

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierz-
fztaki; liny kotwiczne galerowe.
Guraes, *f. m.* gedruckter oder gemahlter
Cattun aus Ost-Indien. Płotno wy-
prafowane albo malowane z Indyi.
Gurlet, *vid.* Grelet.
Guses, *f. f. plur.* rotte Kugeln, in den
Wappen. Galezki czerwone, *w her-
bach.*
Gusman, *f. m.* (*Gusmannus*) Gusmann,
ein Manns-Name. Gusman imię me-
skie.
Gustatif, *ive, adj.* (*gustatrus*) in der
Anatomie: Schmaek, zum Geschmaek
dienlich. *W anatomii:* Smakowi słu-
żący. § Nef gustatif.
*Gustation, *f. f.* (*gustatio*) das Schme-
cken. Kostowanie, smakowanie.
Gustave, *f. m.* (*Gustavus*) Gustav, ein
Manns-Name. Gustaw imię męskie.
§ Gustave Adolphe Roi de Suede fut
tué à la bataille de Lutzen en 1632.
Gutel, *f. m.* gutthätiges Haus = Gespenst.
Boruta albo pokufa dobroczynna.
Gutte Gamba,]
Gutte-Gomme,] *vid.* Gomme-Gutte.
Gutteron, *vid.* Guetteron.
Guttural, *e, adj.* lettres gutturales. Gur-
gel-Buchstaben, die mit der Kehle müssen
gesprochen werden, als *chr.* Litery gar-
dłowe, ktore z gardła wymowie trze-
ba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des
lettres gutturales.
Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne,
Guyorant, *vid.* Gui.
Gymnastique, *f. f.* die Leibes-Uebung-
Kunst, als Tanzen, Reiten, Exercytun-
ek, cwiczenie kawalerskie, iako
tańcowanie, koniem toczenie.
gymnastique militaire. das Exerciren,
Waffen-Uebung, Kriegs-Uebungen. Ex-
ercytunek, cwiczenie żołnierskie.
gymnastique médicale. Motion, Leibes-

Bewegung die gute Gesundheit zu erhal-
ten. Zwierzchnia robota, mocya czer-
stwemu zdrowiu służąca.
Gymnastique des Athlètes. die Ringekunst.
Zapaśnicza nauka, zapaski, zapaśnic-
two.
Gymnastique,]
Gymnique,] *adj.* (*gymnasticus*) zur
Leibes-Uebung gehörig. Cwiczeniu ciała
służący.
Gymnosophiste, *f. m.* (*gymnosophista*) ein
Gymnosophist, ein Indianischer oder
Egyptischer Weltweiser. Gimnosofi-
sta, mędrzec stary Egipski albo In-
dyjski.
Gynécée, *f. m.* (*gynaecium*) vor alters
Frauenzimmer-Stube, Wohnung des
Frauenzimmers. W dawnych czasiech
niewieście mieszkanie; fraucmer.
Gynécocratie, *f. f.* (*gynaecocratia*) Wei-
ber-Regiment, da eine Frau und nicht ein
Mann regiert. Białogłowiekie pano-
wanie; kroloworzady, guźcie biało-
głowa, a nie mąż panuje.
*Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiber-Ke-
giment gehörig. Do białogłowskiego
panowania należący; krolowowia-
dny.
Gynglime, *f. m.* in der Anatomie: Ein-
gelenkung der Beine. *W Anatomii:*
Ipoienie, złożenie dwu kości.
Gyp, *f. m.* (*gypsum*) durchsichtiges Stein-
lein, der im Gyps gefunden wird. Kamyk
przejrzysty, ktory się w gipsie
znayduje.
Gypseuse, *adj. f.* Goute gypseuse. in
der Zeil-Kunst: Gyps- oder Kalk-
Sicht, die Beulen aufwirft, in welchen
sich eine Materie wie Kalk oder Gyps be-
findet. *W lecarskiej nauce:* Pedogra
wapiennista, w ktorey się guzy pełne
materiy na kształt gipsu albo wapna
wyfadażają.

H.

H

H, *f. f.* 1) der Buchstabe h. er wird im
französischen A b c wie die deut-
sche Sylbe ach gelesen. 2) *obf.* die
Zahl 200. 1) Litera ha, *w francuskim*
*obiecadle się iako polskie słowo aż wy-
mawia.* 2) *obf.* liczba 200. § 1) Faire
une h; une h bien faite.

H muette; l'h. das summe h, es wird
insonderheit in solchen Worten nicht

H

ausgesprochen, die aus dem Lateini-
schen und Griechischen geborget sind
und in der lateinischen Sprache auf
ein h, in der griechischen aber auf ei-
nen spiritum asperum sich anfangen,
als honneur, hérésie, harmonie.
H nieme, *nie wymawia się osobliwie w*
takich słowach, ktore z ięzykow łacińskiego i greckiego pochodzą, a w
łacińskim

tout de guingois; vôtre mouchoir de cou est tout de guingois; cela est tout de guingois.

Guinguet, *f. m. vid. Linguet.*

*Guinguette, *f. f.* 1) ein kleines Haus in der Vorstadt; 2) eine Dorf-Schenke oder Wirthshaus vor dem Thor. 1) Domek podły, chalupa na przedmieściu; 2) karczma za miastem albo na wsi.

*Guion, *f. m. vid. Gui.* Gvido, ein Manns = Name. Gwid przezwisko męskie.

Guinage, *f. m. obs.* Geleite, Zoll, vor welches der Grund-Herr die Strassen sicher und den Kaufleuten die geraubten Güter ersetzen mußte. Myto dla Pana dziedzicznego, za które sobie kupcy drog bezpieczeństwo i nagrodę towarow zrabowanych warowali byli.

Guionne, *f. f.* (*Guiona*) ein Weibers-Name. Guionna imię białogłowskie.

Guiorant, *c. adj.* zisichernd, pfeiffend, von Mäusen und Ratten. Piskliwy, skwierkliwy, o myszach i szczurach. § Les rats font un cri guiorant; la voix guiorante des souris.

Guiper, *v. a.* beyin Borten-Wirker: mit Seide, Gold oder Silber überspinnen. U *Pasamannika*: okręcić co iedwabiem, złotem albo srebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.

Guipoir, *f. m.* ein Bortenwirker-Instrument zum Ueberspinnen. Instrument pasamanniczny do okręcenia czego nitką.

Guipûre, *f. f.* 1) Spitzen von gedrehter Seide; 2) durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. 1) Forbory z iedwabiu kręconego; 2) sznurek albo wstęga przewleczona przez co. § 1) Mettre de la guipûre sur une jupe; la jupe est pleine de guipûre; une belle guipûre.

Guiranheangeta, *f. m.* ein blauer Sing-Vogel mit einer roten Brust aus Brasilien. Ptak spiewający z Bryzelii błękitny o czerwonej piersi.

Guiringa, *f. m.* ein Meer-Vogel in Brasilien, von der Grösse eines Kranichs. Ptak morski w Bryzelii tey co żoraw wielkości.

Guiratonteon, *f. m.* ein weisser Vogel in Brasilien, der das böse Wesen oft hat. Ptazek biały w Bryzelii, często paralizem zarazony bywa.

Guirlande, *f. f.* 1) ein Kranz, Blumen-Kranz; 2) *obs.* Feder = Busch, so das Frauenzimmer auf den Kopf stecket; 3) Trauer-Haupt-Binde von Flor vor

ein Frauenzimmer; 4) Kranz, erhabener Rand, als um den Fuß einer Trompete. 1) Wieniec z zioł, z kwiatow. 2) *obs.* federpufz białogłowski na głowę; 3) binda żałobna białogłowska na głowę; 4) wieniec, brzeg obrębiony, iako na spodku trąby. § 1) Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à tes lauriers des guirlandes de fleurs.

guirlandes, *plur.* 1) in der Bau-Kunst: Fruchtbinden, Blumen-Sträußer, Kränze; 2) in der See-Farth: gewisse Bo-gen = Hölzer. 1) *W Archytekture*: bukiety; wieniec, bindy, kwiecieć pełne; 2) *w zeglarskiej nauce*: pewne obłączyte drewna.

Guiron, *vid. Giron.*

*Guise, *f. f.* Art, Weise. Zwyczay, obyyczay. § Dans ce monde chacun vit à sa guise.

chaque pais a sa guise. ländlich, sittlich. Každý kray ma swoy obyyczay.

en guise de, als wie, auf Art. Jako, na kształt. § On nous donna hier du ton en guise de veau.

Guison, *f. m.* ein grosser Vinsel die Schiffe zu theeren. Kiść wielka do nasmolenia okrętu.

Guitarre,]

*Guitte,] *f. m.* eine Chitarre, ein musicalisches Instrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitara albo Cytra, instrument muzyczny o 4 albo 5 stronach. § Une belle guitarre; jouër de la guitarre.

Guiterne, *f. f.* Stütze, so die Stange eines Hebezeugs hält, wenn man einen Mast aufrichtet. Podpora pod drągiem kafarowym do wystawienia maszty okrętowego.

*Guitte, *vid. Guitarre.*

Guitrans, *f. m.* Schiff-Beche die Schiffe einzutheeren. Smoła da nasmolenia okrętow.

Guivre, *f. f. vid. Givre.*

Gulden, Goulde, *f. m.* Reichs-Gulden, Kaiser-Gulden, Zloty Niemiecki albo Renski trzy Tynfy i szostak wynoszący. § Trois guldens font deux écus.

Gulpes, *f. m. pl.* in den Wappen: runde purpurfarbige Figur. *W herbach*: okrągła figura purpurowa.

Gumée, *f. f. obs.* eine gewisse Specerey, die iso unbekannt ist. Korzeń aptekarski teraz nieznaomy.

Gumènes,]

Gumes,] *f. f. plur.* 1) grosses Tauwerk auf einem Schiffe; 2) Acker-Seile auf einer Galee. 1) Kordele, wszystkie

kogo w szaty; 2) przyodziać kogo, suknie komu sprawić; 3) szaty czyć, robić, iako krawiec; 4) *u malarza i sznicerza*: odzież malować; przyodzie-
wek sznicerować; 5) stroić kogo, stoić komu źle albo pięknie; 6) *w sensie figurycznym*: przyozdobić, ustroić co czym; 7) *u korzenników*: cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) sprawić rybę do warzenia albo nasolenia, płatając, wywnętrzając; oporządzić praka; oprawić wołu albo inrze bydła zakłote; 9) *u zduma*: nogi i ucha przyprawić; 10) czosnąć len, konopie. § 1) On l'habille depuis les piez jusques à la tête; 2) habiller ses domestiques; 3) ce tailleur habille bien; il se laisse habiller par son tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ses vers de riches couleurs; 7) habiller du sucre, la canelle; 8) habiller un faumon, une moruë, un lapin, un veau, un perdrix, la volaille; habillez moi ces poissons; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

habiller une peau. beyrn Kürschner: ein Fell gar machen. *U kufznierza*: dorobić futra.

habiller un cuir. beyrn Gerber: eine Haut zu der Lohë bereiten. *U garbarza*: nagotować skórę do dębu.

s'habiller, v. r. sich kleiden, sich ein Kleid machen lassen; 2) sich anziehen, sich ankleiden. 1) Przyodziać się, suknie sobie sprawić; 2) obłoczyć się, ubierać się. § 1) S'habiller de deuil; 2) il s'habille bien tout seul.

habiller en vers une maligne prose. schlechte Verse schreiben, die von der ungebundenen Schreib-Art sich fast nicht unterscheiden. Wiersze pisać mało co od prozy różnych.

habillé, ée, adj. 1) gekleidet; 2) in den Wapen von Menschen und Schiffen: bekleidet, gezieret. 1) Ubrany, w szaty ogarniony; 2) *w herbach o ludźiach i okrętach*: przyodziany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

† *Habilleur, f. m.* 1) Mahler, der die Kleidung mahlt; ein Gewand-Mahler; 2) der einen Fisch oder ein geschlachtetes Vieh zurichtet; ein Ausschlachter; 3) ein Kürschner, der dem Pelzwerk die letzte Zurichtung giebet; 4) Ger-

ber der die Felle zur Loh-Grube zubereitet. 1) Malarz od przyodziewkow, co szaty maluje; 2) ten co wołu oprawuje; ptaka oporządza, albo rybę sprawia; 3) kufznierz futra dorabiający; 4) garbarz skóry do dębu gotujący.

† *Habit, f. m. (habitus)* 1) ein Kleid, Kleidung; 2) ein geistlicher Habit. 1) Odzież, szata, przyodziewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court; un habit long; habit de deuil, de cérémonie; l'habit qu'il a sur le dos, est plus vieux que le Louvre; habit de dimanche; habit de nôces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

habit de choeur. Chor-Rock der Benedictiner. Kapa Benedyktyńska do choru, do procelyi.

être en habit. das Kleid anhaben. W sztach bydź.

habit de bord. ein Schiff-Kleid. Suknia marynarska.

couper un habit. ein Kleid zuschneiden. Szatę przykroić.

† *Habitable, adjectiv. e. (habitabilis)* das kan bewohnt werden; wohnbar. Sposobny do mieszkania; osadny; gdzie może mieszkać. § *Rendre une maison habitable*; c'est un lieu, une terre qui n'est point habitable.

terre habitable. bewohntes Land, der Erdkreis, die Welt, Okrag ziemie, osadne kraie, swiat. § *On deteste les méchans dans la terre habitable*; on en use ainsi dans toute la terre habitable.

† *Habitacle, f. m.* 1) in ernsthaften Reden: die Wohnung; 2) im Scherz: Nest, schlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Wacker, das Compaß-Häuschen; Ort in welchem der Compaß steht. 1) *W mowach poważnych*: mieszkanie; 2) *zartem*: chaćisko, podłe mieszkanie; 3) kabinecik okrętowy do kompasu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitacle du Tout-Puissant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

† *Habitage, f. m. obs.* Wohnung. Mieszkanie.

† *Habitans, part. vid.* Habiter.

† *Habitant, f. m.* ein Einwohner, Einwohner. Obywatel, mieszkaniec. § *On a assemblé tous les habitans du village.*

les habitans de l'air. in Poetischer Schreib-Art; die Vögel unter dem Himel

łacinskim na literę b, w greckim zaś in spiritum asperum się zaczyna, iako herezie, harmonie, honneur.

H *aspiree*; la b. das laute oder helle h. dieses wird wie ein deutsches h in eigentlich französischen, und in denjenigen Worten gelesen, die aus der Lateinischen Sprache genommen sind, sich aber in selbiger auf kein h anfangen als: harangue, hache (*ascia*) H *głośnie*; wymawia się iako h polskie w słowach wrodzonych Francuskich i w tych, co z łacinskiego języka urosły, ale się w nim na h nie zaczyna, iako harangue, hache (*ascia*). § L' h dans héros est aspirée, & elle est muette en héroïne.

†Ha, *interj.* ha, ey, ach. A, ach, hey, ey. § Ha! que Philis est digne qu'on l'aime; ha, ha, ha; cela est tout à fait drôle; ha! la tête! ha, je me meurs; ha, coquin je te tiens.

††Haberger, *obs. vid.* Auberger.

††Haha, *f. f.* ein altes Weib. Baba, § Vieille haha que vous êtes.

une rue de haha, *vulg.* der Saß, Straß in Paris, die keinen Ausgang hat. Ulica w Paryżu bez wyjazdu. ulica karna.

††Habaan, *f. m. obs.* der listig nach etwas strebt. Ze wszystkich sił się czego dopinańczy; imprezista.

††Habafcon, *f. m.* Indische, Virginische Wurzel so dem Vastinat gleich siehet. Korzeń Indyjski pasternakowi podobny.

††Habassin, *vid.* Abyssin.

††Habbe, *f. m. obs.* ein Hafen. Port.

††Habdala, *f. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des Sabbath's. Ceremonia przy zakonczeniu sabasu żydowskiego.

†Habile, *adject. c. (habilis)* 1) hurtig, bestehend in Verrichtungen; 2) geschickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) Okrężny, sprawny, sposobny, spieszny, wyprawny; prętki w sprawowaniu; 2) biegly, cwiczony w czym; sposobny do czego; 3) uczoney; 4) podług praw sposobny. § 1) Il a bientôt fait ce qu'on lui commande, car il est habile; 2) il est habile à cacher ses entreprises; 3) il est un habile homme en tout genre; il est un habile homme; il est habile en son art; 4) un bâtard n'est pas habile à succeder.

il est habile à succeder. er muß wie ein Nachtrabe; er heist alles mitgehen. Ma w ręku smole.

†Habilement, *adv.* 1) hurtiger Weise;

2) auf eine geschickte Art; flüchtig.

1) Sposobnie, wyprawnie, sprawnie, spiesznie; 2) mądrze, kiztałnym sposobem. § 1) Travailler habilement; 2) il s'est tiré d'affaires habilement.

†Habilité, *f. f.* 1) Fähigkeit, Kunst, Geschicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit.

1) Sposobność, sprawność, śnadość; 2) doświadczenie, bieglność w czym.

§ 1) C'est une grande habileté que de savoir cacher ses habiletez; 2) il a des habiletez dans les choses de la Philosophie.

†Habilissime, *adj. c.* sehr geschickt, sehr klug, überaus erfahren, künstlich. Barzo sposobny, barzo biegly i doświadczoney. § C'est un habillissime garçon; il est très habillissime.

†Habilité, *f. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. W prawie: sposobność, prawo do czego. § Habilité à succeder.

†Habiler, *v. a.* in Gerichten: einen zu etwas fähig machen. W sądach: sposobnym kogo do czego czynić. § Un bâtard est habilité par la légitimation à recevoir des succellions.

†Habillage, *f. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechtemachen eines Vogels, eines Fisches zum Kochen; 2) das Zurichte-Lohn; 3) beym Fleischer: die Ausschachtung eines Viehes. 1) W kuchni: oporzadzenie ptaka, sprawienie ryby; 2) zapłata od tego; 3) *u rzetznika*: opravienie wołu, cielęcía. § 1) Songez à l'habillage de ces oiseaux; 2) paier l'habillage.

†Habillement, *f. m.* Kleid, Kleidung. Odzież, szata, odzienie, przyodziewek. § Un bel habillement; un habillement fort beau.

habillement de tête. ein Helm der den ganzen Kopf und das Gesicht bedeckt. Szyzak co całą twarz i głowę okrywa.

†Habiller, *v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener seinen Herrn; 2) kleiden lassen, ein Kleid machen lassen; 3) ein Kleid machen, als der Schneider; 4) beym Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 4) einen kleiden, wohl oder übel siehen; 6) figurlich: mit etwas anspuren; 7) beym Kramer: Zucker oder Caneel in Papier schlagen; 8) zurichten, zurechte machen, einen Fisch zum Kochen oder Einsalzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) beym Töpfer: Hüße und Henckel anmachen; 10) beheln, flachs, Lein. 1) Ubierać, obloczyć kogo

chepienie się. § Tout ce qu'il die n'est que hablerie; c'est pure hablerie que tout cela.

†† Hableur, *f. m.* Schwäger, Brahlhanns, Aufschneider. Swiegor; pędziwiatr, chlubca. § C'est un grand hableur.

†† Hableuse, *f. f.* Aufschneiderin, Schwägerin. Swiegotka, swiegotliwa i chepliwa białogłowa. § Elle est fourbe & habieuse.

†† Habout, *f. m.* ein Marck- oder Grenzstein. Kopicz na roli.

†† Hache, *f. f.* (*ascia*) 1) eine Art; 1) in der Druckerey: Rand-Glossen, Anmerkungen die auf dem Rand nicht Platz haben und unter den Text gerückt werden. 1) Siekiera; 2) w drukarni: glosy, przypiski drobne, co na brzegu miłyca me mając, pod tekst sam są wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer en hache.

des champs en hache. bey Land = Messer: winkelfichte Feld = Stücke, die in einander lauffen. U miernikow pol: grunta kąciste. § Un arpent de terre en hache; des champs en hache.

hache d'armes. 1) eine Streit-Art; 2) eine Grenadier-Art. 1) Siekiera do potyczki; czekan bardysz; 2) siekiera granaterska. § 1) On se sert des haches d'armes dans la fortie & sur les brèches pour empêcher une escalade; 2) les grenadiers à cheval ont un cimeterre & une hache d'armes.

maître de hache. ein Schiffs = Zimmermann. Ciesła okrętowy.

il a un coup de hache. er hat einen Schuß zuviel. W rozumie wagę ma; postrelony trochę w głowę.

hache roiale, vid. Hache-Roiale:

†† Hache, *interj. ex.* postausend, daß dich. Ey do bis!

†† Hachemens, *vid. Hanchemens.*

†† Hachement, daß Hauen mit der Art. Rabanie siekiera.

†† Hacher, *v. a.* 1) klein hacken als Fleisch mit dem Hack-Messer; 2) übel zerlegen, zerschneiden, ein Gericht bey Tische; 3) bey Kupferstecher: den Kreuz-Schatzen machen, sehr dunkel schattiren; 4) bey Schwerdt = Feger: ferben; kleine Strichlein zum vergulden einhacken; 5) bey den Maurern: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobnoposiekac co, iako mięso siekaczem; 2) niekźtałnie rozbiezac potrawy przy stole; 3) u sztycharza kopersztychowego: umbry ryć gęste; na krzyż gęsto kreskować; 4) u szpadownika:

wysiekac, wyćinac kreski do pozłocenia; 5) u mularza: młotem siekierkowatym obrownac, ućinac. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuyer tranchant hache les viandes aulieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le craion; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher une pierre; hacher le plâtre.

hacher en morceaux. in Stücken zerhauen. Na sztuczki posiec.

hacher du bois. Holz hauen. Drwa rąbac, łupać.

hacher la laine. Wolle zu Tapeten zu Staub hacken. Wefne na proch subtelny do obicia posiekac.

se faire hacher. 1) hartnäckig seyn, sich lieber todt schlagen lassen, als daß man etwas thue; 2) sich in die Pfanne hauen lassen. 1) Trwac w swoim uporze; dac się przy rzeczy ktorey rozsiekać; 2) dac się na szablach roznieść; dac się w pien powysćinac. § 1) Il se ferait hacher plutôt que d'avouer qu'il s'est trompé; se faire hacher pour une chose; 2) ce regiment s'est fait hacher dans le combat; il se fera hacher plutôt que de se rendre.

je te hacherai menu comme chair à pâté. ich will dich zu Kraut = Sallat hacken; ich will dich krumm und lahm schlagen. Na mak cie posiekam; srodze cie wybiję.

la grêle a haché les vignes. der Hagel hat die Weinberge zerschlagen. Grad potłukł winnice.

†† Hachereau, *f. m.* eine kleine Art, ein Aertlein. Siekierka, siekiereczka.

†† Hache-Roiale, *f. f.* Königs = Kerze, weisse Affodill = Wurz, Gold = Wurz, ein Kraut. Złotoglow, kozle iayka ziele.

†† Hachette, *f. f.* bey m Maurer oder Zimmermann: ein Aertlein, so von einer Seite einen Hammer = Kopf hat. Siekierka młotkowata mularska albo ciesielska.

†† Hacheur, *f. m.* der die Wolle zu den Tapeten klein hackt. Siekacz welny do obicia. § Hacheur de laine.

† Hacheure, *vid. Hachure.*

Hachie, *f. f.* obs. Marter, Quaal, Todets = Strafe. Męka; smiertelna kara.

†† Hachis, *f. m.* klein gehackt Fleisch; gehackte Speise. Siekanina, siekanka potrawa. § Un fort bon hachis; un perdrix en hachis.

†† Hachoir, *f. m.* 1) ein Hack = Messer; 2) ein Hack = Bret in der Küche. 1) Siekacz, tafak kuchenny; 2) stolnica, tablica kuchenna, na ktorey mięswo posiekane bywa. § 1) Emoudre, égui-

Himmel. *W style Poetyckim*: ptaśtwo powietrzne.

les habitans des forêts. beyden Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow*: Zwięrzęta w lesie.

† *Habitation; f. f. (habitatio)* 1) eine Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder ein neu aufgetichteter Wohn-Platz in wüsten Landen; 3) die Wohn-Stätte. 1) Mieszkanie; 2) mała osada pustego kraiu; 3) miejsce mieszkania czyiego; przebyt. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

habitation charnelle. in Rechten: Beywohnung, Beyschlaf. *W prawie*: Cieleśność, grzech cielesny, cielesne spokowanie.

droit d'habitation. das Recht so einer hat, an einem Ort zu wohnen. Prawo na mieszkanie gdzie. § *Avoir droit d'habitation*.

† *Habiter, v. a. & n. (habitare)* bewohnen einen Ort; wohnen, sich aufhalten. Mieszkać gdzie. § *Habiter les bois*; pais qui n'est pas habité; les Tartares habitent sous des tentes.

habiter, v. n. in Rechten: einem Weibe, einem Manne bewohnen. *W prawie*: cieleśną sprawę odprawiać; z niewiastą spokować, obcować. § Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec sa femme; la femme doit habiter avec son mari.

† *Habitude, f. f. (habitudo)* 1) angenommene Gewohnheit, Weise; 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntschaft mit Leuten; 4) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; Disposition des Körpers; 5) Erlaubniß die ein Geistlicher von einem Pfarrer hat in seiner Pfarre geistliche Berrichtungen auszuüben; 6) Frauen; immer mit der einer vertraut und verdächtig lebet. 1) Nałog, zwyczaj; 2) obcowanie, konwersacya; 3) znanomość między ludźmi; 4) postanowienie ciała, kompleksya; 5) komenda, wikaryystwo; zezwolenie plebańskie na odprawienie funkcyy duchownych; 6) miłostki, kochanka. § 1) L'habitude est une seconde nature; contracter, prendre une habitude; laisser quelqu'un dans ses mauvaises habitudes; 2) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchants; 3) il a des habitudes par tout; il m'a procuré des habitudes utiles; il ne s'agit pas de faire de bonnes habitudes, il faut les cultiver; 4) la mauvaise habitude du corps; 5) il a une habitude

à Saint Jacques; 6) il a toujours une habitude.

un homme d'habitude. ein Mensch der nur mit seinen alten Bekannten umgeheth. Człek, co tylko z swemi starami znanomkami konwersue.

† *Habitué, f. m.* ein Priester, der die Erlaubniß vom Pfarrer hat, in dessen Pfarre geistliche Berrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; mający zezwolenie na odprawowanie funkcyy duchownych w parafii czyiey. § Il est habitué à Saint Paul.

† *Habitué, ée, adj.* 1) zu etwas gewöhnt; 2) wohnhaft. Przyzwyczajony do czego; 2) mieszkający gdzie.

† *Habituel, le, adj. c. (habitualis)* eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkorkzeniony, jako choroba. § *Maladie habituelle*.

grace habituelle. in der Theologie: die bewohnende Gnade Gottes. *W Teologii*: łaska Boska mieszkająca w człowieku.

péché habituel. eingewurzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorkzeniony.

† *Habituellement, adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § Il ment habituellement.

† *Habituer, v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczać, wprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.

s'habituer, v. r. 1) sich an etwas gewöhnen, gewöhnt werden; 2) sich wo niederlassen; 3) sich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać się czego, przywykać czemu, nawyknać czego, zwyczać się do czego; 2) utadowić się, postanowić się, usieść gdzie; 3) przyuczyć się do miejsca; przywykać miejscu, jako bydłę. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varsovie, aux Indes; 3) les cigognes s'habituent dans une certaine maison.

s'habituer dans une paroisse. in einer fremden Pfarre geistliche Berrichtungen ausüben. Bydź na komendzie w czyiey plebanii.

† *Hable, f. m.* an einigen Orten ein Seesäfen. *Po niektórych miejscach*: Port.

† *Habler, v. n.* 1) viel teden, plaudern; 2) aufschneiden. 1) Klepać, swięgotać, gdakać; 2) przechwalać się; chełpić się. § 1) Il habler; les Garçons sont sujets à habler.

† *Hablerie, f. f.* Geschwätz, Aufschneidererey, Pralerey. Swięgotanie; pochlubka, chełpienie

tons: weisse feuren; mit drey Gliedern zugleich Feuer geben, nemlich wenn das erste kniet, das andere sich bückt, und das dritte gerade stehet. *U piechoty*: daß razem ognia z trzech szeregów, bowiem pierwſzy przykłąka, drugi się schyla, a ostatni prosto stoi.

* *haie au bout*. im Scherz: still: nichts mehr geredet; nicht ein Wort mehr. *Zartem*: cyr; ani slowka więcej. § *Aimable Comtesse*, pour qui tout le monde a tant de respect, haie au bout; j'ai pour vous du respect de l'amour & haie au bout.

†† *Hai*, *interj. pr.* hai. bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wiſo. *U furmanow*, gdy konie bią: wiu.

†† *Haillon*, *f. m.* 1) ein altes zerriſſenes oder abgetragenes Kleid; 2) alter Plunders, schlechter Hausrath. 1) Łachmanina, sukmana zła, odarta albo wytarta; galgany; 2) rupieci, szpargały. § 1) Il n'a que des haillons; quittez à cette heure ces vieux haillons.

†† *Haïn*, *f. m. obs.* eine Angel. Węda.

†† *Hainaut*, *f. m.* Hennegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. Henegawia, grabstwo w Niderlandcie.

†† *Haine*, *f. f.* 1) Haß, Feindschaft; 2) Abscheu, den ein Thier vor ein andres hat. 1) Nienawisć; 2) nieprzyjaźń, przeciwność wrodzona bestyom i rzeczom nieczulym przeciw inszym zwierzętom. § 1) La colère & la calomnie font naître la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particuliere contre lui; atirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

en haine. aus Haß gegen etwas. Z nienawisći przeciw czemu. § Il a été exhérédé en haine de son mariage; on lui a fait cette injure en haine de sa religion.

†† *Haineux*, *euse*, *adj. obs.* gehässig. Nienawidzący, nienawistny.

†† *Haineux*, *f. m. obs.* Feind, Haßer. Nieprzyjaciel, nienawistnik. § Il s'est maintenu malgré tous ses haineux.

†† *Hair*, *v. a. pr.* Hé-ir. *conjug. vid.* in append. hassen, anfeinden; 2) hassen, nicht lieben; einer Sache nicht gut seyn; 3) von Thieren und leblosen Sachen: sich vor ein anders scheuen, fürchten. 1) Nienawidzić kogo, mieć w nienawisći kogo; 2) boić się, nie lubić

czego; brzydzić się; 3) O zwierzętach i rzeczach nieczulych: boić się; nieprzyjaźń mieć wrodzoną przeciw drugiemu. § 1) Il est haï de tout le monde; hair mortellement; 2) Il hait l'ingratitude; o que je hai la solitude! hair le vin; hair le vice; hair le froid, le chaud; 3) les chats haïssent les souris.

se faire haïr. sich verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić; nienawisć popadać.

†† *Hairai*, *f. m.* im Land-Recht: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskim*: dziecie, co jest dziedzicem.

†† *Haire*,] *f. f.* Haar-Tuch, Haar-Hemd, Haar-Camisol der Ordens-Leute. Włosienica zakonnicza. § *Porter la haire*; ordonner la haire à un Religieux.

un drap de laine en haire. ungeschornes, ungewalktes Tuch. Sukno niefolorwane i niepostrzygane.

haire. See-Lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. Wylewki morskie, gdzie słonice wodę na sol przewarza.

†† *Haire*, †† *Hére*, *f. m.* 1) Bettelmann, ein Karten-Spiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verlieret, der es nicht los geworden ist; 3) *obs.* Kriegs-Heer, Armee. 1) Mitzek gra, w ktorey gracze karty z sobą przemieniaią; 2) tuz, co w tey grze ist najmłodszą kartą, i grę temu przegraie, co iley nie mogi pozbyć; 3) *obs.* wojsko. § 1) Jouer au haire.

c'est un pauvre haire. es ist ein armer Schlucker. Ubogi to harlak.

†† *Hairement*, *f. m.* tondre en hairement. zum ersten mahl das Tuch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

†† *Hairetites*, *f. m. pl.* die Zweifler, eine Türkische Secte, die an allen zweifelt. Wątpiciele; sekta Turecka, co wżyskkiem wąpi.

†† *Haireux*, †† *Héreux*, *adj. m.* vom Wetter: Dreck-kalt; kalt, frostig und naß als wenn es schloßet, reißet oder hagelt. *O pogodzie*; pluskotny, mokrzymny, mroźny, gdy grad albo frzon pada. § Un tems héreux,

†† *Hairon*,
 †† *Haironneau*, } *vid. Héron &c.*
 †† *Haironnier*, }
 †† *Haironniere*, }
 †† *Haïssable*, *adj. c.* verhaßt, hassenwürdig.

fer le hachoir ; 2) neteier le hachoir.

††Hachure, *f. f.* 1) beym Schwerdtseger: ausgehakte Arbeit zum Bergulden; 2) beym Kupferstecher: Kreuz Schattten, der mit dichten ins Kreuz gegrabenen Strichlein gemacht ist. 1) *U szpadownika*: siekana od pozlocenia robota; 2) *u sztycharzow koperstychowych*: umbrzy barzo ciemne z kressek gestych na krzyz sztychowanych. § 1) Une belle hachure.

* * *

Hache. in den Wappen: Striche oder Zeichen der Tinctur oder Farbe. *W herbach*: Kreskowanie na znak koloru polozone.

hachure en pal. Perpendicular-Striche. so die rothe Farbe andeuten. Czerwony kolor albo perpendykularne, to iest proste na doł linię. § *La hachure en pal signifie de gueules*.

hachure en fasce. blau, das ist Horizontal- oder Parallel-Linien. Modra masę albo linie horyzontalne, to iest poprzeczne.

hachure en pal contrebaché en fasce. die schwarze Tinctur oder cancellirte, das ist, Horizontal- und Perpendicular-Strichlein. Czarna barwa albo kraćaste kreskowanie.

la hachure en bande; *hachure de biais*. schräge Strichlein von der linken nach der rechten Hand, drücken die grüne Farbe aus. Kreski ukosne od lewicy ku prawicy, są znakiem zieloney barwy.

la hachure en barre. Purpur hat schräge Linien von der Rechten nach der Linken: Ukosne linie od prawicy ku lewicy; purpurowy kolor znaczą.

l'écu tout blanc & uni. Silber-weiß, welches mit keinem Strichlein noch Punctlein, sondern mit einem ledigen Platz bemercket wird. Kolor biały, który się żadnemi kreskami albo kropkami, ale proznemi mieyscem znakuie.

l'écu pointillé. Gold, welches dichte Punctlein vorstellen. Złoty kolor, który kropki gestę wyrażają.

††Hacub, *f. m.* ein Küchen-Kraut in Indien, das der Eberwurz ähnlich siehet. Jarzyna ogrodna Indyyska do lepczy-cy podobna.

††Hadot, *f. m.* ein Fisch so dem Kuttel-Fisch ähnlich siehet. Ryba sepie albo kafamarzowi podobna.

††Haemorrhous, *f. m.* eine sehr kleine und sehr giftige Schlange in Indien. Wąż

Indyyski maluchny a przytym barzo iadowity.

††Haermia, *f. f.* gesunder Italiänischer Pfeffer, der wie Nelken schmeckt. Pieprz zdrowy Indyyski, tegoz co gozdziiki smaku.

††Hagard, *e. adj.* *1) wilde, schüchtern; 2) von Stoß-Vögeln: alt gefangen, nicht aus dem Nest genommen. 1) Dzi-ki, płochy; 2) *o ptakach łowczych*: z gniazda niewyjęty; stary złapany; § 1) Yeux hagards; avoir l'air hagard. *rimes hagardes*. harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye niery-mowne. § *Ses rimes sont trop hagardes*.

††Hagiographes, *f. m. pl. & adj.* (*hagiographa*) bey den Juden: der Psalm, die Sprüchwörter Salomonis, die Bücher Hiob, Daniel und Esra. *U Zydow*: Dawidowe Psalmy, Przypowieści Salomonowe, księgi Jobowe, Danie-lowie i Ezdraszowe.

††Haha, *f. f. vulg.* une vieille haha, ein heßliches altes Weib. Babisko szpetne.

††Hai, *interj. pr. hée. en, hé, postausend.* wenn einer lachet. Do bifa, ha ha; *gdy się kto śmieie*. § *Quel visage hai; hai, hai*;

*††Hai, }

††Haie, } *f. f. pr. hée.* 1) ein lebendiger Dorn-Zaun; eine Hecke; 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Gründel oder Gängel, ein Holz, das in die Länge durch den Pflug gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandbank oder lange Klippe unter dem Wasser. 1) Płot samorodny; 2) szereg ludzi albo żołnierzy; 3) grządziel pługowy, drewno przez pług idące; 4) *w żeglarskiej nauce*: haki, brodowina, albo rafa, to iest skała podwodna, palmem się ciągnąca. § 1) Planter une haie; *termer une vigne de haies*; 2) *mettre des soldats en haie*; *le peuple se rangeoit en haie pour voir passer le Roi*; *l'entrée du Roi se fit au milieu d'une double haie de milice bourgeoise*; 3) *une haie de charue mal faite*.

un haie morte. Zaun aus durren Aestten und Stangen. Płot z chrostu, z lask. *une haie vive*. ein grüner Zaun. Płot samorodny z krzewia żywego pleciony.

doubler la haie. die Soldaten in zwey Reihen stellen mit dem Gesicht gegen einander. Uszeregować żołnierze we dwa szeregi twarzą przeciw sobie.

border la haie. bey der Infanterie: Plots

nie wytchnąć od roboty. § 1) On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; ce balque a bonne haleine.

prendre haleine. 1) Athem holen; verschrauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w się dech; wytchnąć, oddetchnąć; nabrać duchu; 2) wytchnąć od roboty.

tenir quelqu'un en haleine. 1) einen beunruhigen, plagen: einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hoffnung aufhalten, das Maul schmieren. 1) Bez przestanku nagabać, drażnić kogo; nie dać komu pokoju; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieją kogo karmić. § 1) Vous me tenez toujours en haleine; 2) il me tient en haleine en me promettant beaucoup.

tenir son ennemi en haleine. seinem Feind immer im Eifen liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyjaźniela tępić, naieżdżać.

des périodes à perte d'haleine. sehr lange Perioden, in welchen man etliche mahl Athem holen muß. Peryody za długie, w których kilka razy oddetchnąć trzeba.

un ouvrage de longue haleine. ein langweiliges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; zmusna robota; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

mettre son cheval hors d'haleine. sein Pferd übertreiben, überjagen. Zmordować, zbieżać konia.

donner haleine à un cheval. einem Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wytchnąć koniowi. *e pas abuser de l'haleine d'un cheval.* ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Nie mordować konia.

mon cheval n'est pas en haleine. mein Pferd ist lange nicht geritten worden. Już dawno koń moy niecwiczony.

il faut tenir un cheval en haleine. man muß ein Pferd immer in der Übung erhalten. Konia często cwiczyć trzeba.

un cheval gros d'haleine. ein Pferd, das kurzen Athem hat. Koń dychawiczny.

* † Haleinée, * † Halénée, f. f. Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies géroient tout d'une infecte haleinée.

† Haleiner, † Haléner, v. a. * 1) den Athem eines Menschen riechen, besser sentir l'haleine de quelqu'un; 2) in der Jägerey von Hunden; die Spur haben,

riechen, spüren: * 3) etwas riechen, meffen; Wind von etwas haben; 4) ansterken, versüßten; * 5) einen ausforschen, ausfundschaften. * 1) Czuc dech, uita czyie, ładniey powiesz sentir l'haleine de quelqu'un; 2) w łowiectwie o psach: zwietrzyć, poczuć węchem; * 3) przeczować o czym; 4) zarażić, kogo czym; psuć, skażić kogo; * 5) wyzpiegować kogo. § 1) Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haleiné la bête, il ne la quitte point; 3) les flatteurs ne t'abandonneront point de, us qu'ils auront une fois haléné ton tresor; 4) les femmes ont halainé ce jeune homme.

† † Halement, f. m. bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Seil, damit eine Last gefasset wird. U tisle: zadržerg u liny do ujęcia ciężaru. § Faire un halement.

† † Hâler, v. a. von der Sonne: schwärzen, schwarz brennen; verbrennen; 2) austrocknen als die Winde das Land reich; 3) abtrocknen, abtreiben am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen heben; anheben die Hunde; 5) antreibt die Pferde; 6) trödeln; ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande fortziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen; ein Tau straff anziehen; 8) ein Tau in ein Bauholz schlagen, so man heben oder fortziehen will. 1) Czernić, spalić kogo, o stołcu; 2) wylufzyć iako wiatr ziemię; 3) sufzyć przy ogniu, iako wilgotne chusty; 4) pofzczwać, puścić psy; 5) konie popędzać, poganiać ciągnące; 6) trelować, ciągnąć wzwodę tkutę za sobą; 7) w żeglarskiey nauce: ciągnąć za sobą ciężar liną; liny tego przyciągnąć; 8) złożyć linę za czembrowinę do zaciągania. § 1) Le soleil hâle les gens, elle a le visage hâlé; 2) le grand vent hâle des chemins; 3) hâlez un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une rivière; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manoeuvre; hâler la bouline.

hâler, v. n. auf der See: ein vorbey segelndes Schiff anschauen und selbige fragen, was für einem Herrn oder Republic es dienet. Zawołać na okręt miążący, pytać się, ktoremu należy Panu albo Rzeczypospolitey. § Nous entend-

gig. Nienawiści, nienawidzenia godny; nienawistny, niemiły. § *Le vice est haïssable; elle est haïssable.*

†† *Hait, f. m. obs. vid. Souhait.*

†† *Haité, f. f. obs. Gesundheit. Zdrowie. Haive, vid. Hayve.*

†† *Hälage, f. m. 1) das Trecken, Trödeln oder Ziehen eines Schiffes mit einem Seil wieder den Strom, entweder mit Pferden oder mit Schiffleuten; 2) Lohn vor's Trödeln der Schiffe; 3) Stand-Geld von Waaren, die in bedeckten Orten, Hallen und Vorhäusern verkaufft werden. 1) Trelowanie, ciągnienie fzkuty liną wzwodę, bądź ludźmi, bądź końmi; 2) zapłata od trelowania; 3) targowe od towarow w podsieniach.*

ebem de hâlage. Treck-Beg, Trödel-Beg auf beyden Seiten eines Flusses, auf welchem die Schiffleute das Schiff mit einem Seil nach sich ziehen. Trel, ścieżka flisowska z obu stron rzeki, na ktorey trelują.

†† *Halberge, f. m. obs. vid. Auberge.*

*†† *Halbreda, †† Hallebreda, f. m. vulg. ein grosser Schlingel, ein langer und heßlicher Kerl. Gibas wyloki; długofz niekfstaltny.*

Halbran, Halbrant, Halbrent, vid. Albran. Halbrener, Halbrené, vid. Albrener.

Halcyon, vid. Alcyon.

†† *Hâle, f. m. 1) Hitze, heiß Wetter, die Sonnen-Hitze; 2) sehr trockener Wind. 1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne; skwara; 2) wiatr barzo suchy. § 1) Il fait un grand hâle; le hâle est fort grand; elle se masque de peur du hâle.*

bales, f. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand Waaren verkaufft werden. Podsienie, miejsce nakryte przed domami, gdzie towary przedawają. § Une belle une grande hale; la hale au blé.

bale au vin. Wein-Markt in Paris. Targ winny w Paryżu.

bales, plur. Bäncke als der Fleischer, Becker. Jadki mięsne, chlebne.

les langages des bales. grobe Worte; heßliche Reden gemeiner Leute. Karczemne słowa.

Hâlé, ée, adj. vid. Haler.

†† *Halebarde, f. f. eine Hellebarde. Halbart. § Une bonne halebarde; la halebarde est une arme offensive, porter la halebarde.*

on lui a donné une halebarde. er ist Unter-Officier bey einer Compagnie geworden. Unterofficierem u kompanii zostal.

cela se rime comme halebarde à misericorde. von üblen Reimen: dieses Wort reimt sich wie eine Faust (aufs) Auge.

Stofują się te kadencye, iako pięść do oka.

cela est vrai comme les Suisses portent la halebarde par dessus l'épaule. das ist falsch; es ist nicht wahr. Falz to; prawda to iakby się ślepy iskał.

†† *Halebarde, f. m. ein Hellebardier. Halabartnik. § Au milieu de dix halebardes.*

†† *Halebardier, f. m. 1) ein Hellebardier, der eine Hellebarde führt; 2) Steinläder, der bey'm Mäurer die Bausteine auf- und abladet. 1) Halabartnik; 2) Ładownik mularski od wielkich kamieni.*

† *Hale-bas, f. m. das Ablaf- = Seil auf den Schiffen die Segelstangen herab zu lassen. Lina okrętowa do rey spuszczenia.*

Halebran, Halbrent, vid. Albran.

Halebraner, vid. Albraner.

Halebreda, vid. Albreda.

†† *Halecret, f. m. obs. vid. Corselet.*

† *Haléne, † Haleine, f. f. 1) der Athem; 2) das Blasen, Wehen der Winde; 3) der Geruch der Blumen; 4) Übung, Luft-Laune etwas zu thun. 1) Dech, duch, technienie; 2) wianie, dęcie, nadymanie, dmuchanie wiatrow; 3) zapach kwieczysty; 4) cwiczenie; fantazyja, ochota do czego. § 1) Haleine douce, puante, mauvaise, méchante; il court une lieue sans que l'haleine lui manque; las & hors d'haleine; retenie son haleine; 2) les vents retiennent leur haleine; il ne fait ni vent, ni haleine; 3) les fleurs poussent une douce haleine; 4) je ne suis point en haleine de faire des vers, de boire, de manger; je me suis remis en haleine de faire vers.*

avoir l'haleine forte. einen stinkenden Athem haben. Oddech mieć cuchnący.

avoir la courte haleine. kurzen Athem haben, Krotki, słaby mieć oddech.

jusqu'à perte d'haleine. so lange man Athem holen kan. Poki gardła (dechu) stanie. § Nous chanterons jusqu'à perte d'haleine.

tout d'une haleine. in einem Athem; in einem Zuge; ohne auszuruhen. Dufzkiem; nie oddychając; nie odpoczywając.

avoir bonne haleine. 1) einen starken Athem haben; den Athem lange an sich halten können, als ein Taucher; 2) lange bey der Arbeit aushalten; ohne auszuruhen arbeiten. 1) Oddech mieć wielki; dech długo zatrzymać, iako nurek; 2) wytrzymać długo przy robocie; nie-

tous les bergers ont quittez les hameaux.

†Hameçon, *f. m.* (*hamus*) 1) eine Angel: *2) figurlich: Nese, Fallstricke, die man einem stellet. 1) Węda; *2) w sensie figurycznym: sieć, sidła na kogo zastawione. § 1) Attacher de petits poissons aux hameçons; prendre du poisson à l'hameçon; *2) ils sont propres à gouverner les hameçons qu'on leur veut tendre; voyant, qu'il ne mordoit point à l'hameçon, il changea le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hameçon. elle attire les galans; mais elle ne les arrête pas.

Nota. einige Sandwerker bedienen sich dieses Worts statt Archelet und Archet. Niektorzy rzemieślnicy miasto Archelet, archet, tego słowa hameçon używają.

Hamolet, *f. m.* *obs. vid.* Hameau.

†Hampe, *f. f.* 1) ein Hellebarden-Schafft; 2) Stange, Stiel an Wischern, langen Borst-Wischern; 3) Pinsel-Stiel; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirsches. 1) Olzczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kiści, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u pęzła malarskiego; 4) w myśliwie: pierś ielenie; mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hampe de sa halebarde; 2) hampe d'écouvillon, de resouloir.

††Han, *f. m.* 1) ein grosses Birthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall eines Schlages, insonderheit von einer Art wenn man hauet; 3) der Tartar-Chan. 1) Karczma wielka w kraiach wschodnich; 2) kołat siekiery przy rąbaniu; 3) Han Tatarski.

††Hanap, *f. m.* *vulg.* Krug, Raune zum Trinken. Konew, kufel, konewka. § Boire un grand hanap de vin.

††Hanche, *f. f.* 1) die Hüfte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Borde unter der Galerie. 1) Biodra; 2) część burtu okrętowego pod galerią. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

hanches, plur. der Handen am Pferde, nehmlich vom Kreuz bis an die hintersten Knie. Zad korsiński od krzyża aż do kolan.

mettre un cheval sur les hanches. ein Pferd recht auf die Hüften setzen. Konia w zadnym stapaniu wycwiczyć, utwierdzić.

parer sur la hanche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seiten-Sprünge machen. W odpowiedzi

się kręcić: wykręcać się; z ogrodka mowić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, vid. Anche.

††Hanchemens, Hachemens, *f. m. pl.* flatternder Zierrath an den Wapen, als Bänder, Federbüsche. Herbowne ozdoby wiewiające się, iako wstęgi, federpuszy, kity.

††Hanebane, *f. f.* Bilfen-Kraut, Schlaf-Kraut, Doll-Kraut, Sau-Bohnen. Bielun, szaley, lulek ziele.

††Hanepel, *f. m.* Art von Weiber-Schmuck. Gatunek klynotu białogłowskiego.

††Haneton, Hanetton, *f. m.* 1) ein Nap-Räfer; 2) ein unverständiger, hirsiger Züngling. 1) Chrzabalszc, chrzalszcz; 2) młokos popędliwy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) Il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

foucis de haneton. kleine Franze von Gestalt eines Nap-Räfers; die Hörnlein von dieser Franze heißen Hanetons. Fręzła mała na kształt chrzabalszcza zrobiona; iey dwa różki się hanetons nazywają.

*ils se tiennent par le cli comme des hanetons. sie stecken sich bey samtmen. Zawzię z sobą przezywają; ieden drugiego nie odstępować.

††Hangar, ††Hangart, *f. m.* Schoppen, Dach an einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

††Hani, *f. m.* *obs.* der Hahn an einem Schieß-Gewehr. Kurek u strzelby.

††Hanicroche, *f. f.* 1) *vulg.* Hinderniß, Aufschub; 2) *obs.* ein Hacken-Rohr. 1) *vulg.* Zawada, przeszkoda, zwłoka; 2) *obs.* hakownica strzelba. § 1) Il y a toujours quelque hanicroche qui retarde mon voyage.

††Hanier, *f. m.* *obs.* ein Schieß-Gewehr mit einem Hahn. Krzoska, rufznica krzesząca z zamkiem.

††Hannir, ††Hennir, *v. n.* (*binnire*) wiehern wie ein Pferd. Rzec, o koniach. § Le cheval hennit, l'âne braie.

††Hannissement, ††Hennissement, *f. m.* das Wiehern der Pferde. Rzenie koni. § Le hannissement du cheval de Darius, fit Darius Roi.

††Hanoüard, *f. m.* in den Salz-Magazinen: ein geschwornener Salz-Träger. Tragarz przysięgły w żupach solnych.

††Hansar, *f. m.* in der Normandie: hippe mit einem eisernen Heft. W Normandy: gnip albo noż ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

entendimes des matelots de la frégate qui haloient sur notre vaisseau & nous leur répondimes.

se haler, v. r. von der Sonne schwarz werden. Ogorzec na słońcu; naczernieć od słońca. § Les paisanes se halent, parce qu'elles vont au soleil le visage découvert.

†Halesurion, *f. m.* ein Meer-Ungeziefer an Klippen, es ist einem Vogel-Fittig ähnlich, hat einen Kopf gleich einer Eichel und ist einen Fuß lang und wie ein Arm dick. Owad skrzydła ptaszemu podobny, na skalach się morskich znajduje, głowa jego na kształt żołędzi, a przy tym na stopę długą, i jak bark miałszy.

†Halerant, *e. adj. obs.* engbrüstig. Dy-chawiczny.

†Haleter, *v. n. vulg.* schnaußen, keuchen. Dyszeć; udyzrać się. § Il venoit tout halétant & plein de sueur; il ne fait que haleter.

†Haleur, *f. m.* Trödeler, der am Schiffe ziehet, das man wider den Strom fort bringet. Trelownik, flis trelujący, co sztukę za sobą wswodę ciągnie do liny przywiązaną. § Un haleur a bien de la peine & gagne peu.

††Hali, *f. m.* ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

†Halica, *f. m. (alica)* im Alterthum: ein Brey von abgeschalter Gerste, mit Kreide und Gips gekocht. *W starożytności:* papa z pęczaku, z krety i z gipsu. § On emploioit l'halica en médecine pour arrêter la dysenterie.

††Halier, *f. m.* 1) ein dichter Busch; dicker Strauch, Hecke; 2) Hallen-Wächter, der die Kaufmanns-Güter in Hallen und bedeckten Plätzen bewachet und diese auf- und zuschliesset; 3) Kramer in bedeckten Plätzen und Hallen. Gęstwa, gąszcz; 2) stróż co miejsca nakryte i podśienia zamyka i otwiera, kramow w nich strzegąc; 3) kramarz w podśieniach. § 1) Ils ne pourront manier leurs piques parmi des haliers & des troncs d'arbres.

†Halime, *f. m. (balimus)* Meer-Bürgel, Wasser-Bürgel, ein Strauch. Sytka, pomorzyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle.]

Hallebarde,] *vid.* Halage, Hale.

Haller,

Halleboter, *obs. vid.* Glaner.

Hallebran, Hallebraner, *vid.* Albran.

Hallier, *vid.* Halier.

†Halo, *f. m. (halo)* der Hof um die Sonne

ober den Mund. Koło iasne w koło słońca albo księżycza.

††Halois, ††Holots, *f. m. plur.* Löcher, Hölen im Eaninchen-Bau. Lochy w iamacz krolikowych.

††Halque, *f. m.* Sangu, ein stachelichtes Baum in Numidien. Drzewo ościste w Numidy.

††Halte, *adv.* halt, siehe stille. Stoy. § On leur dit halte.

halte-la. still davon; gemuch. Cyt, cicho o tym; powoli. § Halte-la vous ne connoissez pas celui donc vous parlez.

††Halte, *f. f.* 1) das Stuhlhalten der Soldaten auf den Marschen; die Halte; 2) Ablager, Fütterung; Mäßigkeit des Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, stanie, postojenie żołnierzy w ciągueniu; 2) obiad albo popas żołnierski na stanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems; la halte fut longue; nous avons fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte; on avoit préparé une bonne halte.

†Hamac, *f. m.* Hang-Matte, Hänge-Bett, das an Bäumen, Seulen oder Haken in den Wänden an den vier Sippeln angebunden ist. Maty zawieszite; łozko wiszące między drzewami, słupami albo hakami w ścianę wbitemi.

††Hamade, ††Hamaide, *f. f.* in der Wappen-Kunst: Querbalken mit drey Binden, die den Rand nicht berühren. *W herbowney nauce:* Balka poprzeczna z trzema bindami, co się brzegu tarczy nie tykaią.

†Hamadryade, *f. f. (hamadryas)* bey den Poeten: eine Baum-Nymphe, die mit jedem Baum hat entstehen und vergehen sollen. Nimfa albo bogini drzewa każdego; miała z drzewem się oraz i rodzic i znowu z drzewem ginąć.

Hamaide, *vid.* Hamade.

†Hamans, *f. m. plur.* sehr feine weisse Catune aus Bengala und Indien. Zawoy chancham albo bagazyje białe naywysmienitsze z Bengale i z Indow.

††Hambourg, *f. m.* 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Fäßchen zum Einsalzen der Fische; 3) ein Faß mit; Englischen oder Holländischen Bier. 1) Miasto Hamburg; 2) faska do ryb nasolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameide, *vid.* Hamade.

††Hameau, *f. m.* ein klein Dorf mit hin und wieder zerstreuten Häusern. Wioska rozwleka, w ktorey chatupy rozsypką leżą. § Un petit hameau; de ja tous

quets pour les pontons dans les armées.

††Haquetier, *f. m.* Kärner, Fuhrmann eines Wagens ohne Leiter. Furman wozu nieletrowanego; karownik kary bez letry.

††Haraler, *v. a. obs.* einen quälten, plagen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†Haram, *f. m.* ein Zimmer des Frauenzimmers im Türkischen Serrail. Niewieście mieszkanie w Saraju Tureckim.

†Harame, *f. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von sich giebet. Drzewo gumę nazwaną Tocamacha pufzczające.

††Harar,]

††Harang,] *f. m.* (*barengus*) ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

haran frais; haran blanc. ein frischer ungesalzener Hering. Sledź świeży, niesolony.

haran salt. ein Salz-Hering. Sledź solony.

haran soré; haran foret. geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledź wędzony.

haran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Salz gelegen. Sledź nowy, to jest tylko od kilku niedziel nasolony.

il est sec comme un haran soré. er ist nur Haut und Knochen. Wychudł iak sledź wędzony.

la caque sent toujours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czego się skorupa napię, tym zawfze trząci.

on vend plus de harans, que de soles. brauchbare Sachen sind eher zu verkaufen als kostbare. Prędzey się rzeczy potrzebne niż kosztowne sprzedają.

ils sont pressés comme des harans dans une caque. es się fast einer auf dem andren, so enge ist es. Uciśnieni iak sledzie w becze.

††Harangeaison, *f. f.* der Herings-Fang; die Zeit des Hering-Fanges. Łowienie sledzi; czas łowienia sledzi; polow sledzi. § La harangeaison étoit bonne cette année.

††Harangère, *f. f.* 1) Herings-Weib, die Heringe und Stod-Fische verkauft; 2) ein loses Weib, die ein freches Maul hat. 1) Przekupka sledzi i stokfiszu; 2) kobieta z wyparzoną gębą; szczeniak. § 1) Une grosse & grassé harangère dans ses emportemens.

††Harangue, *f. f.* 1) eine öffentliche Rede; Anrede an eine hohe Person; 2)

im Scherz: eine Predigt, langwieriges Geschwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) *zartem*: klekotanie, swiegotanie; paciierz, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) aurez vous bien-tôt fini vôtre harangue; tu fera après ta harangue.

††Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, anreden; eine Rede an einen halten. Perorować, mowić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Messieurs les Députés vont aujourd'hui haranguer le Roi sur l'heureux succès de ses armes,

haranguer, v. n. 1) über einen schreien, wieder einen reden; 2) schwätzen, plaudern. 1) Utyłkować, wołać na kogo, mowić przeciw komu; 2) nagadać się; klekotać. § 1) L'orateur Démotène ne fit toute sa vie que haranguer contre Philippe & contre Alexandre; 2) c'est un homme qui harangue tousjours.

††Haranguer, *f. m.* 1) im Scherz: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Groß-Maul, Schwätzer, Plapperhanns. 1) *Zartuigc*: mowca publiczny, Orator; 2) swiegot, klegot. § 1) L'ennuieuse éloquence des harangueurs; il est assez mauvais haranguer, quand il harangue, il regarde tousjours aux solives; 2) c'est un haranguer perpétuel.

††Haras, *f. m.* 1) eine Stuterei; 2) ein Ort, den man zugerichtet, den Bescheiler zu der Stute zu lassen; 3) die Füllen in einer Stuterei; 4) die sämtlichen Pferde in einer Stuterei. 1) Stado koni; 2) rozgard dla stadnych kobył i ogiera; 3) zrzebce w stadzie; 4) wszystkie konie w stadzie. § 1) Le haras du Roi est fort beau; nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 3) les étalons Turcs & les cavales de Naples sont les meilleurs haras.

††Harassment, *f. m. vulg.* Abmatten, das Müdemachen. Zmordowanie.

††Harasser, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überiaßen, übertreiben. 1) Sfatygować, mordować, spracować kogo; 2) zbieżec konia. § 1) Un homme harassé; se sentir harassé d'une longue course; 2) harasser un cheval; un cheval harassé.

se harasser, v. r. vulg. 1) sich müde arbeiten; 2) den Menschen nachlaufen.

1) Spracować się, sfatygować się; 2) biegać za kobietami; rzeć do

†† Hanse, *f. f. obs.* eine Handlungs-Gesellschaft. Towarzystwo kupieckie.

la Hanse Teutonique. der Hansee-Bund, den die vornehmsten Handels-Städte ebedessen unter sich aufgerichtet. Niedyż związek Hanseatycki, to jest miał handlowych nayprzedniejszych w Europie.

†† Hanseatique, *adject. c.* (Hanseaticus) Hansee, zu den Hauser-Städten gehörig. Hanseatyчны, do związku miał Europy przedniejszych należący. Les villes Hanseatiques; Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanseatiques.

†† Hansière, *f. f.* ein Seil, damit man ein Schiff beym Trodeln an sich ziehet oder wenn man an Bord eines andern steigen will. Lina do przyciągnięcia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do trelowania, to jest, ciągnięcia szkuty w zwode.

†† Hante, *f. f. obs. vid.* Hampe.

†† Hanté, *éc. adj.* volkreich. Ludny, osadny.

†† Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) fleißig einen Ort besuchen. 1) Obcować, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, uęszczać dokąd; bywać gdzie często. § 1) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un; hanter le barreau, les cabarets.

hanter, *v. n.* in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. W zeglarskiey nauce: przybliżyć się.

*†† Hantise, *f. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinschaft. Obcowanie, społkowanie podeyrzane. § Vous perdrez dans ces hantises les semences d'honneur, que vous avez prises avec nous; la hantise des Stoiques vous gâtera.

†† Hape, †† Happe, *f. f.* Achsen-Blech, so unten an die Achse eines Wagens genagelt ist. Podolek pod osią wozową. § Garnir un essieu de hape.

†† Hape-foie, *f. m.* (hepato-prensor) ein Leber-Nar, ein See-Vogel, der die Leber von Stockfischen gerne frisst. Prak morski, co wätroby stokiszowe rad iada. § Le hape-foie est très-gourmand.

†† Hapelopin, *f. m.* *1) Jagd-Hund der auf das Jäger-Recht begierig ist; 2) ein verstoffener, betrügerischer Diener. 1) Pies łowczy na szarpaninę barzo chciwy; 2) sluga fałbierski i obzarty.

†† Hapelourde, *f. f. vulg.* 1) ein falscher Diamant; 2) äußerlicher Schein, leerer Dunst, Anstich; 3) ansehnliches Pferd von üblen Eigenschaften; 4) ein Weisich

von gutem Ansehen aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyament fałszywy; 2) pozor omylny, okazałość rzeczy podley; 3) koń okazały ale barzo narrowisty; 4) człowiek na pozor wyśmienity a w rzeczy samey duded. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait paier cher une hapelourde; 4) les ambitieux sont de belles hapelourdes, qui n'ont que l'apparence & l'éclat.

†† Haper, *v. a.* 1) schnappen, von Sunden; *2) figürlich: erwischen, greifen, fassen, raffen, wegnehmen; 3) beym Versgolden mit Eyerweiß: die Bergdung annehmen. 1) O psach: chapać, chwytac zęboma; 2) porywać, chwytac, łapać; 3) postłaciac płatkowem złotem: iac się chwytac się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jeter; 2) si je n'avois fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.

†† Haquebuse,]

†† Haquebute,] *f. f. obs.* eine Büchse, Schieß-Gewehr. Hakownica strzelba,

†† Haquebutier, *f. m. obs.* ein Hacken-Schüs. Hakownik, z hakownicy strzelający.

†† Haquenée, *f. f.* 1) ein Zelter, Stute so einen Vass gehet; 2) der Zelter-Gang. 1) Jednochodnik mały, kroczażka; kobyłka krocza chodząca; 2) iednochoda; kroc. § 1) Une jolie haquenée; il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.

la haquenée du gobelet. Saum-Roß zum Silber-Zeug, Wäsche, Brod und Obst für den König. Koń łtomokowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla krola.

* la haquenée des cordeliers. im Scherz: ein Stock zum gehen; ein Wander-Stab. Zartem: laska do chodzenia; podieздеk Franciszkanski.

il est venu sur la haquenée des cordeliers. 1) im Scherz: er ist zu Fuß gekommen; er ist auf Schusters Rappen kommen; 2) er hat keinen Knopf auf dem Rock gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechotę przyzedł; iedził w rydwanie wedle knia; 2) w kurpiach do naztych przybył kraiw.

†† Haquet, *f. m.* Vier-Wagen, Wagen, Karren ohne Leisten. Kara albo woz nie letrowany do przewożenia beczek z napojami. § Ti'er le haquet; un haquet trop chargé; on se sert des haquets

3) il a eu la hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.

la hardiesse des métaphores. gar zu hohe Metaphoren. Metafory nazbyt wyfokie.

††Hardilliers, *f. m. plur.* gewisse Eisen am Weber=Stuhl der Tapeten=Wircker. Pewne żelaza u krosny do tkania kobiercow.

††Hardiment, *adv.* 1) tapfer, Iherghaft, muthig, dreist; 2) frey heraus, unverhohlen. 1) Odważnie, ochotnie, śmieie, rezolutnie; 2) poufale, bezpiecznie, bez ogrodki. § 1) Parler hardiment; ataqer hardiment; marcher hardiment droit à l'ennemi; faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense; il faut parler hardiment à ses amis.

††Hardois, *f. m.* in der Jägerrey: kleines Gesträuch, daran der Hirsch das Rauhe von seinen neuen Hornern abreißet. Krzew, o ktory ieleni kosmatki z rogów nowych ociera.

††Hardoier, *v. a. obs. vid.* Harceler.

††Hare, *interj.* huf, ein Wort der Jäger wenn sie anhehen. Otiu, haho, hoho, krzyk myśliwca szczuiącego.

Hare, *vid.* Hard.

Hareng,

Harengaison,] *vid.* Haran.

Harengère,]

Hargne, *vid.* Hernie.

††Hargneux, *euse, adj.* 1) ungeduldig, idnisch, murrisch; 2) tückisch, als ein Hund der heimlich beißt, ein Pferd das gerne ausschlägt. 1) Niecierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kasa, koń z niobaczka bijący. § 1) Il est hargneux; 2) prenez garde à ce cheval hargneux; ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. beißige Hunde haben immer zerrissene Felle. Rzadko bez wyćięty gęby, kto po Łęczycku żyie.

Hari, *vid.* Hary.

††Haricot, *f. m.* 1) Art von kleinen Schminck=Bohnen in Paris, die aber nicht so gut als die Phaseolen sind; 2) Schorfen=Fleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Tureckiego, nie tak iest dobry iako fazoli; 2) skopowina z rzepą. § 1) Haricot dur; haricot tendre; fricasser des haricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

††Haridelle, *f. f.* 1) eine Schind=Ware; ein schlechtes Pferd; *2) eine Ware; ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkapa,

koń podły; *2) kobieta podła i mała § 1) Une méchante haridelle.

††Haring-buis, *f. m.* eine Herings=Dunse, kleines Fahrzeug zum Heringsfang. Bat do śledzi łowienia.

††Haribourras, *f. m. obs.* Lumperey, Plunder. Szpargały, rupieci.

††Harier, *v. n. obs.* ankommen, anlangen. Przybyć, przyjechać.

††Harillo, *f. m.* ein Balsam=Strauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chylskiem Państwie.

††Harlan, *f. m.* Jaspée harlan. eine Art bunter Zulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

††Harlequin, *f. m.* Harlekin, Wicelhering in der Italiänischen Comodie. Blazen w komedyach włoskich. § C'est un excellent harlequin.

††Harleurier, *interj.* huf, ein Wort womit die Jäger die Hunde anhehen. Ks; otiu, haho; słowo ktorem łowiec psa przyzczuwa.

††Harlou, *interj.* Jäger=Geschrey, wenn der Wolff gesehen und angehehet wird. Ha, hu, hu; krzyk łowiecki do poszczuwania psow na wilka postrzeżonego. § Harlou mes bellois, harlou.

††Harmale, *f. f. (armola)* Egyptische Raute, Wein=Raute, Berg=Raute. Ruta gorna, boynoroška. § L'harmale croit dans les lieux sabloneux.

††Harmonie, *f. f. (harmonia)* 1) Harmonie, der Wohlklang, Wohl laut, Zusammenstimmung, Zusammenhang, Uebereinstimmung als der Stimmen in einem musicalischen Stück, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, związek, zgodobrzmienność, zgodność, iako głosow w muzycznej piošnee, materiy w mowie, części budynkowych; 2) zgoda, jednomysłność. § 1) Une belle & charmante harmonie; cela fait une agréable harmonie; discours plein d'harmonie; il y a dans les periodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît autant à l'oreille que celle de vers; harmonie d'un bätiment; l'harmonie du corps; l'harmonie du monde; les corps politiques ne peuvent subsister sans une parfaite harmonie entre les parties qui les composent, entre les chefs & les membres; 2) vivre dans une parfaite harmonie.

Harmonie Evangelique. (harmonia evangelica) in der Theologie: vollkommene Uebereinstimmung der vier Evangelisten. W Teologii; Doskonała harmonia

kobiet; uwiał się kolo dziewek iako
zrzebiec w stadzie.

harasser l'ennemi. dem Feind stets im Eis
sen liegen. Ustawicznemi natarczka-
mi nieprzyjaciela niewczasować.

une armée, fort harassée. eine übel zuge-
richtete Armee. Woysko posiekane,
pokaleczone.

†Harbon, *interj.* huß, huß, wenn der Jä-
ger den Hund auf den Wolf anhezt.
Hu, hu; otii, haho, haho; *głos łowca
wilka szczeniącego.*

††Harcelement, *f. m. vulg.* das Plagen;
Quälen; Beldstigen. Męczenie, drę-
czenie; nagabanie.

††Harceler, *v. a.* 1) den Feind beunru-
higen, hier und dar anfallen; 2) einen
plagen, necken, nicht mit Frieden lassen.
1) Naieżdzać, powoli tępić, wstępny
bojem albo natarczkami niewczasować
nieprzyjaciela; 2) nagabać, napasto-
wać, drażnić; nie dać komu pokoju.
§ 1) Ils n'ont fait que harceler l'armée
dans la marche; l'art de harceler une
armée est une partie des armes la plus
intéressante; 2) il me harcele toujours;
il faut le harceler continuellement.

††Harcelle, *f. f. obs. vid.* Echalas.

††Hard, ††Hart, *f. f.* 1) Bindweide, Bind-
gerste um ein Reith-Bund; 2) Strang,
einen Diebstahler zu hängen oder zu er-
droffeln; 3) das Ring-Eisen, ein halb-
circulirtes Eisen, auf welchem der
Handschuhmacher das Leder glatt macht.

1) Wic, obwiązka, obwiązo, iako u
wiązani chrostu; 2) powroz do udu-
żenia albo obiesienja zloczynce; 3)
żelazo półcyrklowe, na którym rękaw-
icznik swe skorki poleruje i wypra-
wuje. § 1) Couper, délier la hard;
lier avec une hard; 2) on a défendu
du cela sur peine de la hard.

il sent la hard de cent pas à la ronde.
der Dieb sieht ihm aus den Augen her-
aus. Złodziey mu z oczu patrzy.

††Harde, *f. f.* 1) vom Schwarz- und
Koth-Wildpret: eine Heerde; 2) ein
Flug oder Volk Vogel. 1) Stado ieleni,
dzikow; 2) stado prakow. § 1)
Cerf en harde.

en hardes. Hauffen-weise, Heerden-weise.
Kupami, stadami. § Se mettre en
hardes.

††Hardeau, *f. m. obs.* ein Schureck, Bär-
renhenter. Hultay, lotr.

††Hardées, *f. f. pl.* Wild-Schaden in dem
kleinen Gehäute; gebrochne Reiser, wenn
der Hirsch zu Holze gegangen ist. Łom,
chrost połamany, gdzie się ielenie
pasły.

††Hardement, *f. m. obs. vid.* Hardiesse.

††Harder, *v. a* tauschen, besser Tro-uer.
Frymarczyć, lepsze stowo Troquer.
§ Voulez vous harder votre cheval
contre le mien.

harder des chiens. die Hunde zusammen
koppeln. Zesforować psy.

harder la peau bey dem Handschuhmacher:
ein Fell auf dem Ring-Eisen glätten.
U rękawicznika: pole-ować skórę na
okrągłym zelezie.

†Harderie, *f. m.* mit Schwefel calcinirtes
Eisen, zum Glas-Mahlen. Siarka pa-
lone żelazo do skła zmelcowania.

†Hardos, *f. f. pl.* Zeug, Geräthe, das einer
bey sich führet, als Kleider, Wäsche.
Sprzęty czyie, iako tzaty, chusty.
§ Il a de belles & de bonnes hardes;
ses hardes sont laiffies.

††Hardi, *e, adj.* 1) beherzt, kühn, dreist;
2) frech, verwegen, unverschäm, ver-
messen; 3) zu frey als ein Gedanken.
1) Odważny, ochotny, śmiały, rezolu-
lutny; 2) niewstydlivy, zuchwały;
3) bezpieczny, nazbyt wolny, iako
myśl. § 1) Un hardi soldat; une har-
die femme; un joueur hardi; rendre le
faucou hardi; elle est hardie comme
une Amazone; 2) un hardi menteur;
3) pensée hardie; expression, proposi-
tion hardie.

trait de plume hardi. ein freier schöner
Zug mit einer Feder. Dukt pięknie
napisany.

il a le pinceau hardi. er mahlet sehr wohl.
Barzo pięknie maluje.

il a le jeu hardi; son jeu est hardi. in der
Musick: er spielt sehr wohl. Barzo
dobrze gra na instrumentie muzy-
cznym.

Monsieur hardi. Wind der die Thüren
aufmacht. Wiatr drzwi otwiera-
jący.

††Hardi, *f. m.* eine alte Münze, drey Heller
werth. Moneta stara grosz polski wy-
nosząca.

††se Hardier, *v. r. obs.* sich erkühnen.
Odważyć się.

††Hardiesse, *f. f.* 1) Herz, Muth, Drei-
sigkeit; 2) Kühnheit, Freyheit die man
sich nimmt; 3) Frechheit, Verwegenheit.
1) Serce, ochota, śmiałość, rezolucja;
żywa ochota; 2) podufalność, którą
sobie kto bierze; 3) przeważność, zu-
chwałosc; śmiałość zła, bezpieczeń-
stwo zbyteczne. § 1) Avoir de la
hardiesse; parler avec hardiesse; aler
avec hardiesse; 2) je prends la har-
diesse de lui écrire; excusez si j'ai
pris la hardiesse de vous écrire;
3) il

Jägern: Hunds-Kralle, Hunds-Nagel; 3) ein eiserner Haken oder Klammer. 1) Harfa; 2) *u myslirzyc*: psi pazur; 3) hak albo klamra zelazna. § 1) Jouer de la harpe; toucher de la harpe.

harpes, plur. Zähne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. Wypustki z muru do murowania dalczego.

âlest parent du Roi David, qu'il fait jouer de la harpe. er läßt die Finger gerne klingen; er macht lange Finger. Rad worem zabiia; smole ma w reku.

†† Harpé, *ee, adj.* von Windhunden: mit niedriger Brust und einem dicken Bauch. O *chartach*: brzuchaty o niskiej pierści. § Un levrier bien harpé; une levrette bien harpée.

†† Harpeau, *f. m.* 1) der Dregg, Enter-Haken mit vier Spizen, den man in ein feindlich Schiff beim Entern wirft; 2) Acker mit vier Fliegen oder Spizen. 1) Hak czworozęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

†† Harpéement, *f. m.* seine Art auf musicalischen Instrumenten zu greiffen. Kunstzowne i subtelne przebieranie palcami na instrumentcie muzycznym.

†† Harper, *v. n.* 1) im Scherz: auf der Harfe spielen; 2) von Pferden: einen Fuß vor Schmers jucken, in die Höhe ziehen; 3) desgleichen von Pferden: einen Hinter-Fuß höher als den andern oder beyde zu hoch heben. 1) *Zartem*: na harfie grać; 2) o *koniach*: wściągac z bolu nogę; 3) *także o koniach*: z narowu poslednią nogę wyżczy niżli drugą albo obie za wyloko wznosić. § 1) Dès les vieux tems qu'Orphée harpa; 2) il faut donner le feu à un cheval qui harpe; 3) cheval qui harpe d'une jambe; cheval qui harpe de deux jambes.

se harper, v. r. sich zanken, raufen, schlagen, sich schimpfen. Wadzić się, bić się, lżyć się, szkalować się. § Les auteurs se harpent les uns les autres.

†† Harpie, *f. f.* (*harpyia*) 1) eine Harpie, ein erdichtetes Thier oder Raub-Vogel mit einer Weiber-Brust und einem Weibes-Kopf; 2) ein geistiges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia, zwierz wymyslony albo ptak drapieżny o głowie i pierści białogłowski; 2) harpia nienafycona; zmindaczka, kobieta łakoma. § 1) La harpie est un oiseau fabuleux & monstreux;

2) c'est une harpie; c'est une vraie harpie.

†† Harpigner, *v. r.* sich raufen, schlagen. Bić się; za lby się wloczyć. § Ils ne font que se harpigner.

†† Harpin, †† Harpis, *f. m.* ein Haken der Fischer und Schuttnikel. Hak u rybakow i flisow.

†† Harpocrate, *f. m.* (*Harpocrates*) Gott des Stillschweigens bey den Egyptiern. Egipki bożek milczenia.

†† Harpon, *f. m.* (*harpago*) 1) ein Wurf-Pfeil, Harpun an einem langen Seil, den man in einen Wallfisch zu werfen pfleget; 2) ein scharffer Haken in Gestalt eines S an der Segelstange, dem Feinde beim Anfahren die Seile durchzuschneiden; 3) Dregg, Enter-Haken, den man in einem See-Treffen an das feindliche Schiff wirft; 4) eine eiserne Klammer, die Balken in einem Gebäude zu befestigen. 1) Belt, dżyryt na linie długiej, ktorym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry esowaty na maszcie, do przecinania lin nieprzyjacielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyjacielskiego okrętu; 4) ankra, klamra zelazna do dalek budynkowych. § 1) Darder, acrocher avec le harpon; lancer le harpon; quand la baleine a été acrochée avec le harpon, on laisser filer la corde.

†† Harponner, *v. a.* einen Wallfisch mit dem Wurf-Pfeil schießen. Ugodzić wieloryba dżyrytem. § Harponner une baleine, un marsoün.

†† Harponneur,]

†† Harponnier,] *f. m.* der Fischer, so den Wurf-Pfeil in den Wallfisch wirft. Rybak, co dżyrytem na wieloryba rzuca.

†† Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

†† Hart, *vid.* Hard.

†† Hary, Hary, *interj.* Geschrey der Jäger, damit sie sich den Hunden melden. Hu, krzyk, ktorym się towarzysze psom ozywają. Hafard, Hafarder &c. *vid.* Hazard.

†† Hase, *f. f.* 1) das Weiblein von einem Hasen oder Caninchen; 2) ein altes garstiges Weib. 1) Zaiac albo krotik, *famica*; 2) baba szpetna; babisko.

†† Hasle, *vid.* Hale.

†† Hasla, *f. m.* Schatz des Türkischen Kaisers. Skarb Cezarza Tureckiego.

†† Hassart, *f. m.* 1) ein grosses Weil; 2) eine Sichel. 1) Topor wielki; 2) sierp.

Halle-gaie, *vid.* Lancegaie.

†† Haut, *f. m. obs.* Gewehr mit einer langen Stangen als Viquen. Spiesse. Bronkażda

miedzy czterema Ewangielistami ; zgodność Ewangielistow. § Le Père Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangelique.

harmonie du tout ensemble. bey Malher : Uebereinstimmung des Lichts und der Farben. U malarza: zgodność farb i światłości.

deux os joints par harmonie. in der Anatomie: zwey zusammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht siehet. W anatomii: dwie kości bez fugi widomey spoione.

† Harmonieusement, *adv.* wohlklingend, wohl lautend, übereinstimmend. Harmonisch, zгодні, zgodobrzmiennie. § Les rossignols chantent harmonieusement.

† Harmonieux, *euse, adj.* wohlklingend, wohl lautend, wohlstimmend. Zgodobrzmienny, harmoniczny, zgodny; stosujący się ku drugiemu. § Un son harmonieux; la harpe est harmonieuse; discours harmonieux; un heureux choix des mots harmonieux; d'une manière harmonieuse.

† Harmonique, *vid.* Progression Harmonique.

†† Harnachement, *f. m.* 1) Pferde-Zeug der Reut-Pferde; das Geschirr der Wagen-Pferde, der Maul-Esel; 2) das Anschirren der Pferde. 1) Rząd koniki albo też für dla koni wozowych, dla mułow; 2) włożenie rzędu, szuru na konia, na muła. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup coûté.

†† Harnacher, *v. v.* 1) ein Wagen-Pferd, einen Maul-Esel anschirren oder einem Reut-Pferd das Reut-Zeug auflegen; 2) einen Sattel mit Steigbügeln und benötigten Riemen versehen; 3) einen lächerlich ankleiden. 1) U szurować konia, muła; przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć siodło strzemionami i należytemi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; smiesznie ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une selle; 3) cette femme est harnachée comme il plaît à Dieu.

†† Harnacheur, *f. m.* Riemer, der Pferde-Geschirr macht. Rymarz od rzędu i szuru konkiego.

Harnie, *vid.* Hernie.

†† Harnois, *f. m.* 1) das Geschirr eines Wagen-Pferdes; auch ein Reut-Zeug; 2) Kutschen-Geschirr, Riemen-Werk an einer Kutsche; * 3) die Küstung eines Kriegs-Mannes; * 4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, besser Haquet;

5) ein Vogelsteller-Zeug; 6) poetisch: der Kürsch; 7) im Scherz: eine Kledung. 1) Rząd albo szur koniki; 2) szur karetowy; wszystkie rzemienia do karety należące; * 3) zbroia;

* 4) woz nietretowany, *ksztaltmiej powiesz* Haquet; 5) sprzęt ptaśniczy; 6) w sensie Poetyckim: kirys; 7) *zartem*: przyodziewek, sukmana. § 1) Mettre à un cheval son harnois; 2) faire un harnois; noircir un harnois; fêmer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de carosse coûte beaucoup; 3) endosser le harnois; la mort vous sembloit belle autrefois à cheval & sous le harnois; il mourut d'un coup qui lui perça son harnois; dormir en plein champ le harnois sur le dos; 4) harnois à charrier du vin.

* *il a blanchi sous le harnois.* er ist bey diesem Handwerk alt und grau geworden. Osiwiał przy tym rzemiele.

* *il faut mourir dans le harnois.* man muß im Schweis des Angesichts sein Brod essen. Lata nasze są pełne prac i satyg; chleb sobie z potem z czosza wyfabić trzeba.

†† Haro, *f. m.* Lermen, Geschrey, Zeter-Geschrey. Hałas; gwałtu, rata wołanie.

crier haro sur quelqu'un; faire un haro sur quelqu'un. Gewalt schreyen, um Hülffe wieder einen schreyen. Przeciw komu gwałtu, rata zawołać; na ratunek zawołać.

clameur de haro. siehe unter Clameur. Obacz pod słowem Clameur.

†† Haroder, *v. a. obs.* 1) Mord und Zeter schreyen; um Hülffe schreyen; 2) mit Ungestüm einen ansfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) ofukać kogo.

† Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spür-Hund losläßt. Nu dali, *krzyk łowiecki przy popadzie spuszczeniu.*

†† Harpail, *f. m.* vom Roth-Wildpret: eine Heerde. U łowcow: stado ieleni, farni, danielow.

† Harpailleur, *v. a. vulg.* einen bey dem Korfe friegen. Porwać kogo za łeb.

s'harpailleur, v. r. vulg. sich rauffen, zanken, schlagen. Za łby się wloczyć; kłocić się, bić się. § Ils se font harpaillez après s'être long-tems querellez.

†† Harpailleur, *f. m.* Dorf-Dieb, der die Land-Lente bestiehlt. Łłodziocy wiejski, co po dziedzinie kradnie.

†† Harpe, *f. f.* 1) eine Harfe; 2) bey den Jägern:

- eine Brügel = Suppe geben. Kiiem kogo poczęstować; dać komu pa-miętne.
- † Hâiveau, *f. m.* Art frühzeitiger Bir-nen. Malgorzadki, grufzki rane. § Ce sont des poires de hâiveau.
- † Hâtivement, *adv.* eilend, schleunig-eilfertig. Skawpliwie, spieszno, przed czasem. § Il est venu hâtivement.
- † Hâtiveté, *f. f.* 1) Frühzeitigkeit; frühzeitiges Reifen des Obstes; 2) *obs.* Eile, Fleiß, Hurtigkeit. 1) Raność, rane ro-dzenie owocow; 2) *obs.* pilność, pętkość. § 1) Il y a des fruits estimables pour leur hâtiveté & d'autres pour leur tardiveté.
- † Hâute, *f. f. obs.* Anlockung, Reizung. Wabienie, ponęta, zachęcanie.
- † Havage, *f. m.*]
- † Havée, *f. f.*] Markt = Geld vor den Henker an einigen Orten in Frankreich, oder stat selbiges eine Abgabe von den Lebens = Mitteln, die auf den Markt ge-bracht werden. Targowe dla kata w niektorych miastach francuskich albo dan od kazdey żywności, na targu garściami, sztukami ią wybie-raią. § Les bourreaux de Paris & de Rouen ont le droit de havage dans les marchez; faire paier les havées; lever les havées.
- † Hauban, *f. m. obs.* Tribut, Zins. Try-but, czynsz.
- † Haubans, *f. m. plur.* 1) Mast = Seile, Mast = Wände, so den Mast von beyden Seiten halten; 2) Seile an einer Win-de oder Bau = Kran. 1) Liny maszt z obu stron trzymające; 2) liny u win-dy, u kluby budowniczej. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mâ, d'artimon &c. il n'y a point de mâ qui n'ait ses haubans; 2) atacher les haubans à l'engin.
- † Haubauer, *v. a.* einen Mast, Winde oder Bau = Kran mit Strickwerk versehen. Opatrzyć maszty, kafary linami.
- † Haubanier, *f. m. obs.* 1) ein Herr der Tribut nimmt; 2) derjenige der einen Tribut giebet. 1) Pan co trybutu wy-ciąga; 2) chołdownik co go daie.
- Haubereau, *vid.* Hobreau.
- † Haubergenier, *f. m.* ein Panzer = Macher. Pancernik, co pancerce robi.
- † Haubergeon, *f. m.* ein kleiner Panzer. Pancierz mały.
- Haubert, *f. m. vid.* Hautbert.
- † Haudriettes, *f. f.* Nonnen vom Mariä Himmelfahrts = Orden. Moizki Waie-bowstąpienia N. P. Maryi.
- † Have, *adj. c.* maget, bleich, verfleht, heßlich. Chudy, wybladły, błady, szpetny, brzydki. § Ils étoient tous haves & défigurez; avoir les yeux haves, le visage have.
- † Havée, *vid.* Havage.
- † Haveneau, *f. m.* ein kleines rundes Fischer = Netz. Sieć rybna okrągła.
- † Haver, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.
- Haveron, *vid.* Havron.
- † Hâvet, *f. m. obs.* ein Haß. Hak.
- † Hâvir, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.
- bavir, *v. n.* verbrennen, verbrannt wer-den, vom Braten. Zczernieć, spalić się, opalić się, o pieczysem. § Le trop grand feu fait havir la viande.
- † Haulsaire, *adj. obs.* hochmüthig. Py-szny.
- † Hauner, *f. m. obs.* Art vom alten Ge-wehr. Broń staroświecka.
- † Havre, *f. m.* ein Hafen, See = Hafen. Port morski. § Le Havre de Grace. havre de toute marée; havre d'entrée; port de havre. ein tiefer Hafen, in wel-chen man iederzeit einlaufen kan. Port głęboki, gdzie każdego czasu zawi-nąć może.
- havre brute. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.
- havre de barre; havre de marée. Flut. Hafen, Zeit = Hafen, da man sich nach der Flut richten muß, wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w który podczas przychodzenia morskiego okręty zawiaiają.
- † Havre = sac, *f. m.* ein Futter = Sack, Knapp = Sack, Schnapp = Sack eines Soldaten zu Fuß. Biesiagi, torba do sprzętu żoł-daka piezkiego.
- † Havron, *f. m.* wilder Haber, tauber Ha-ber. Owiesek, owsik, stokłosa, mysze zboże.
- † Hausse, *f. f.* 1) ein Fleck an einer ab-getretenen Sohle; Fleck den der Schu-fer auf den Leisten machet, wenn er einen Schuh auf selbigen ziehet; i 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkauffet wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Preß = Deckel klebet, damit der Druck fein gleich komme; 4) der Frosch, ein krummes Hölzlein am Fiedelbogen. 1) Knaflak, płat, kawał rzemienia pod podezwą przechodzoną albo na ko-pycie, gdy szewc trzewik na nie wprawuie; 2) więcej podawanie, postąpienie w pieniądzech, gdy co urzędownie więcej podającemu prze-daia; 3) papier do nakrywki u prasy drukarskiej przylepiony, aby się li-tery

każda z ofzczepiskiem albo z drzewcem.

†† *Hastaire, f. m. (bastarius)* Spießträger bey den alten Römern und Griechen. Kopynyk, żołnierz kopyny u starych Rzymian i Greczynow.

†† *Haste, f. f. (basta)* 1) der Flaggenstoch auf einer Galeere; 2) eine Lanze ohne Eisen, die einige Götter auf den Münzen statt eines Scepters in den Händen haben. 1) Proporzec do flagi albo chorągwie galerowey; 2) włócznia goła; kopia bez grotu, iaką bogowie na starych monetach w ręku miało berła trzymaia.

Haste, Haster,]
 Hasteur, Hastier,]
 Hastif, Hastile,] *vid. Hät.*
 Hastiveau, Hastivement,]
 Hastiveté,]

†† *Häte, f. f.* 1) die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweins-Leber; 3) *obs.* ein Spieß in der Küche. 1) Kwapliwość, pospiech, kwapienie się, spieszzenie się; 2) w niektórych prowincjach: wątrobą świnia; 3) *obs.* rozen kuchenny. § 1) Avoir une extrême hâte de partir; aller en grande hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte.

en hâte; à la hâte. geschwind, in Eil, eilfertig. Prętko, skwapliwie, na prętcę, spieszno. § Aller à la hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte; ils se retirent en hâte vers la ville.

un livre fait à la hâte. ein in aller Eile fertigtes Buch. Księga na prętcę spisana.

vous avez hâte, courez devant. wenn ihr nicht warten könnet, so lauffet voran. Bież w przody, ieżli czekać nie możesz.

**un comédien fait à la hâte.* ein Comödiant, der ohne Zubereitung die Person spielet, die der Abwesende hätte agiren sollen. Komediant nadstawiony, co bez żadnego przygotowania się personę komedyanta nieprzytomnego zastępuje.

qui en hâte se marie, à loisir se repent. eine übereilte Heyrath ist selten ohne Reu. Kto się nagle żeni, zwolna tego żałować będzie.

†† *Häter, v. a.* 1) etwas treiben, beschleunigen; eilen mit etwas; 2) auf der Reut-Bahn: geschwind mit der Hand umwenden. 1) Przyspieszyć czego, dążyć czym; przynaglic; 2) w szkole iezdncy: rękę obrócić. § 1) Häter la

mort d'une personne; faire häter un messager; 2) hâtez; häter la main.

häter les pas. mit eilfertigen Schritten gehen; stark zugehen. Prętko iść; sporemi postępować krokami.

häter les fruits. die Zeitigung der Früchte befördern; vor der Zeit Früchte reif machen. Przyspieszyć dośtałości owo-cow; owoce dozrzalemi przed czasem czynić. § On a trop hâte ces fruits.

hâte, ée, adj. 1) eilfertig; der viel zu thun hat; der nicht viel Zeit übrig hat; 2) spät, von Jahrs-Zeiten. 1) Przynaglony; zabawny; zatrudniony; czasu nie mający długo czekać; 2) późny, iako lato, zima. § 1) Je suis hâte pour attendre son retour.

la saison est fort hâtée. es ist schon spät ins Jahr hinein. Już późno w rok.

se häter, v. r. eilen, geschwind machen, formachen. Kwapić się, dążyć, spieszyc się; uwiiać się. § Je me hâte le plus que je puis; je me suis hâte de travailler; hâtez vous de venir.

†† *Hatereau, f. m. obs.* eine Art von Backwerk. Ciasta gatunek.

†† *Häterel, f. m. obs.* das Genick. Kark.

†† *Häter, f. m.* 1) Bratenmeister in der Königlichen Küche, der das Bratenwerk besorgt; 2) Aufseher über die Arbeits-Leute, Mäurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczystego w kuchni krolewskiej; 2) dozorca robotnikow budujących.

†† *Hätier, f. m.* 1) Bock in der Küche, darauf sich der Spieß umwendet; 2) eine Rost-Kette, worauf man viele Würste auf einmal braten kan. 1) Wilki kuchenne, na ktorzych się rozen obraca; 2) Rost na kształt lancucha, na ktorym razem kupe kielbas piec mogą.

†† *Hätif, raz, adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, vom Obst und Blumen. Rany, skororzy, o owocach i kwiatach. § Tulipe hätive; pêche hätive; poire hätive; les fruits hätifs sont plus chers que les autres.

esprit hätif. ein frühzeitiger Verstand; ein Kind, das vor den Jahren klug ist. Rozum przed laty doskonały; dziecic przed czasem mądre.

†† *Hätille, f. f.* Schlacht-Schüssel oder Schweins-Braten und Würste, die ein Freund, wenn er Schweine schlachtet, seinen Bekannten zuschicket. Pieczenia i kielbasy przyiacielowi swemu poslane, gdy gospodarz wieprze biie. § Je vous enverrai de la hätille & de bou-din.

**donner de la hätille à quelqu'un.* einem eine

die Länge fallen; 2) sehr erschrecken; bestürzt werden. 1) Wznak upaść; wdzuz się obalić; 2) strasznie się przeleknąć; zdumieć.

de haut défend le bas. von einem garstigen Feauenzimmer: sie ist keusch, weil sie muß. *O szpexney białygtowie:* z musa czysta.

haut & bas, obs. in den Gerichten: gänzlich. *W sądach:* w cale.

traiter de haut en bas. einen verächtlich halten. Lekce sobie kogo ważyć; ponieważać kogo. *§ Je ne souffrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.*

par haut & par bas. bey den Aergsten: unter und über sich. *U medykow:* dołem i wierzchem. *§ Un dévoiment par haut & par bas;* une décharge de bile par haut & par bas.

il faut du haut & du bas dans la vie. der Glück-Wechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebens-Art ist verdrüßlich. Dni życia naszego zle i dobre przygody przeplatają; pożyćcie iednake nieprzyjemne.

gagner la haut. sich mit der Flucht retten. Nogami się wysiec.

couper de haut. mit einem hohen Trumpf oder Karte stechen. Bić kartą albo kozera wyloką. *§ Il coupe de haut, il met le bast.*

il a fait haut le corps. er hat banquerout gespielt. Zbankretował.

danser par haut. im Tanzen Sprünge machen. Podskakiwać w tańcu.

aler par haut. 1) im Gehen Sprünge machen; 2) *obs.* hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) Idąc skakać; podskakiwać w chodzeniu; 2) *obs.* wspanać się, sadić się. *§ 1) Il va toujours par haut;* 2) l'éloquence ne doit pas toujours aler par haut.

†† *Haut, adv.* 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) frech, vermessen. 1) Wyfoko; 2) głośno, głośsem w glos; bez ogrodkki; 3) zuchwale. *§ 1) Il est orgueilleux de son succès qui l'éleve si haut; voler haut;* 2) parler haut; dire tout haut une chose; parler haut.

se porter haut. hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić; dumną się unosić fantazyą.

* *haut la main.* herrisch, stolz. Groźnie, dumnie. *§ Il fait cela haut la main;* il commande haut la main.

haut à la main, adv. mit Sturm, mit Gewalt. Szturmem, gwałtem.

haut à la main, adj. siehe unter folgen-

dem Wort. *Obacz pod następującym słowem.*

haut le bois. die Bisen hoch; hebt die Bisen auf; im Exerciren. Do kopii; podnieście kopia; *exercytiąc kopynikow.*

haut le bras. 1) bey dem Canonirer: gebt Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) *U puzkarczow:* daycie ognia; 2) do roboty; ręk nie żaluyćie.

haut les armes. im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercytiąc:* bronią do gory.

haut le pié. hurtig fort; eilet fort; lauffet; Bieź pretko; w nogi; uciekay.

faire haut le pié, davon lauffen. Ućiec; choragiewkę zwinać. *§ Ce banqueroutier a fait haut le pié.*

il faut chanter plus haut. ihr müßet mehr darauf bieten. Lepiey tu brzaknąć trzeba; więcej podać na to trzeba.

†† *Haut, e, adj. (altus)* 1) hoch als eine Mauer; 2) hoch, vom Preis; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden. Wissenschaften, Verdiensten, Ehren- Aemtern, Thaten; 4) groß, greulich, abscheulich als ein Unrecht, eine Mahrheit; 5) hoch, hochgesinnt, großmüthig; 6) spät, von Fastnacht und dem Ostrer Fest; 7) hoch, im Kartenspiel, von Trümpfen, Däusern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern; 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wyfoki, iako mur; 2) wyfoki, o cenie; 3) wielki, wyfoki, znaczny, o cnotach, umiętnościach, zasługach, godnościach, dziełach; 4) wielki, straszny, iako krzywda, głupstwo; 5) wspaniały, gorny, wyfoki; 6) późny, o wielkiej nocy i poćcie wielkim; 7) wyfoki, o kozerach, tuzach, krolach; 8) wzniosły, wezbrały, o wdach, rzekach; 9) wielki, gorny, o kraiach; 10) wyfoki, o kolorach; 11) w herbach: prosto stojący, iako szpada. *§ 1) Une maison fort haute;* haut de cent piez; un arbre fort haut; 2) c'est un prix fort haut; 3) haut & puissant Seigneur; haut mérite; haute vertu; vanter le faux éclat de la haute naissance; une haute entreprise; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute pieté; 4) haute injustice; haute sotise; 5) avoir le cœur haut; il a le coeur haut & la fortune basse; 6) le Carême est haute cette année; 7) les as sont les plus hauts; les hautes cartes; 8) la riviére est

tery chędogo i rowno wybiały; 4) podstawek smyczkowy. § 1) Mettre une hausse; 2) je mettrai ma hausse tout d'un coup, quand il s'agira d'adjudication; 3) coller la hausse sur le timpan; 4) une hausse d'archet, de viole.

††Hausse-col, ††Hausse-cou, *f. m.* Ring-Kragen, Brust-Schild von Kupfer oder Silber das die Officier von der Infanterie auf der Brust tragen. Pectoral officerski; puklerzyk napiersny, znak srebrny albo miedziany na piersiach oficera piezego wiszący. § Les armes des officiers d'infanterie sont l'épée, la pique & le hausse-cou.

††Haussement, *f. m.* * 1) die Erhöhung als einer Mauer, einer Stimme; 2) das Zucken mit den Achseln. * 1) Podwyższenie, muru, głosu; 2) Zzymanie się. § 1) Le haussement d'un mur; le haussement de la voix; 2) le haussement d'épaule me deplait.

††Hausse-pié, *f. m.* ein Sacri-Falcke, der immer auf einem Fuße steht. Sokol zawize na iedney nodze stojący.

††Hausse-quève, *f. m.* Falcke, der dem Reiger den ersten Stoß giebet. Sokol co nappierwey na czapkę biie.

Hausse-quève, *vid.* Hoche-quève.

††Hausser, *v. a.* 1) erhöhen, erheben als eine Mauer, die Stimme, den Preis einer Sache; 2) in der Music: aus einem höhern Ton singen; ein Instrument höher stimmen. 1) Podwyższyć, wywyższyć, iako mur, głos, cenę rzeczy; 2) w muzyce: z wyższego tonu zaśpiewać; wyżey instrument nastroić. § 1) Haussez notre chévet avec une escabelle; hausser une machine d'un cran; hausser un mur; hausser la monoie, le prix du blé, la paie des soldats; hausser la voix.

hausser les épaules. mit den Achseln zucken. Zzymanie się.

cela fais hausser les épaules. das macht, daß man die Achseln drüber zucken muß. To jest przyczyną zzymania ludzkiego.

hausser le coude; hausser le tems; faire hausser le tems, *uisg.* sauffen, schmauffen. Hulać, piiatyką się bawić, roskofznie żyć.

cela lui a haussé le coeur. das hat ihm Herz und Muth gemacht. Serca mu to dodało.

cela lui a haussé le nez. (le menton). das hat ihm hochmüthig gemacht. Nadyma to dumną jego fantazyą.

hausser un vaisseau. einem erblickten Schiff

auf der See näher kommen und es gänzlich entdecken. Z daleka plynący okręt co raz lepiey, przybliżając się rozoznac.

hausser, *v. n.* wachsen, steigen, von Flüssigen. Rostnąć, o rzekach. § La Vistule hausse.

se hausser, *v. r.* auf die Behen treten. Na palcach stąpić; wspinać się. § Haussez vous si vous voulez voir.

* le tems se hausse. der Himmel wird heiter; das Wetter klärt sich auf. Wyiasnia się, wypogodza się niebo.

il ne se baisse ni se hausse. er läßt sich nichts ansehen; er ist im Glück und Unglück geruhig. Na szczęście wżelakie ma ferce iednakie.

hausse, *éc.* in den Wappen; höher gesetzt, als gewöhnlich ist. W herbach: wyżey położony, niżli jest zwyczaj.

Hausiere, *vid.* Hansiere.

††Haulte, *f. f. obs.* der Längen-Schafft. Drzewiec u kopii.

††Haut, *f. m.* (altum) 1) der Gipfel, die Höhe, Spitze, der Obertheil; 2) die Höhe von etwas; 3) die Höhe einer Gasse, Ort wo selbige abhängig herunter gehet; 4) Ober-Stoß eines Hauses. 1) Szczyt, wierzch, gora; 2) wyż, wyża, wyiokość czego; 3) wzgorze; miejsce gdzie się pochodziłość na ulicy stoczytystey zaczyna; 4) gora, ostatnie piętro. § 1) Gagner le haut de la colline; il grimpa sur le haut des montagnes; 2) un mur de cent piez de haut; 3) le haut de la rue, du pavé; 4) le haut de la maison.

le Très-Haut. der Höchste, Gott. Naywyższy; Bog.

le haut. der Himmel. Niebios.

en haut; là haut. 1) oben; 2) im Himmel. 1) Na gorze; 2) w niebie, na wyiokościach.

d'en haut. 1) von oben herunter; 2) von Gott, aus dem Himmel. 1) Zgory; 2) z nieba; od Boga.

hauts, *plur.* Theil des Schiffes der über dem Wasser steht. Część okrętu nadwodna.

le haut du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nosie.

le haut du jour; le haut du soleil. die Mittags-Zeit, da die Sonne am höchsten steht. Czas południowy, krorego słońce naywyżey się wzbiać zwykło.

le haut du ciel. in der Astronomie: der Scheitel-Punct am Horizont. W astronomii: zenit albo punkt nieba nad głową człowieka stojącego.

tomber de son haut. 1) rücklings fallen; in die

vianades de haut goût. sehr gewürzte Speise sen. Potrawy barzo korzenne.

haut-vaisséau; vaisséau de haut bord. ein großes Kriegs = Schiff. Wielka nawa woienna.

haute volerie. beym Falkenier: der höchste Flug eines Reigers, Kranichs. *U sokotnika:* Lot naywyższy czaple, żorawia.

hauts brins; grands brins. Art von Leinwand in der Bretagne. Gatunek płotna w Prowincyi Bretagne.

le haut-mal. die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voient goût au haut-mal.

haute latinité. zierliches Latein. Łacina piękna.

basse latinité. Küchen-Latein. Podła łacina.

le haut & le bas Empire. der höchste Flor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzymiskiey monarchyi i iej schylek.

haut-bon, f. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcyja naywyższa.

haut-bannier, f. m. Ober = Gerichts = Herr, der die Ober = Herrschaft hat. Sędzia naywyższy.

haut ber, f. m. obs. ein Rath = Herr in Frankreich. Senator Francuski.

haut-bergeon, f. m. obs. ein Panzer. Pancierz

haut-bergier, f. m. obs. ein Lehns = Mann, der im Panzer erscheint. Chodownik, co w panczeru się stawić był powinien.

haut-ber, vid. Hautbert.

haut-bois, f. m. 1) eine Hoboa, Schalmey ohne Daumen-Loch; 2) ein Hobois, der dieses Instrument bläset. 1) Oboj instrument muzyczny; 2) Oboista, co na tym gra instrumentie. § 1) Jouër du haut-bois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.

haute-bonté, f. f. eine Art Apffel. Gatunek jabłek.

haut-bord, f. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Bord. Okręt o barzo wysokim burcie.

haut-de-essus, f. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discant. *W muzyce:* 1) Pierwszy dyżkant; 2) pierwszy dyżkantysta; 3) instrument do pierwszego dyżkantu.

haut-de-chausse, f. m. Hosien, Beinkleid der. Ubranie, pludry.

**sa femme porte le haut-de-chausse.* seine Frau hat die Hosien an; sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mość on, Jego Mość ona.

haute-contre, f. f. 1) der Alt, die Alt-Stimme in der Music; 2) die Violine,

das Instrument zum Alt. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do altu. § 1) Chanter la haute-contre; 2) toucher la haute-contre; jouër de la haute-contre: dans les beaux concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute-contre, la taille, la basse, & la quinte.

haute-contre, f. m. der Musicus, der den Alt spielet oder singet; der Altist. Altysta, co alt gra albo spiewa. § Il est un haute-contre.

haute-futaie, f. f. vid. Futaie. hohe Bäume, hoher Wald. Wyfokie drzewa; las wysoki.

haute-lice, haute-licel, f. f. tapisserie de haute lice. gewirkte Tapeten. Obicie tkane; kobierce.

haut-licier, haut-lissier, f. m. Tapetenwinder. Tkacz od kobiercy i obicia; kobiercznik.

haute-marée, f. f. Spring = Flut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morskie podnoszenie; wezbranie naywiększe.

haute-somme, f. f. außerordentlicher Aufwand des Schiffes auf seiner Reise. Wydatki extraordinaryne podczas żeglugi uczynione.

†† Hautain, e, adj. trotziglich, stolz, hochmüthig. Dumny, pyśny, napużysty. § Il est hautain; esprit hautain; humeur hautaine.

un faucon hautain. ein Falke, der hoch steigt und schöne Flügel hat. Sokół, co piękne ma skrzydła i wysoko się wzbiia.

†† Hautainement, adv. im Schertz: stolz, hochmüthiger Weise. Zartem: dumnie.

†† Hautbert, f. m. 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsträger, der auf die Barons folget; 3) ein Panzer = Hemd. 1) Lenność wysoka; 2) man wysoki, co zaraz po Baronach następuje; 3) Pancierz.

†† Hautcoté, f. m. *haute coté de mouton.* ein fetter Capaum. Kapłon tłusty.

†† Hautement, adv. 1) unthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotziglich, stolz. 1) Ochotnie, mężnie, śmiele; 2) iawnie, wklar; 3) dumnie, buczno. § 1) Il a hautement soutenu le parti de son ami; 2) l'amour, que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle toujours très-hautement.

†† Hautesse, f. f. 1) obs. Hobeit, Macht; Gewalt grosser Herren; Pracht, grosses Ansehen; Hobeit, Titel des Groß-

est haute; les eaux sont hautes; la mer est haute; 9) la haute Alemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couleur haute.

le soleil est haut. die Sonne siehet hoch, es ist schon Mittag. Słońce stoi wyśoko, już południe.

haut à la main. der gerne zuschlägt. Co rad biie, policzkuie.

haut à la taille. der viel Steuern giebet. Z wielu podatkov obciążony.

le haut bout d'une table. Oberstelle an einem Tische. Miejsce przednie u stołu.

une haute fortune. ein hohes Glück. Szczęście wyśokie.

haut en paroles. gebieterisch, herrisch. Zrzedny; groźnemi słowy mowiacy.

haut stile. hohe Schreib = Art. Styl wyśoki.

prez hauts. hohe Wiesen, die weit vom Wasser liegen. Łąki wyśokie od wody dalekie.

haute beure. die Mittags = Stunde. Godzina południowa.

à haute voix. überlaut, aus vollem Halse. Głosem; co z gardła.

un fou de haute gamme (volée) ein Narr in folio. Arcyblazen; głupiec pierwszego gatunku.

un chien de haut nez. ein Hund der einen guten Geruch hat. Pies co dobry ma węch.

être haut en couleur. hoch, stark von Farbe seyn. Wyśokiego bydź koloru.

maître des hauts œuvres. der Scharfrichter. Kar.

il le faut pendre haut & court. man muß ihn aufknüpfen. Na trzy drewna z hultaiem.

vouler de hautes pensées. mit hohen Gedanken schwanger gehen. Gornemi się nasycać myśłami.

chapon de haute graille; haute-côté de mouton. ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.

un livre de haute graille. eine Schwarte; ein abgenutztes und beschmutztes Buch. Stara, podarta książka. § C'est un bréviaire de haute graille.

de haute lute. stolz, gebieterisch, mit Gewalt. Dumnie, zczędnie; gwałtem. § Il l'a emporté de haute lute.

hautes armes. Ober-Gewehr, das ist Flinten, Musketen, Hellebarden, Piken und dergleichen; *baisses armes* heisset das Unter-Gewehr, das ist, der Degen, Pallasch, das Bajonet, Brost

większa, albo flinty, muszkiety, halabardy, dzidy; *trou zaś mnicyśza, iako szpady, palasze, bagnety, bas armes się nazywaią.*

hauts Officiers. die Generalität; die Generals-Personen. Cieneralstwo; Wodzowie, Cieneralowie woyska całego. § Il est à présent un des hauts Officiers.

hauts hommes,]

grands vassaux,] *obs.* hohe Lehns = Träger die vom Könige oder dem Reiche unmittelbar belehnet sind. Wyśocy chołdownicy, co od krola samego albo korony swoię lenność maia.

hauts lieux. in der Schrift: die Höhen, wo geopfert wurde. *W piśmie swiętym:* wyżyny, gdzie ofiarowano.

haut parage, *obs.* 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn damit der König selbst einen belehnet. 1) Szlachectwo stare; 2) lenność od samego krola pochodząca.

chambre haute. das Ober = Parlament in Engelland. Senat, albo Parlament wielki Angielski.

le haut Alemand. Hoch-Deutsch, die Hoch-Deutsche Sprache, die im Churfürstenthum Sachsen gewöhnlich ist. Niemieczyzna wydoskonalona, którą w Saskiem Elektorstwie mawiaia.

il entend cela comme le haut Alemand. er versteht nichts davon; das sind ihm Böhmische Berge. Zna się na tym iak koza na pieprzu; Niemieckie to dla niego kazanie. § Il entend la Philosophie de Descartes comme le haut Alemand.

haut Justicier. Ober-Richter, Ober-Gerichts-Herr. Sędzia zwierzchni kraiu iakiego.

haute Justice. die Ober-Gerichte. Sądy zwierzchnie; Trybunał.

hautes chaises. die andere Reihe Stühle auf dem Chor in der Kirche. Drugi rząd stolkow na chorze kościelnym.

haute trahison. das Verbrechen der beleidigten Majestät, der Hoch = Verrath. Kryminal przeciw krolewskiemu Majestatowi.

les hautes classes. die höchsten Classen in einer Schule. Wyśokie szkoły, to iest Filozofia, Retoryka, Poetyka. § Ce Jésuite est Préfet des hautes classes.

haut goût. Würz-Geschmack in einer Speise. Przyłmak korzenny w potrawie.

bon hazard; le hazard produit souvent des éfets fuprenans; celui qui donne tout au hazard, fait de fa vie une loterie, où pour un événement heureux il en aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre fa vie au hazard pour les biens de monde; s'expofer au hazard; il courut hazard de perdre fa vie, ses biens; 3) un livre de hazard; une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon hazard.

hazard, interj. auf gut Glück. Na dobre szczęście.

par hazard. ohngefehr, zufälliger Weife.

Trefunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard.

à tout hazard. auf jedem Fall; auf allem Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przygodę; na odważoną; niech kość padnie iako chce.

jeu de hazard. Glücks-Spiel, in welchem das Glück den Aufschlag giebet, als die Würfel. Gra przypadkom podległa, w ktorej szczęście ślepa nieroztropność gracza wygraną daie, iako są kostki.

il donne tout au hazard. er wagt zu viel. Wiele waży; barzo na odważoną rzeczy pufzcza.

parler au hazard. unbedachtsam reden. Nieuważnie mowić.

vivre au hazard. in den Tag hinein leben. O iutro nie mieć starania; szczęścia czekać.

dire une chose au hazard; dire une chose à tout hazard. mit 'einer Sache wieder seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtsamkeit etwas ausschwaſen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przeciw swej woli co powiedzieć.

jetter des propos au hazard. eine Meinung fagen, eine Frage aufwerfen, in der Hoffnung, daß man sie hören und annehmen wird. Rzucić kwestye; zdania powiedzieć w nadziei, że będą przyjęte.

hazard sur le balais. schlechte Waare vor gutes Geld; Lumpen vor Gold, Błoto za Złoto; podłe towary za dobre pieniądze.

††Hazarder, ††Hafarder, v. a wagen, in Gefahr geben. Ważyć na co gardło, zdrowie; odważyć co; narazić na niebezpieczeństwo; wystawiać, nieść na szanie zdrowie, głowę, sławę &c. na odważoną, na straconą co pufzczać. § Hazarder une bataille, fa vie; il hazarda de lui dire la vérité; les grands

Capitaines n'hazardent rien fans de fortes & puissantes raisons.

il faut bazarder le paquet. man muß es wagen. Szczęścia swego sprobować trzeba; rzecz na odważoną pufcić trzeba.

bazarder un mot. ein neues Wort aufbringen; wagen, ob man selbiges nicht einführen kan. Wyiechać słowem nowym na plac; sprobować, iczeliby słowo nowe się w ięzyk wprowadzić nie mogło.

un mot hazardé. ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieurtate.

tout est hazardé dans cet ouvrage. dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i przedtym niezwyuczaynych ta księga pełna materyy.

se bazarder, v. r. sich wagen, sich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; pufzczać się na szczęście; na szanie się wystawiać. § Personne n'osa de se bazarder à lui donner un conseil fidele.

††Hazardement, adv. mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre ic. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru swego. § Il a entrepris cela bien hazardement.

††Hazardeux, euse, adj. 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpferig; 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważający; na szczęście, na odważoną pufzczaący; 2) śliski, wążpliwyy, niebezpieczny; 3) o słowach: nowy, nieurtarty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une maniere hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traister tout noble mot d'un terme hazardeux.

Haze, vid. Hafe.

†Hazienda, f. m. in Spanien: die Cammer, der Finansen Rath. W Hyszpanii: Komora, rada poborowa.

††Hé, interj. ey, hey, holla hā. Ey, heyno, hey; hey slysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là-dessus; hé vite, hola quelqu'un.

††Héar, f. m. obs. ein Erbe.

††Héaume, f. m. 1) Helm-Stoß, Steuers Ruder-Stoß, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm; Sturm-Hut, der den ganzen Kopf bedeckt. 1) Rękoicse u steru okrętowego; 2) przyłbica, szyszak.

††Heaumiere, f. f. obs. eine Helm-Schmie-

Sultans. 1) *obf.* Wyfokosé, moc; siła wielkich Panow; pompa; wielka powaga; 2) Jego Cesarzka Mosé Turcka; Cesarz Turcki. § 1) Toute la hauteur & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à sa Hauteur, que &c.

††Hauteur, *f. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Hoheit des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmuth, Großmuth; 4) Hoheit, Vortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrliches Wesen, Trog, Stolz; stolze Auführung; angemessenes Ansehen; 6) von einigen Sachen: die Breite; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlacht-Ordnung, nemlich von der Fronte bis ans letzte Glied; 9) in der Kriegs-Bau Kunst: die Höhe als einer Mauer, eines Wallis; 10) in der Geographie und der Seefahrt: die Höhe des Pols, der Sonne oder sonst eines Sterns; 11) in der Seefahrt: das hohe Meer; Meer-Höhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket. 1) Wyfokosé, wyz, wyza kazdey rzeczy; 2) wyżyna, wzgórek; góra; 3) wyfokosé, wspaniałość umysłu; 4) wyfokosé, pora, doskonałość iaka nauki; 5) duma, hardość, zuchwałość; moc, powaga przywłażczona; 6) o niektórych rzeczach: szerc, szerość; 7) głębokość iaka wody; 8) wyfokosé wojlka ufzerowanego, to jest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) w fortyfikacyi: wyz, wyfokosé muru, wału; 10) w krajoopisarkiej i matematycznej naukach: wyniesienie, wyfokosé słońca, żeglarskiej albo inżey gwiazdy; 11) w marynarstwie: wyfokosé morza, to jest: micyce na morzu, z ktorego ląd iaki okiem ledwie dosięgnąć mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des blez; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place; 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; atteindre la hauteur d'une science; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice; il a traité cet homme de grande hauteur; je ne m'accommode pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille; la force d'un

corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur, & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur extérieure du parapet; hauteur intérieure du parapet; la hauteur d'un rempart; 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des astres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la flote étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrames à la hauteur de Lisbonne.

peindre quelqu'un de sa hauteur. einen im Lebens-Größe abmalen. Odmalować kogo i rowno wzrostowi jego.

tomber de sa hauteur. 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dłuż na ziemię; 2) przelęknąć się, zdumieć.

††Hautourier, *f. m.* ein Steuer-Mann, der in Ausmessung der Vols-Sonnen- und Sternen-Höhe erfahren ist. Sternik biegły w wymierzaniu słońca albo innych gwiazd wyfokosći.

††Hay, *interj.* eo was? ky co.

††Hay, *f. m.* ein Thier mit einem Affen-Kopf in Brasilien. Zwierze w Brezylji o małpiey głowie.

Haye, *vid.* Haie.

††Hayon, *f. m.* bey dem Lichtzieher: das Licht-Gestelle, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. U swieczarza: wisiadło do swiec na kiykach ieszczewifzających.

††Hayrat, *f. m.* ein Dach in America. Zbik w Ameryce.

††Hayvé, *f. f.* ein kleiner Absatz am Bart einiger Schlüssel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollen. Odporek albo pięteczka na brodzie niektórych kluczew, aby w zamek nie za głęboko wchodźily.

††Hazard, Hasard, *f. m.* 1) ungesekerer Fall, Glück, Begebenheit; ungewisser Ausgang; 2) das Wagen; Wagniß, Gefahr, Aufsehung als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf; zufällig gekaufte Sache; 4) bey dem Gärtner: eine jede blühende Blume, die im vorigen Jahr nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek; koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny swoicy; 3) kupno przypadkowe; rzecz przypadkiem kupiona; 4) u ogrodnika: kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dépendent du hazard, mais il faut de l'habileté, & de la prudence de profiter de ce hazard; profiter d'un bon

cus) in der Arznei-Kunst: Blutstill-
lend. *W lekarskiej nauce*: krew za-
stanawiający.

† Henap, *f. m. obs.* ein Becher, eine
Schale. Puhar, czafza.

† Hendecasilabe, *f. m. (hendecasyllabus)*
ein Vers von elf Sylben. Wiersz
poetycki z jedenastu sylab złożony.

§ Vos hendecasyllabes sont doux &
charmant.

† Hendecasilabe, *adject. c.* elfsyllbig, von
Versen. Jedenastosylabny, o wier-
szach Poetyckich.

†† Hendeux, *adject. m. obs.* rasend, toll.
Szalony.

† Hénechen, *f. m.* ein Kraut, davon die
Americaner Zwirn spinnen. Ziele,
z którego Amerykańcykowie nie
przeda.

†† Henepée, *f. f. vulg.* 1) Becher, Trinck-
schale; 2) eine Kanne oder Becher voll.
1) Kufel, puhar, czafza; 2) konew, pu-
har, kufel czego. § 1) Boire une gran-
de henepée.

†† Henner, *v. a. obs.* beschweren, ungele-
gen fallen. Turbować.

Hennir, *vid.* Hannir.

Hennissement, *vid.* Hannissement.

† Hennuier, *f. m.* aus Hennegau gebürtig.
Hanończyk; ten co jest z Hanonii
w Niderlandiech.

† Hennuière, *f. f.* die aus Hennegau gebür-
tig ist. Białogłowa rodem z Hanonii.

†† Henri, *f. m. (Henricus)* 1) Heinrich,
ein Manns-Nahme; 2) eine alte golde-
ne Münze. 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heyn-
ryk, Henryk imię męskie; 2) stara
złota moneta francuska; 3) *vulg.* osiel.
§ 1) Jean Krasofki un nain Polonois
étant venu de la france, fit connoître
à la noblesse de son país les mérites de
Henric duc d'Anjou.

†† Henriette,]

† Henriette, *obs.] f. f. (Henrica)* Hen-
riette, ein Weiber-Nahme. Henryeta
imię biogłowskie.

† Hépatique, *f. f. (hepatica)* Leber-Kraut.
Wątrobnik Ziele. § Il y a une hépa-
tique simple.

† Hépatique, *adj. c. (hepaticus)* in der
Arznei-Kunst: Leber-, zur Leber ge-
hörig, der Leber dienlich. *W lekarskiej
nauce*: wątroby. § Rameau, fluxe
remède, tisane hépatique.

aloë hépatique. (aloe hepatica) Leber-
Aloe aus den Americanischen Inseln,
sie siehet und ist voller Schleim wie die
Leber, und wird statt der rechten Aloe
fürs Vieh und die Pferde gebraucht.
Aloes wątroby z Ameryki, jest iam-

kowaty i tegoż koloru co wątroba,
miało prawego aloesu dla bydła i ko-
ni zażywany bywa.

un homme hépatique. ein Mensch der eine
ungefunde Leber hat. Wątroby choro-
bę cierpiący.

† Hépatite, *f. m. (hepatites)* Leber-Stein, ein
Edelstein der die Farbe einer Leber hat.
Wątrobnik, wątroby kamień drogi,
tegoż koloru co i wątroba.

† Hépatoscopie, *f. f.* Weissagung aus dem
Jugeweide und der Leber. Wieszczba
z wątroby i z trzew.

† Hépatus, *f. m. (hepatus)* Leber-Fisch,
ein See-Fisch. Wątroba, wątrobnik,
ryba morska.

† Heptagone, *f. m. & adj. c.* siebeneckig,
in der Geometrie. *W geometryi*:
siedmiograniasty; siedmiokątny. § Fi-
gure heptagone.

† Heptagone, *f. m. (heptagonum)* 1) in der
Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine
siebeneckigte Festung, das ist, mit sieben
Bastionen. 1) *W geometryi*: siedmio-
graniastosc; siedmiokat; 2) forteca
siedmiograniasta, to jest siedmiobel-
ardowa. § 1) Décire un heptagone;
2) c'est un heptagone irrégulier.

† Heptameron, *f. m.* Liebes-Geschichte,
die Margaretha von Valois, Schwester
des Königes Francisci I. in Frankreich
geschrieben. Roman albo dzieie miso-
stnicze, spisane przez Margorzatę
de Valois siostrę Franciszka I. krola
Francuskiego.

† Heptarchie, *f. f. (heptarchia)* Regierung
die sieben Herren führen, als vor diesem
in Engelland. Siedmioadztwo; pa-
nowanie siedmiu panow, iako niegdyż
w Anglii.

† Héracléonites, *f. m. plur. (Heracléonitae)*
gewisse Keger zu Origenis Zeiten,
die jeden Getauften vor heilig und selig
hielten. Kacerze za czafow Orygie-
niewa, co każdego ochrzczonego za
Świątego i zbawienego mieli.

†† Héraldique, *adject. c.* 1) Wappen-,
zur Wappen-Kunst gehörig; 2) Herold-,
das Amt eines Herolds betreffend.
1) Herbowy, do herbowney nauki na-
leżący; 2) heroldowy.

science héraldique; art héraldique. die
Wappen-Kunst. Herbow nauka.

†† Hérauderie, *f. f. obs.* das Amt eines
Herolds. Urząd Herolda albo posła
do nieprzyaciela o wojnę lub po-
koy.

†† Héraut, *f. m.* 1) ein Herold, ein Frie-
dens- oder Kriegs-Bote; 2) figurlich:
Berühmter, Anführer. 1) Herold,
posel

- w Egiptie i w Grecyi miezkali, ich jest tłumaczenie Pisma S. 70 tłumaczow; 2) uczeni ludzkie Grecki język dobrze umieracy.
- † **Hellénistique, f. m.** la langue Hellénistique. cheden die Griechische Judent-Sprache in Griechenland und Egypten. Niegdyż mowa grecka Żydow greckich i Egipskich. *L'hellénistique étoit mêlé de l'Hebreu & du Siriaque.*
- † **Hellston, f. m.** Art von Englischem Jinn. Gatunek cyny Angielskiej.
- † **Helt, f. m. obs.** ein Degen-Griff. Wiege u Izpady.
- † **Helvétique, adj. (helveticus)** Schweitzerisch. Szwajcarski
- corps Helvetique.** die Schweizerische Religion. Szwajcarska Rzeczpospolita.
- † **Helxine, f. f. (helxine)** Glas-Kraut; Tag und Nacht. Skleniczne ziele, sklenicznik, pomurne ziele, słonecznik.
- † **Hem, interj.** höret doch. Stuchayta, slysz bracie, hey slysz.
- † **Hémagogue, adj. c. (haemagogu)** in der Heil-Kunst: was die goldene Ader und die Weiber-Blute befördert. *W leksarskiej nauce:* pobudzający krwotok albo przeczyszczenie białogłowskie.
- † **Hematites, f. f. (haematites)** Blut-Stein. Krwawnik kamień.
- † **Hématose, f. f. (haematosis)** bey den Medicis: die Verwandlung in Blut. *U Doktorow:* w krew się obrocenie; krewie robienie.
- † **Hémérocallé, f. f. (hemerocallis)** grosse gelbe Meerlilien, Heidnische Lilien, sind grosse gelbe Lilien und vergehen in einem Tage. Lilia tosta polna w iednym dniu okwitująca.
- † **Hémicycle, f. m. (hemicyclus)** 1) in einen halben Kreis gesteuete oder gemachte Sache; 2) Hoden-Rundung eines Geschwölbes; 3) das Gerüste, worauf ein Geschwölbe gemauert wird. 1) Rzecz na kształt półkosa zrobiona, ułożona ustawiona; 2) obłączyłość sklepowa; 3) bukfztele mularskie.
- † **Hemine, f. m. (hemina)** 1) ein Maß von 6 Scheffeln bey den alten Römern, auch noch an Theils Orten in Frankreich; 2) Mund-Portion von einem Nössel Wein, die ein jeder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara szesćkorcowa u starych Rzymian i teraz po niektórych miejscach we Francyi; 2) kwarta; porcja wina dla każdego Benedyktyna na stoł.
- † **Hémionite, f. f. (hemionitis)** gebrüete Hirsch-Zungen, vermeints Hirsch-Zungen; ein Kraut. Jeleni szczaw.
- † **Hémisphère, f. m. (hemisphaerium)** Hälfte des Himmels oder der Erd-Kugel; halbe Himmels-Kugel; halbe Welt-Kugel. Polnieba; polziemie; polglobu ziemskiego albo niebieskiego. *§ Hémisphère supérieur ou visible; hémisphère inférieur.*
- † **Hémispheroïde, adj. & f. f.** der Figur einer halben Kugel beykommend. Figurę półgalki mający.
- † **Hémistiche, f. m. (hemistichium)** ein halber Vers. Połwierzca. *§ Un bel hémistiche.*
- † **Hemitritée, f. f. (hemitritaeus morbus)** in der Heil-Kunst: das halbe Tertians Fieber, eine sehr schwere Krankheit. *W leksarskiej nauce:* potercyana, gorączka barzo ciężka.
- † **Hemoptisie, f. f. (haemoptisis)** das Blut-auswerffen, das Blutspehen, Blutstüttung. Krewie plwanie.
- † **Hemoptoïque, adj. c. (haemoptycus)** in der Heil Kunst: wider das Blutspehen dienlich. *W medycynie:* krewie plwanie hamujący. *§ Remede hemoptoïque.*
- † **Hémorragie, f. f. (haemorrhagia)** das Nasen-Ohren- oder Augen-Bluten. Cieczenie krewie z nosa, z uż albo z oczu. *§ Provoquer l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.*
- † **Hémorrhoidal, e, adj. (haemorrhoidalis)** Guldne, zur guldnen Ader gehörig. Krwotoczny. *§ Des veines hémorrhoidales interieures & exterieures.*
- † **Hémorrhoidale, f. f.** Feigwarzen-Kraut, Meien-Kraut; klein Scholl-Kraut. Płonka; iakkolcze ziele mnieyze.
- † **Hémorrhoides, f. f. (haemorrhoids)** die guldne Ader, Blut-Fluß durch den Hintern. Krwotok przez stolec; hemoroidy. *§ Les hémorrhoides fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoides; appliquer de sangsuës pour décharger les hémorrhoides; quand on a les hémorrhoides, on est à plaindre, quand on ne les a pas, on doit craindre.*
- † **Hémorrhöis, Hemorrhöis, f. m.** zwey hörichte Schlange, ihr Stich verursacht ein tödtliches Bluten aus dem Maul und der Nase. Wąż dwoyrogi, ukazzenie jego smiertelne, cieczenie krewie z nosa i z gęby sprawuie.
- † **Hémorrhöisse, f. f.** ein Weib, die den Blut-Gang hat. Niewiasta plynienie krewie cierpiąca. *§ Jésus-Christ guérit l'hémorrhöisse.*
- † **Hémorrhöis, f. m. vid. Hemorrhöis.**
- † **Hémorrhätique, adj. c. & f. m. (haemorrhaticus)**

Kraut auf den Molukischen Inseln. Ziele na rany wysmienite z wylep Molukskich.

Herbe de Paris. Einbeer, Wolfsbeer. Wronie oko, Ziele czworolistne, iedna jagoda.

herbe de saint Jean. St. Johannis-Kraut. Dzwonki, dziurawiec, obiezy swiat, Jana S. Ziele.

herbe de Jean Pensant. ein gut Wund-Kraut aus Neu-Spanien, ist dem Sauerampf ähnlich. Ziele na rany na kiztaft szczawiu z Nowey Hyszpanii.

herbe de Sainte Barbe. falsche Dumon. Barbora, Ziele S. Barbary.

herbe de Saint Pierre. Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Sol babies.

herbe aux cuilliers. Löffel-Kraut. Warzcha, Ziele.

herbe aux teigneux. Kletten. Lopian.

herbe des charpantiers,]
herbe au voiturier,] *vid. Mille feüil-*
herbe aux cochers,] *les.*

herbe de Citron, *vid. Melisse.*

herbe à pauvre homme, *vid. Digitale:*

herbe jaune, *vid. Gaude.*

herbe au perle, *vid. Grémil.*

l'herbe vive, *vid. Sensitive.*

herbe d'or, *vid. Fleur du soleil.*

herbe au soleil, *vid. Fleur au soleil.*

†Herbeiller, *v. n.* zuGrase gehen, von wilden Schweinen. Pasć się, poysć w trawę, o dzikach.

†Herbeline, *f. f.* ein mageres Schaaf. Owca chuda.

†Herber, *v. a.* einem Pferde oder andern Viehe, das Kopf-Schmerzen hat, ein Stückchen Niese-Wurzel in die Brust stecken. Choremu na głowę bydłęciu albo koniowi w piers kawałek ciemierzycy wetknąć. § Herber un cheval.

herber les cheveux. Haare auf der Wiese bleichen. Wlosy na murawie blechować.

cheveux herbez. gebleicht Haar. Wlosy blechowane albo bielone.

†Herberge, *f. f. obs.* Wohnung, Herberge. Gospoda, mieszkanie.

†Herbergier, *v. n. & a. obs.* herbergen. Gospodą stoieć; mieć gospodę.

†Herberie, *f. f.* Wachs-Bleiche. Blech woskowy.

†Herbette, *f. f.* im Scherz: Gras, Kräutchen, oder ein Ort der mit Kräutern und Gras bewachsen ist. *Zartem:* Ziolka, trawa, murawa. § Guillot étendu sur l'herbette dormoit; au printems on voit les moutons & les bergères couchez sur l'herbette.

†Herbeux, *euse, adj.* grasigt, begraset.

voll Gras und Kräuter. Zielisty, trawny, trawisty.

†Herbier, *f. m. 1)* der erste Magen eines wiederkäuenden Thieres; *2)* ein gedrucktes Kräuter-Buch oder mit eingeleimten dünnen Kräutern; *3)* die Luft-Röhre eines Falkens. *1)* Wole u bydłęcia; *2)* Zielnik, księga, w ktory ziola suche są wlepione albo ich figury wyprasowane; *3)* krtan fokosa.

†Herbiere, *f. f. 1)* eine Kräuter-Frau, die Kräuter sammet und verkauft; *2)* eine Gras-Magd, so Gras vors Vieh holet; *3)* eine Gras-Diebin, so Gras auf den Wiesen stiehlt. *1)* Zielniczka; *2)* oprzatarka; kobieta co po trawę dla bydła idzie; *3)* złodzieyka, co trawę z łak kradnie.

†Herboliser, †Herboriser, *v. n.* herbatim gehen, Kräuter suchen. Ziol szukać.

herboriser, v. a. einen Ort durchwandern, um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola ziola zbierając. § Herboriser les iles.

†Herboliste, †Herboriste, *f. m. 1)* ein Kräuter-Verständiger, ein Botanicus; *2)* Kräuter-Mann, Wurzel-Mann, der Kräuter verkauft. *1)* Zielnik, ziolo-pis; *2)* Zielnik, co ziola zbiera i je przedaie. § Les modernes herboristes.

†Herbregement, *f. m.* im Land-Recht: Wohnung, Haus. *W prawie ziemskim:* Mieszkanie, dom.

†Herbu, *é, adj.* voll Kräuter. Zielisty, zioł pelny. § Pré herbu; chemin herbu.

††Hercan, *f. m.* eine braunrothe und Isabell-farbige Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i izabelowy.

††Herce, ††Herse, *f. f. 1)* eine Egge; *2)* ein Schus- oder Fall-Gatter im Thor; *3)* ein Leuchter-Wissen in der Kirche, worauf man viel Wachs-Lichter stecken kan; *4)* ein Rahm, worinnen der Weißgerber und Pergamentmacher die Felle ausspannt; *5)* Stacket; Sitter oder hölzerner Schranken vor einem Hause; *6)* um eine Walze gespannter Tau, damit sie nicht bersten möge; *7)* in der Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Egge mit eisernen Spitzen, die dem stürmenden Feind in den Weg gelegt wird. *1)* Brona; *2)* spust kraciany; krata zelazna u bram spustna; *3)* świecznik wielki kościelny na wiele świec; *4)* rama białoskornicza do abelkow albo pergaminow rozpinania; *5)* krata, sztachetki, szranki przed domem; *6)* lina koło wału, aby się nie rozpał, opięta; *7)* brona woenna z zelaznymi szpicami, do zagrodzenia drogi szturmującemu nieprzyjacielowi.

poset do nieprzyjaciela o wojnę albo pokoy; 2) w sensie figurycznym: oznaymiciel, ogłoszyciel § 1) On envoie un héraut pour sommer les habitans de se rendre; le héraut faisoit les défis publics, les trêves & les traites de paix & annonçoit les tournois; 2) je suis le medecin de l'ame & le héraut de la liberté & de la verité.

†Herbage, f. m. 1) Gras, vorsk Vieh; 2) allerhand Kräuter; Grün-Zeug; 3) das Trift-Geld, Weide-Geld, so die Unterthanen dem Grund-Herrn geben müssen; 4) alte Neze Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła; zielsko, chwast; 2) rożne zioła; 3) pobor z pastwisk dla pana; 4) stare sieci do koralu z morza wyciągania. § 1) Méner à l'herbage; ils sont devenus semblables aux herbages que les troupeaux paissent; 2) vivre, se nourrir d'herbages.

†Herboux, f. m. Weid-Recht des Lehn-Herrn auf die Wiesen. Pasne albo prawo pasienia na pastwiskach lennego Pana.

†Herbe, f. f. (berba) 1) ein Kraut; 2) Gras. 1) Ziele, bilina; 2) trawa, zielsko. § 1) De la bonne herbe; cueillir des herbes; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe. vorsk Vieh nach Gras gehen. Iść po trawę dla bydła.

donner l'herbe à son cheval. auf der Reut-Bahn: dem Pferd etwas Gras oder Haber geben, es anzufressen oder zu erwidern. W szkole iezdnej: pościć albo zachęcać konia z garscią siana albo owia

herbes potagères. Grünzeug, Küchen-Kräuter. Ziele ogrodne; ogrodowina.

herbes médecinales. medicinische Kräuter. Ziele lekarskie.

herbes vulnérables. Wund-Kräuter. Ziele ranom służące.

herbes filées. ein Ost-Indischer Zeug der von Kräutern gesponnen wird. Materya z Indow wschodnich do szat z nici zioł rożnych robiona.

herbes de soie. 1) wilber Wirginischer Flach; 2) Wirginischer Zeug oder Leinwand aus diesem Flach, der so gut wie Seide ist. 1) Len polny Wirginiski z Ameryki; 2) płotno albo materya z tego lnu, bławatowi się równająca.

tafetis d'herbes. Tasset aus gesponnenen Kräutern. Kitayka z przedziwa zielnego.

herbes laches. ein Ost-Indischer Zeug aus Baum-Wolle und aus Kräuter-Gespinnst.

Materya Indyyska z bawelny i z przedziwa zielnego.

*il est cocu en herbe; il est taillé pour être un jour un maître cocu. der fünftige Hahnrey sieht ihm aus den Augen. Kornut przytzy z oczu mu patrzy.

*manger son bien en herbe. seine Einkünfte voraus verthun. Dochody swoie przed czasem strawić.

couper l'herbe sur les piez à quelqu'un, einem ins Gehege geben. Popasać komu.

l'herbe sera bien courte, s'il ne paie. er weiß sich zu nähren, er wird nicht unkommen. Skąpy toby już był rok, gdyby się on nie pożywił.

il a employé toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir son mal. er hat alle Mittel angewandt. Wzysklich rutzyl sposobow.

en herbe. in Hoffnung. W nadziei, a nie w rzeczy. § Ses biens sont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen als zu genießen. Cośis ma w słomie a w ziarnie nic; więcej ma w nadziei, niż w rzeczy famey.

mauvaise herbe croit toujours. Unkraut verdirbt nicht. Zła siekiera nie zgienie; kákol się sam rodzi, nie trzeba go siać.

il a marché sur quelque bonne herbe. es ist ihm etwas angenehmes begegnet. Był na dobrym pastwisku; rzecz przyjemna go potkała.

sur quelque herbe avez vous marché? wie so traurig? was ist euch begegnet? Czemu tak smutno; coć ei? co tobie jest? l'herbe aux poux. Läuse-Kraut. Gnidofz Ziele.

herbe aux puces. Psyllien-Kraut, Flöhe-Saamen-Kraut. Plezcz, psi len, plecznik, pleczne Ziele.

herbe de l'Ambassadeur. }
herbe du grand Prieur. }
herbe de la Reine. } Tabak. Taba-
herbe Nicotiane. } ka, Tutun.
herbe de Ste croix. }
herbe de Tournabon. }

herbe au lait. Wolfs-Milch, Milch-Kraut. Sofnka mała, kolowrot.

herbe au chat. Kagen-Müñk, Kagenmert. Miętka kotcza.

herbe aux poumons. Lungen-Kraut. Granicznik, płucnik, studziennik, gwiazdosz, miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engel-Kraut, Wsenig-Kraut. Pieniężnik Ziele, psiwrzod, stowrzod, poley gęsi.

herbe Molucare. ein vortreflich Wund-Kraut.

fiem, von Haaren. Wstawac, ięzyk sie, o wlosach i sierci.

cela fait herisser les cheveux à la tête. die Haare auf dem Kopf steigen einem darüber zu Berge. Na to wlosy wstawia.

†Herisser, v. a. 1) die Haare aufbürsten, in die Höhe treiben; 2) in der Bau-Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten; 3) im Kriege: bespicken, ein Corps vor dem Einbruch der Feinde mit Stangen-Gewehr, das ist, mit Lausen, Nissen verwahren. 1) Wziczyc, ięzyk, naiezyk wlos, sierc; 2) w archytekturne: mur tynkowany wypolerowac; 3) *woiwac*: obstawic polk kopiynikami. § 1) Le sanglier herisse son poil d'un air afreux.

berisse, ee, adj. 1) borstig, zu Berge stehend; 2) figurlich: gespickt, angefüllt. 1) Naiezony, nasierzaly; 2) w sensie figurycznym: nadziany, natkany, napeiniony czym. § 1) Un chat herissé; 2) il est tout herissé de pointes; l'hiver herissé de glaçons: un pédant herissé de Grec & de Latin.

*††Herisson,]

†Herisson, f. m. 1) ein Igel, Schwein-Igel, Stachel-Schwein; 2) Kamm-Nad in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Kranz von Dach-Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeschuerte Geschirr zum Abtrocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eisernen Spitzen. 1) Jez; 2) w mlynie: kolo palczaste, to jest, z palcami na czelo; 3) rama krzyz kuchenny z lat dachownych z kolkami, do zawieszzenia szturowanych statkow, aby oschly; 4) ostrze; czostek albo kobylica z zelaznemi szpicami. § 1) L'herisson est fort bon à manger.

berisson de la mer. See-Igel, eine Art stachelichter Muscheln. Jez morki, plaw ostroskorupy.

berisson foudroiant in der Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Balcken; Sturm- oder Spreng-Block; Sturm-Walke, ist ein ausgeholter Balcken mit Pulver und Granaten geladen, und mit eisernen Stacheln gespicket, man läßt ihn auf den stürmenden Feind an zwey Rädern herunter rennen. W archytekturne *woienny*: czostek do szturmu albo wal czczy na dwuch kolach, wewnatrz prochem i granatami nabitoy, a na obwodzie szpicami nasadzony, na zgromienie nieprzyjaciela szturmuiacego padem z walu spuszcza bywa.

†Herissonné, ee, adj. in Wapen, insons

berheit von Kagen, die sich zusammen gekauert: mit aufgebürsteten Haaren. W herbach, o obliwie o kotach zgarbionych: naiezony.

†Herissonner, v. a. in der Bau-Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten. W archytekturne: polerowac mur tynkowany.

†Herital, f. m. obs. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, dom.

†Héritage, f. m. 1) Erbschaft, Erbtheil; 2) Erb-Gut: unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dziedzictwo sukcesya; 2) Dziedzina; wlosc; dobra dziedziczne nieruchome. § 1) Cet héritage inespéré l'a mis fort au large; l'héritage est le propre d'une personne; 2) Héritage féodal, censuel, noble, roturier.

promesse de Grand n'est pas héritage. der Grossen Günst ist wie Aprillen-Wetter. Łaska Pańska na pstrym koniu iedzie. *bail d'héritage.* Erb-Pacht. Arenda dziedziczna.

†Hériter, v. a. 1) erben; 2) figurlich: erben, als Tugenden oder Laster seiner Vorfeltern; 3) obs. erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthum bekommen. 1) Dziedziczyc; odziedziczyc; dostapic dziedzictwa; 2) w sensie figurycznym: W oycowskich cnotach albo niecnotach dziedziczyc; dziedziczyc po oycu co iako cnoty; 3) obs. dostac, nabyc, dostapic czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de son père; 2) Il a hérité de la valeur de son Père; nous heritons de mauvaises qualitez de nos ancêtres comme de leurs biens.

†Hériter, f. m. plur. 1) obs. Reyer; 2) Erbschaften. 1) obs. Kacerze; 2) dziedzicwa.

†Héritier, f. m. (heres) 1) ein Erbe; 2) figurlich: Erbe als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) obs. Erwerber. 1) Dziedzic; 2) figurycznie: dziedzic iako cnot oycowskich; 3) dziedziczye; 4) obs. nabywacz, nabywalnik, ten co nabywa. § 1) Héritier qui n'est pas fort affligé; donner des héritiers à son Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier bénéficiaire; l'héritier représente celui, à qu'il succède; se porter pour héritier de quelqu'un; héritier légitime; héritier ab intestat: héritier testamentaire; 2) il est héritier des vertus de ces ancêtres.

héritier fidéicommissaire, vid. Fidéicommissaire.

†Héri-

- ††Hercement, *f. m.* das Eggen. Bronowanie, wloczenie.
- ††Hercer, *v. a.* 1) eggen; 2) *obs.* zerteilsen. 1) Bronować, wloczyć; 2) *obs.* rozdzielać. § 1) Hercer un arpent de terre labourée.
- hercé, ée, adj.* 1) zegat; 2) in den Wapen: mit einem niedergelassenen Schutzgatter versehen. 1) Bronowany; 2) w herbach: kratę żelazną spustną w bramie mający. § 1) Champ bien hercé; terre hercée; 2) château hercé; porte hercée.
- ††Herceur, *f. m.* ein Ackermann, der egget; ein Egger. Bronownik, wloczek. § Un bon herceur.
- †Hercote-tonique, *f. f.* & *adj.* die Befestigungs-Kunst; Wissenschaft, mit wenigem Volke eine starke Gegenwehr zu leisten. *W architekturze wojenney:* nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.
- †Herculée, *f. f.* eine bunte blutrothe und milchweisse Tulpe. Tulipan pstry, krwawoczerwony i białomleczny.
- †Hère, *f. m.* *obs.* ein Erbe. Dziedziec.
- Hère, f. m.* & *f. vid.* Haire.
- †Héréditaire, *adj.* (*hereditarius*) 1) erblich; 2) Erb-, von Ehren-Aemtern; 3) erblich, Erb-, von Krankheiten. 1) Dziedziczny; 2) dziedziczny, prawem dziedzicznym komu należący, o urzędach; 3) o chorobach: dziedziczny, od rodziców w zachówek wzięty. § 1) Aujourd'hui le Royaume de Pologne n'est pas héréditaire; la vertu est héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.
- †Héréditairement, *adv.* 1) erblich, erblicher Weise, nach dem Erb-Recht. Dziedzicznie, dziedzicznym prawem.
- †Hérédité, *f. f.* (*hereditas*) 1) im Recht: Erbschaft, Erb-Gut; 2) Erb-Recht eines Amts; Erb-Amt. 1) *W prawie:* sukcesya, dziedzictwo; 2) urząd dziedziczny; prawo dziedziczne na urząd. § 1) Accepter une hérédité.
- †Heremitaïne, *f. f.* *obs.* Einsiedelen. Mieszkanie pustelnicze.
- †Heremitique, *adj. c.* das Einsiedel-Leben betreffend. Pustelniczny. § La vie heremitique ne fera jamais de son goût.
- †Hérésarque, *f. m.* (*baeresarchia*) Stifter einer Ketzerey; ein Erb-Ketzer. Arcykacermistrz, arcykacercz, kacermistrz. § Socin est un fameux hérésarque, c'est le Patriarche des Sociens.
- †Herese, *f. f.* *obs.* Meinung, die von der gemeinen ganz abgehët, Zdanie pospolitemu się sprzeciwiwiające.
- †Hérésie, *f. f.* (*baeresis*) 1) Ketzerey; 2) falsche Meinung; irriger Wahn. 1) Kacerstwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) Une dangereuse hérésie; faire des hérésies; une hérésie matérielle, grossière, fine, délicate, subtile, spirituelle; tomber dans une hérésie; renouveler, faire revivre une hérésie; 2) les esprits timides & les courages communs regardent les choses nouvelles comme une hérésie militaire.
- †Héréticité, *f. f.* Ketzerey, ketzersche Meinung, ketzerscher Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; własność kacerska; duch heretycki.
- †Hérétique, *f. m.* (*baereticus*) 1) ein Ketzer; 2) figürlich: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacercz, heretyk; 2) *w senthe figurycznym:* wymyslek, niedowiarek; ośobliwa opinia nietęty; pospolitemu zdaniu nie dowierzający. § 1) Les hérétiques sont ceux qui persistent avec opiniâtreté dans leur erreur; c'est un hérétique fort opiniâtre; 2) je suis un peu hérétique sur le chapitre des Médecins & des femmes.
- †Hérétique, *adj. c.* ketzersich. Kacerski, heretycki. § Une proposition hérétique; il est hérétique; sentiment, opinion hérétique; elle est hérétique.
- †Herevis, *f. m.* ein Türkischer Waff. Pop Turecki.
- Héreux, *euse, adj. c. vid.* Haireux.
- †Hergne, *Hargne, *Harnie, *Hernie, *f. f.* (*hernia*) ein Bruch, ein Leibes-Schade. Kila, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo ią-drek, choroba. § Hergne vraie, hergnie fausse; De blégni a fait imprimer un livre, qui a pour titre: *Traité des bernies*; la hergne est une tumeur aux bourses ou une tumeur en l'aine par l'intestin.
- ††Hergneux, *euse, adj.* der einen Bruch hat. Kilowaty.
- †Hérigoté, *de, adj.* von Jagd-Sunden: mit einer Neben-Bralle an den Füßen versehen. O psach łowczych: z piętka pazurkowata opatrzoną.
- †Hérigoture, *f. f.* eine Neben-Bralle am Fusse eines Jagd-Hundes. O psach łowczych: piętka pazurkowata.
- †Herille, *f. f.* eine roth und weisse Anemone. Zawilek białoczerwony.
- †Herisser, *v. n.* zu Berge stehen, sich bürsten;

†Héroïcité, *f. f. obs.* die Eigenschaft eines Helden. Własność heroiczna; cnota bohatera.

††Héroïdes, *f. f. pl.* (*Heroides*) Helden-Briefe des Ovidii. Listy Owidyusza o heroicznych Rycerek i Rycerzow dziełach.

†Héroïne, *f. f.* (*heroïna*) eine Heldin. Heroïna, Rycerka, Bohaterka. § C'est une héroïne; on doute si une femme peut être l'héroïne d'un poëme Epique.

†Héroïque, *adj. c.* (*heroicus*) 1) heroisch, tapfer, heldenmäßig; heldenmüthig; 2) Helden-, als Helden-Briefe, Helden-Gebichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterski; 2) heroiczny; rycerskie dzieła opisujące, o *style i wierszach poetyckich.* § 1) Courage héroïque, action héroïque; 2) stile héroïque; poëme héroïque; le meilleur poëte héroïque grec c'est Homère & le meilleur poëte héroïque latin c'est Virgile.

vers héroïques. zwölf- oder dreizehn-sylbige Verse. Wiersze z 12 albo 13 sylab złożone.

sems héroïque. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterow starodawnych.

†Héroïque, *f. m.* hohe Schreib-Art, mit welcher man Helden-Thaten beschreibet. Styl wysoki do wystawienia dzieł bohaterskich sposobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoué est mêlé à l'héroïque dans le poëme du lutrin de Monsieur Despreaux.

†Héroïquement, *adv.* tapfer, heldenmäßig. Walecznie, heroicznie, mężnie. § Il s'est défendu héroïquement; il s'est toujours comporté héroïquement dans les plus grands perils de la guerre.

†Héroïsme, *f. m.* Heldenmuth. Wspaniałość bohatera; cnota rycerska. § Les Stoïciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroïsme, dont ils ne sont pas capables; l'héroïsme fait le héros.

††Héron, *f. m.* ein Reiher. Czapla. § Le héron est fort bon à manger; héron mâle, héron femelle; ce faucon est dressé à la chasse du héron.

masse de héron. ein Reiher-Busch; ein Busch von Reiher-Edern. Federpusz albo kita z pierza czaplego.

†Herondelle, *vid.* Hironnelle.

††Héronneau, *f. m.* ein junger Reiher. Czaple; czapla mloda.

††Héronnier, *adject.* 1) vom Falcken; auf den Reiher abgerichtet; 2) mager,

dünn als Arme, Beine. 1) *O sokotach*; na czaple zaprawiony; 2) chudy, cienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuisse héronnière; jambe héronnière.

femme héronnière, ein mageres Weib. Niewiasta chuda.

††Héronnière, *f. f.* 1) Laub-Hütte am Wasser die nur oben bedeckt ist; 2) ein Reiher-Nest; Ort, wo junge Reiher aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodzie, żywym krzewiem tylko na wierzchu pleciony; 2) gniazdo czaple; miejsce, gdzie czaple odchowują.

††Héros, *f. m.* (*beros*) 1) ein Held, Krieges-Held; 2) ein exemplarischer Mann; ein tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der anderen zum Beispiel dienen kan; 3) ein Mensch, den einer bei jeder Gelegenheit rühmet und preiset; 4) der Held oder die Haupt-Person in einem Helden-Gebichte, in einem Roman. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od swych dzieł i cnot wysokich sławny; człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za sobą podają przykłady; 3) ten ktorego kto przy każdej wysławia okazji; 4) bohater albo persona najgłówniejsza w heroicznych wierszach albo w Romanie. § 1) Hercule est un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'ils ont su se choisir de grande hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il est héros d'une douce manière; 3) Monsieur le Turenne est le héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoise.

se comporter en héros. sich heldenmäßig, großmüthig ausführen. Dać probę wielkiej wspaniałości i dzielności.

†Herpé, *ée, adj.* von Sunden; der eine gerade Linie = Kehle hat. *O pfach* = proste podkolanki mający. § Chien herpé.

†Herper, Herupér, *v. n. obs.* sich aufbürsten von Haaren. Naieżyc włosy.

†Herpes, *f. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Vordertheil des Schiffes; Regel des Backs; 2) um sich freßendes Geschwür, das die Aerzte herpes miliaris oder cenchrias nennen, es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku navy; 2) zaraza, na kształt ognia piekielnego od Doktorow *berpes miliaris* albo *cenchrias* nazwana. § 1) Herpe de plat bord; herpes d'éperons.

†Herpe-

- † *Héritière, f. f.* eine Erbin. *Dziedziczka.*
- † *Herman, f. m.* (*Hermannus*) *Hesmann* ein Manns-Namen. *Herman imię męskie.*
- † *Hermaphrodite, f. m. & f. & adj. c.* (*hermaphroditus*) ein Zwitter, *Zwiedorn*, *Mannweib*, *Mieszaniec*, oboiey płci człowiek albo zwierze. § *Il est hermaphrodite.*
- † *Hermaphrodite, adj.* 1) zweischlechtig, benderlen Geschlechts; 2) zweischlechtig, von Blumen und Kräutern. 1) *Mieszaniec*; 2) *o ziółach i kwiatach: mieszaniec*, oboiey płci. § 1) *Un homme hermaphrodite*; 2) *anémone hermaphrodite.*
- † *Hermes, vid.* *Hermes.*
- † *Hermeline, f. f. vid.* *Marte-Zibeline.*
- † *Hermes,]*
- † *Hermes,] f. m.* (*Hermes*) im Alterthum: Brustbild des *Mercurii*; dessen Statue ohne Arme und Beine. *W starożytności: Balwan Merkurego bez nog i rak.*
- seau d'hermes.* siehe unter dem folgenden Wort. *Obacz pod następującym słowem.*
- † *Hermétique, adj. c.* (*hermeticus*) *hermetisch*, zugeschnitten, von Chymischen Gefässen. *Hermetyczny; zaklepany, o skłanych statkach chymicznych.*
- art hermétique.* die Chymie. *Chymia.*
- chimie hermétique.* diejenige Chymie die der Krankheiten Ursachen auf *Sal*, *Sulphur* und *Mercurium* verweist. *Chymia ucząca, że sal, sulphur i mercurius są chorob początkami.*
- seau hermétique; seau d'Hermes:* in der Chymie: Zuschmelzung des Halses eines Chymischen Gefässes; das hermetische Siegel. *Hermetyczna pieczęć* albo *zaklepanie szyie u statku chymicznego sklanego, w ogniu i rozpaliwszy.*
- † *Hermétiquement, adv.* (*hermetice*) in der Chymie: hermetisch, zugeschnitten, von gläsernen Gefässen. *Hermetycznie; zaklepawszy szyię statku chymicznego sklanego.* § *Luter hermétiquement; un vaisseau scellé hermétiquement.*
- † *Hermine, f. f.* (*hermelinus*) 1) *Hermelin* ein Thier; 2) *Hermelin-Fell* in den Wapen; 3) ungemeyne Weisse als des Schnees. 1) *Gronostay* *zwierzętko*; 2) *gronostajowe futerko*; 3) *białość wielka, iako śniegu.* § 1) *L'hermine prend les souris*; 2) *la Bretagne porte d'hermine.*

- hermines, plur.* *Hermelin-Fellchen, Hermelin-Futter.* *Gronostay, futerka gronostajowe.* § *Les manteaux des Ducs sont fourrez d'hermines.*
- † *Herminée, adj. f.* *Croix hermine.* in den Wapen: ein Kreuz von *Hermelin-Futter.* *W herbach: Krzyż gronostajowy.*
- † *Herminette, f. f.* ein krummes *Zimmers* *Beil.* *Topor ćiesielski.*
- † *Hermitage, f. m.* 1) *Einsiedlers-Zelle* oder *Hütte, Einsiedelen*; 2) *einsamer Ort, ein abgelegenes Haus.* 1) *Domek pustelniczny, cela pustelnicza*; 2) *mieysce, dom na ustroniu leżący.* § 1) *Un petit hermitage; un bel hermitage; se retirer dans un hermitage*; 2) *venez à mon hermitage.*
- † *Hermite, f. m.* (*eremita*) 1) ein *Einsiedler*; *2) *Einsiedler* der immer zu Hause ist. 1) *Pustelnik*; *2) *pustelnik, odludek.* § 1) *Un saint hermite; les Pères hermites étoient de saints hommes*; 2) *on appelle Balsac l'hermite de la Charante, & d'Ablancourt l'hermite de la Marne.*
- vivre en hermite.* ein eingezogen Leben führen. *Zyc iak pustelnik.*
- Hermites de saint Augustin.* *Barfüßer-Augustiner-Mönche.* *Augustynianie* *boiy* albo *Obserwanці.*
- Hermites de saint Paul.* *Pauliner-Mönche.* *OO Paulici.*
- Hermites de saint Jérôme.* *Hieronymiten.* *OO Hyronomianie.*
- hermite; Bernhard l'hermite.* Art von sehr kleinen Kreasen. *Macinet; raczek* albo *paiak morski* *naymnieyшого gatunku.*
- † *Hermodacte, f. m.* (*hermodactylus*) *Hermodattel*, weisse, harte, feste und schwere Wurzel, die aus *Syrien* und *Egypten* kommt. *Hermodaktyl; Pasuchy korzeń z Egiptu i z Syrii w aptece.*
- Herniaria, vid.* *Herniole.*
- †† *Herniaire, adj. c.* ein *Bruch-Artz.* *Bruch-Schneider.* *Cyrułik co rupturę rznicięciem leczy.*
- †† *Hernie, vid.* *Hergne.*
- †† *Hernieux, euse, adj.* der einen *Bruch* hat. *Kilowaty, kilę maiaący.*
- †† *Herniole, f. f.* (*herniaria*) *Bruch-Wurz.* *Bruch-Kraut*, klein *Wegtritt*, *Tausendkörner.* *Sporyż trzeci, żabie gronka.*
- † *Herodiens, f. m. plur.* (*Herodiani*) *Herodianer*, eine Secte unter den *Juden*, die der Familie des Königes *Herodis* absonderlich ergeben waren. *Herodyanie, żydzi co krolewskiey Heroda familii sprzyiali.*

- Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W. geografii*: Mieszkańcy pod miernemi nieba strefami, którzy w południe dzień swój albo ku północy albo ku południu widzą.
- † Hetich, *f. m.* ein Rettig aus America: Rzodkiew Amerykańska.
- † Hetique, *vid.* Etique.
- † Hetoudeau, Etoudeau, Hetudeau, *f. m.* ein junger Kapauu. Kapłunie, kapłun młody.
- †† Hêtre, *f. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre; & il est bon à faire des meubles; le hêtre est un arbre haut.
- †† Heu, *interj.* (heu) *en*, ein Verwunderungs-Wort. Ey, wey. § Heu! voilà ce que c'est d'étudier.
- †† Heu, *f. m.* ein plattes See-Schiff, das auch auf Flüssen kan gebraucht werden. Nawa płaska, ktorey także na rzecę zażywać mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes rivières.
- †† Heudrir, *v. n.* modern, modricht werden, faulen, als schwarze Wäsche. Pleśnieć botwieć, gnić, iako chusty brudne.
- Heudri, *e, adj.* morsch, modricht, halb verfault. Zgnity, zbotwiały. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d'employer de l'osier heudri.
- se heudrir, *v. r.* anfaulen, anbrüchig werden; vom Obste. Nagnić; o owocach:
- †† Heuler, *v. n.* einem Schiffe zurufen, das man von weitem sieht Wolać na okręt zdaleka.
- †† Heulement, *f. m.* *vid.* Hurlement.
- † Heur, *f. m.* vulg. Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de voir & te sevir.
- il a plus heur que science. im Schertz: et hat mehr Glück als Recht. Zartniąc: Szczęścia ma wiele, rozumu mało.
- il n'y a qu'heur & malheur. alles lieget an der Zeit und am Glück. Szczęścia i przygody do wszystkiego trzeba.
- † Heure, *f. f.* (hora) 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Meilen und Wegen: eine Stunde Wegs; 5) Gelegenheit. 1) Godzina; 2) czas, godzina; 3) zegar; pektoralik; 4) godzina drogi, iazdy, o milach mówiąc; 5) przygoda, okazya, czasik. § 1) Etre deux heures à tables; l'heure est divisée en soixante minutes; 2) veillez, parce que vous ne savez pas à quelle heure le Seigneur doit venir; dèsque notre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir notre fusée;

je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure; ménager, régler ses heures; convenir d'une heure; 3) on avance l'heure; voilà deux heures qui sonnent; 4) en Allemagne les lieues font de trois heures de chemin, & en France d'une heure.

heures, *plur.* (horae) ein Gebet = Buch. Godzinki; Paćierze; Książka w ktorey są paćierze. § De jolies heures; de belles heures; les heures canoniales.

les quarante heures. das vierzig stündige Gebet. Czterdziestogodzinne nabożeństwo.

dernière heure. die Todes-Stunde. Godzina śmierci. § Rien n'est plus certain que la mort, & rien plus incertain que cette dernière heure; il arriva à la dernière heure de son frère.

l'heure du berger. 1) gelegene Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas auszurichten, rechte Zeit; gewünschte Stunde, gesuchter Zweck der Verliebten; letzte Bewogenheit. 1) Okazya dobra, czas sposobny do czego; 2) czasik upilnowany; godzina požądana, którą sobie rozkochani umowili; afekt ostatni. § 1) Trouver l'heure du berger; 2) avec du mérite & de la jeunesse on n'est pas long tems à soupirer sans rencontrer l'heure du berger; l'heure du berger ne se rencontre d'ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

pièce de huit heures. ein Rührbraten. Szrotowa pieczenia.

d'heure à autre, *adv.* nach und nach. Powoli, pomału, polekku. § L'esperance du pillage multiplie d'heure à autre le nombre de revoltez.

d'heure en heure, *adv.* von Zeit zu Zeit; von Stunde zu Stunde; ie länger, ie mehr. Co godzina; im dźużey tyu barźiey; od godziny do godziny. § Tout ce que vous lui avez vû d'aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

à toute heure, *adv.* alle Stunden, iederzeit; immerfort. Zawżez, każdego czasu; bez przestanku; w każdej godzinie. § On fait à toute heure des confitures.

à cette heure, *adv.* 1) anigt, isiger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, terazniyszego czasu; 2) w ten czas. § 1) Je viens tout à cette heure; les modes d' à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.

† Herpe-marine, *f. f. pl.* Meer-Schäge, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Vornstein, Moriskie dary; skarby, ktore morze z swych wnetrznościach na ląd wyrzuca, iako sz koral, burzstyn. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura premièrement trouvés.

† Herpir, *v. n. obs.* greiffen, nehmen. Łapać, brać.

Herse,]

Hersement,] *vid.* Herce.

Herseur,]

† Herfilleres, *f. f. pl.* krumme Hölzer, vorne und hinten in dem Schiffs-Vord; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w sztabie i w rusie.

† Herfillons, *f. m.* Sturmbretter; sind zusammen genagelte Bohlen mit eingeschlagenen eisernen Spitzen, mit welchen man dem Feind einen Durchgang versetzet. Tarćice szturmwowe, to jest, dyle albo forszty zbite i ostremi goździami nabite, do zabronienia nieprzyjacielowi przechodu.

† Herfoir,]

† Harfoir,] *adv. obs.* gestern Abend. Wczoray w wieczor.

† Hesehe, *f. f.* eine Wagen-Leiter. Letta wozowa.

† Héshitation, *f. f.* (*haesitatio*) das Stocken im Reden. Zaiąkanie się w mowie.

† Héshiter,]

† Héshiter,] *v. n.* (*haesitare*) 1) in Zweifel stehen, zweifeln, wanken, sich bestimmen, sich bedenden etwas zu thun; 2) im Lesen oder Reden anstossen, stocken, stecken bleiben. 1) Chwiać się; namyslać się, niepewnym bydź co czynić przychodzi; 2) Zaiąkać się w mowie, w czytaniu. § 1) Héshiter à prendre, à faire quelque chose; je n'hésite point à cela; Abraham se souvenant, qu'il n'avoit ce fils que de Dieu, n'hésita point; il hésite entre le désir & la honte; la plupart des gens sur cette question n'hésitent pas beaucoup; 2) il parla hésitant & tremblant.

† Hesperides, *f. f. plur.* bey den Poeten: Töchter des Hesperus oder des Atlantis. U Poetow: dwie corki Hesperusa a podług inszych Atlanta.

† Hesse, *f. f.* Hessen, Hessen-Land. Hasya, Landgrabstwo Niemieckie.

† Hessian, *ne, adj.* Hessisch. Haski.

† Hessian, *f. m.* ein Hesse. Hasyyczyk; rodem z Hasyi.

† Hessianne, *f. f.* eine Hessin. Białogłowa z Hasyi; Haska.

Hestoudean, *vid.* Hestoudeau.

Hestre, *vid.* Hetre.

† Heter, *v. a. obs.* loben, lieblosen. chwalić, pochlebiać.

Hétérociens, *vid.* Hétérosociens.

† Hétéroclite, *adj. c.* (*heteroclitus*) 1) in der Grammatic: unrichtig, irregular, von den Regeln abgehend; *2) wunderbar, eigensinnig, lächerlich; 3) unordentlich, verwirrt. 1) W gramatyce: irregularny, nieporządnny, z regułami się mijający *2) dziwny, uparty, smieszny, teatryczny; 3) nieporządnny, pomieszany, zawily. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; *2) C'est un esprit fort hétéroclite; il est un peu hétéroclite dans ses manières; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une noblesse fort hétéroclite. ein Adel, an dessen Gewisheit man zweifelt. Szlachectwo watpliwe.

un courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; fliegende Hige, die man nicht eine wahre Tapferkeit nennen kan. Smiaśość niestateczna; odwaga nieugruntowana.

† Hétérodoxe, *adj. c.* (*heterodoxus*) irrigläubig, falschgläubig, irrig, irrelig. Wiarobędny; przeciwny wierze świętey. § Vous avez des opinions hétérodoxes.

† Hétérodoxité, *f. f.* Irrgläubigkeit; irrige Meinung in Glaubens-Sachen. Wiarobędność; bład w wierze.

† Heterodrome, *f. m.* (*velis heterodromus*) in der Mechanic: ein Druck-Hebel, oder Stange, da der Ruhe-Punct zwischen der Last und der bewegenden Kraft ist, und daher die Stange muß niedergedrückt werden. W nauce ulżywania ciężarow: drag dzwigalny pierwwszy, co na podstavku leżac, iednym korńcem ciężar podnosi, a drugim na doł idzie.

† Hétérogène, *adj. c.* (*heterogeneous*) in der Philosophie: 1) von ungleicher Art, von ganz andrem Geschlecht; 2) von ganz unterschiednen Sachen zusammen gesetzt. W Filozofii: 1) Inztego gatunku albo rodzaju będący; 2) z roznych materyy złożony. § 1) Chose hétérogène; 2) le lait est un corps hétérogène, parce qu'il est composé de beurre, de fromage & de petit-lait.

† Hétérogenité, *f. f.* in der Natur-Lehre: Ungleichheit; ungleiche Beschaffenheit. W Fizyce: nierowna własność; nierowność gatunkow.

† Hétérosociens, *f. m. pl.* (*heterosocii*) in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittag ihren Schatten

Huren-Kind. Szczęśliwy: w czepku się urodził.

une année heureuse. ein reiches Jahr. Rok obitry. § L'année a été heureuse.

**il est plus heureux que sage.* er hat mehr Glück als Verstand. Szczęścia ma wiele rozumu mało.

Heurade, "Heurler, Heurlement. *vid.* Hurl.

†Heurt, *f. m.* 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhöheter Theil eines Gassen-Plastera. 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgórze; część bruku podwyższona. § 1) Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.

††Heurtequins, *f. m. plur.* zwen Eisen als Thür-Klopper gemacht an den Ar-Beschlägen der Stück-Lavette. Dwa żelaza na kształt młotka drzwianego u osi łoża działowego.

††Heurter, *v. a.* 1) stößen, anstossen, anstossen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stoßen; 3) zuwider seyn; wider etwas laufen. 1) Uderzyć, trącić o co, w co; 2) w *sentie figurycznym*: obrażać, oburzyć; 3) sprzeciwiać się; w kontr isć; w przek isć. § 1) Heurter contre les murailles; l'un me heurte d'un ais, dont je suis tout froissé; vous heurtez fort à la porte comme si vous étiez le maître; qui heurte là? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois; cela me heurte; c'est une doctrine qui nous heurte rudement; 3) cela heurte la droite raison, le sens commun.

heurter de droit fil (de front) l'opinion de quelqu'un. eines Meinung ansechten, widersprechen. Bić na czyją opinią; silnie się zdaniu czyiemu opierać.

heurter en maître. starć an die Thüre anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kształt gospodarza samego mocno we drzwi kofatać.

heurter à toutes les portes. an alle Thüren klopfen, überall Mittel und Hülfe suchen. Do wszystkich drzwi kofatać; wszędzie sposobow i ratunku szukać.

se heurter, v. r. 1) an einander stoßen; 2) auf einander stoßen, zusammen gerathen. 1) Uderzyć w się; 2) uderzyć w się, potkać się z nieprzyjacielem; scierać się z kiem. § 1) Ces deux vaisseaux se sont heurtez; 2) ces deux escadrons se heurterent avec violence.

††Heurtes, *f. f. plur.* Lazur-blaue Küchelchen in den Waven. Gafeczki lazurowe albo modre w herbach.

††Heurtoir, *f. m.* 1) ein Thür-Klopper,

Anklopper, besser *un marteau*; 2) ein dicker eiserner Nagel mit einem durchgehbohrten Kopfe an der Stück-Lavette; 3) schmale Bohlen unter der Batterie. 1) Młotek na drzwiach do kofatania, *kształtniejsze słowo* Marteau; 2) goźdz wielki żelazny z przewierconą głową u łoża działowego; 3) dyie wąskie, forizty pod baterią do dział.

††Heuse, *f. f.* 1) Schiff-Wompen-Stoß; 2) *obs.* Weinkleider. 1) Laska albo stapor w pompach okręgowych; 2) *obs.* pludry.

†Hexacorde, *f. m. (hexacordum)* die Sexta major oder minor in der Musik. *Sexta major* albo *minor* w muzyce.

†Hexaèdre, *f. m. (hexaedron)* 1) eine Sorte in der Musik; 2) in der Geometrie: sechsseitiger Würfel oder Körper; ein Cubus. § 1) Sexta w muzyce; 2) w *geometrii*, kubus, kostka, sześciokwadrat albo bryła, którą zawierają pol sześć z jednakowych dofkonalych kwadratow.

†Hexagonal, *c. adj.*]

†Hexagone, *adj. c.*] sześciok. Sześciokwadratny.

†Hexagone, *f. m. (hexagonum)* 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck; Festung mit sechs Bollwerken. 1) Sześciokąt, sześciokątna figura o sześciu anoulach i ścianach; 2) sześciokąt, forteca o sześciu beluardach.

†Hexametre, *f. m. & adj. (hexameter)* Hexameter oder sechsfüßiger Vers in der Lateinischen oder Griechischen Poesie. Hexameter, wiersz łaciński albo Grecki *ex sex pedibus* złożony. § Un vers hexametre.

Hexaples, *vid.* Exaples.

†Hexastyle, *f. m.* sechsäuliges Gebäude. Budynek na sześciu filarach.

††Heyduc, *f. m.* ein Heyduk. Hayduk.

†Heyrat, *f. m.* Honigs-Fresser in America, er ist dem Dachs gleich. Zwierze w Ameryce na kształt dzika miodem się żywiące.

††Hi, hi, hi, *interj.* hi, hi, hi, wenn man lachet. Ha, ha, ha, *słowo smiejącego się.* § Hi, hi, hi, comme vous voilà bâti; je vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.

†Hiacinte, *f. f. (hyacinthus)* 1) *obs.* Hyacinthen-Blume, siehe Jacinthe; 2) Hyacinth ein Edelstein. 1) *obs.* Kwiecieć marcowe, Jacynt; *lepsze słowo* Jacinthe; 2) Jacynt kamień drogi.

†Hiacinte, *f. m. (Hyacinthus)* Hyacinth, ein

de bonne-heure, adv. bald, bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczalu, zaraz; na początku. § S'acôûtumer de bonne heure à hair l'injustice; il faut s'acôûtumer de bonne heure aux bonnes moeurs.

à la bonne heure. desto besser ist es, es ist gut; wohl, Dobrze tak; tym lepsza. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en rejouis.

nos heures sont comptées unsere Tage sind gezehlet; Gott hat unfrem Leben ein Ziel gezehlet. Godziny nasze są liczone; Bog nazemu życiu koniec założył.

à la male-heure. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Nieszczęsnie; na nieszczęsną godzinę. § Cela est arrivé à la male-heure.

sur l'heure; tout à l'heure même. diesen Augenblick; alsobald; gleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

il est une heure sonnée. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwsza biła.

il est deux heures, trois heures, quatre heures &c. es ist zwey, drey, vier u. Uhr. Już druga, trzecia, czwarta &c.

à l'heure même. von Stund an; ohne einen Augenblick zu warten. Od tego momentu; daley nie czekając. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever cette aventure.

à l'heure qu'il est. iest; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czasu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

n'être point sujet à l'heure. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydź panem czasu; o czas się nie pytać.

il n'a pas une heure à lui. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde frey. Barzo iest zabawiony, nie ma i jedney wolney godziny.

il est heure induë. es ist späte, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo późno; nie czas po temu.

venir à l'heure induë. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyysć.

chercher midi où il n'est qu'onze heures. von Schmarugern; den Leuten zur Tisch-Zeit beschwerlich fallen. O pasorzystach; Cudzych zabiegać obiadów; w południe ludzie turbować.

chercher midi à quatorze heures. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwürigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorayszego dnia szukać; szukać czego nie ma; 2) szukać w sirowiu szukać.

il a de bonnes heures & de mauvaises heures. die Stunden sind bey ihm nicht einzey, er ist bald lustig, bald traurig. To imutny, to wesofy; nie zawtze iednakowey iest fantazyi, iak marzec z niego.

homme de toutes heures. ein Mensch der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Człowiek zawtze iednaki.

en l'hiver les jours n'ont point d'heures. im Winter weiß man nicht wo die Tage hin kommen. Podczas zimy dzień prętko zbiega.

†Heureusement, adv. glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vecu & il est mort heureusement.

il rime heureusement. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuje.

il imagine heureusement les choses. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; człek barzo domyslny.

†Heureux, euse, adj. 1) glücklich, beglückt; 2) selig, glücklich in der Heiligen Schrift; 3) vortreflich, gesegnet; glücklich, fruchtbar, von Ländern; 4) von Sternen: glücklich; der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schön, wohlgerathen, von Versen, Anschlägen, Gedanken. 1) Szczęśliwy, fczeliny; 2) w Piśmie S: błogostawiony, fczelny; 3) wysmienity, fczelny, zynny, o kraia; 4) o gwiazdach i planetach: fczelny, dobry skutek mający; 5) dobry, złoty, piękny, o konceptach wierszach. § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureuse; tu es heureux au jeu, tu ne sera pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans leurs moeurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planètes heureuses; 4) un vers heureux.

d'heureuse mémoire. hochseligen Andenkens, von verstorbenen grossen Herren. Świętey Pamięci, o zmartych Pamach. § Le Roi d'heureuse mémoire.

une mémoire heureuse. ein glückliches Gedächtnis. Pamięć wysmienita.

un génie heureux. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

il est heureux, il est né coëfe; il est plus heureux qu'un enfant légitime. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück als ein Hur-

- mie: die Wasser-Schlange, ein Ge-
stirn gegen Süden von 25 oder wie an-
dere wollen von 29 Sternen. 1) Wąż
wodny, barzo iadowity i węże małe i
żaby pożerający; 2) iaszczurka mała
iadowita w puszczech Atryckich;
3) hydra, wąż domniemany siedmio-
głowy o dwu nogach i sfugim ogoniu;
4) w *sensie figurycznym*: hydra; wrza-
wa, niepokoju, hałasy, kłotnie; zle co
raz się krzewiące; 5) w *astronomii*:
hydra, wąż, znamię niebieskie po-
łudniowe z 25 a podług inszych z 29
gwiazd złożone. § 1) L'hidre est ve-
nimieuse dans l'Abissinie; une hidre
mâle; une hidre femelle; 2) il y a une
grande quantité de cette sorte d'hidre
dans les deserts de Libie; 3) l'hidre
fut tué par Hercules; 4) on vit
renaître bien - tôt toutes les têtes
de l'hidre, comme que cette affaire
n'étoit qu'une hidre.
- † Hidréleon, *f. m.* (*hydrelcum*) in der
Apotheke: mit Baum-Del vermishtes
Wasser zum Brechen. *W aptyce*: wo-
midywa z oliwy wodą pomieszany.
- † Hidrie, *f. f. obs.* (*hydria*) ein Wasser-
Krug, Wasser = Krug, besser cruche
(*vaisseau*) à mettre de l'eau. Dzban,
starek wodny; *ksztaltniejszy wyraz*,
cruche (*vaisseau*) à mettre de l'eau.
- † Hidroa, *f. m.* (*hydroa*) in der Heilkunst:
kleine rothe Beulchen um die Geburts-
Glieder. *W lecarskiew nauce*: czar-
wone krosty koło czlonka wstydlī-
wego.
- † Hidrocèle, *f. f.* (*hydrocele*) in der Heil-
Kunst: ein Wasser-Bruch, wässriger
Geschwulst an den Hoden. *W lecarskiew
nauce*: przepuklina, puchlina wodnista
koło iądrak.
- † Hidrocephale, *f. f.* (*hydrocephalos*)
Wassersucht im Kopf, insonderheit bey
kleinen Kindern. Puchlina w głowie,
osobliwie u dzieci małych.
- † Hidrographie, *f. m.* (*hydrographus*) ein
See-Karten-Macher, Wasser = Beschrei-
ber, der die Wasser, Seen, Flüsse und die
Schiffer = Kunst beschreibt. Morzopi-
sarz, wodopisarz, co karty marynar-
skie rysuje, wody, morza, rzeki i
żeglarską naukę opisuje.
- † Hidrographie, *f. f.* (*hydrographia*)
1) Beschreibung des Wassers, der Flüsse,
der Seen und Winde; 2) See = Schiff-
Fahrts-Kunst, wie man mit Hülffe der
See-Karten, des Compasses und des
Wurfs-Bley segeln soll. 1) Wodopisarska
nauka o morzach, rzekach i wiatrach;
2) żeglarska nauka o żeglowaniu przy
- kartach marynarskich, kompasie i
ołowiance. § 1) Il y a l'hydrographie
du Pere Fournier.
- † Hidrographique, *adj. c.* (*hydrographicus*)
zur Beschreibung der Seen und Flüsse
gehörig. Do opisania morza i rzek
należący; morzopisarski.
- carte hydrographique*. eine See = oder Was-
ser-Carte, wo die Ufer, Felsen, Sand = Bän-
cke und die Tiefen einer See bemercket
sind. Karta marynarska opisująca
skały, rufy, brodowiny i głębizny
morskie.
- † Hidromantie, *f. f.* (*hydromantia*) die
Wasser = Weissagung: Kunst aus dem
Wasser zu weissagen. Wieszczba wie-
szczenie z wody; wodowieszczenie.
§ Savoir l'hidromantie.
- † Hidromel, *f. m.* (*hydromeli*) Meth.
Miod pity. § Hidromel rouge, blanc,
excellent.
- † Hidrometrie, *f. f.* Wissenschaft von Was-
sern. Nauka o wodach.
- † Hidromphale, *f. f.* (*hydromphalos*) in
der Arzeney Kunst: ein Wasserbruch
inwendig am Nabel. *W lecarskiew
nauce*: przepuklina albo puchlina
wodnista koło pepka.
- † Hidrophobie, *f. f.* (*hydrophobia*) die
Wasser = Scheue, Wahnwis oder Rasere,
so vom Biß rasender Thiere entstehet.
Wzdryganie się na wodę od wście-
klizny pochodzące; wścieklizna.
- † Hidrophobe, *f. m. & f.* ein Rasender
vom Biß eines tollen Hundes. Wście-
kły, szalony od wścieklizny.
- † Hidropiper, *f. m.* (*hidropiper*) Wasser =
Pfeffer, Floß = Kraut, Wäcken = Kraut.
Rdest biały, pieprz wodny.
- † Hidropique, *adj.* (*hydropticus*) Wasser =
süchtig. Puchlinę wałną cierpiący.
- † Hidropique, *f. m.* Wasser = Süchtiger,
Puchlinę cierpiący wałną. § Les hi-
dropiques se voient mourir peu à
peu.
- † Hidropisie, *f. f.* (*hidropisis*) die Wasser =
Sucht, Puchlina wałna. § Hidro-
pisie ascite, timpanite; il est mort
d'hidropisie; son hidropisie est dan-
gereuse.
- † Hidropote, *f. m. & f.* bey den Medis-
cis: ein Wasser = Trinct, der nur Was-
ser trinct. *U medykow*: wodopoy,
wodka, co tylko wodę pija.
- † Hidrostatique, *f. f.* (*hydrostatica*) in
der Mechanic: das Wasser = Wägen;
Wissenschaft von der Schwere des Was-
sers und andere Feuchtigkeiten. *W nau-
ce o ulzywaniu ciężarow*: waznienie
ciężkości wod i innych ciężących
materiał.

- ein Manns-Nahme. Jacek imię me-
skie.
- †Hiades, *f. f.* (*hyades*) das Sieben-Ge-
stirn. Dżdżownice gwiazdy.
- †Hialme, *f. m. obs.* ein Helm. Helm.
- †Hialoide, *f. f.* (*hyaloides*) in der Ana-
tomie: gläserner Augen-Humor zwis-
schen der tunica retina und dem humore
crystallino. *W Anatomii:* Humor
w oku iako szkło iasny ale miętki na
kształt białku iaiowego, między retyn-
ną albo dnem oka a humorem kry-
ształowym.
- †Hiaret, *f. m.* Art von Heringen. Ga-
tunek śledzi.
- †Hiatus, *f. m.* (*hiatus*) 1) in der Poesie:
Uebellaut zweyer Vocalium, nehmlich
wenn sich ein Wort auf einen Vocalem
endiget, und das folgende sich auf einen
andern anfängt; 2) eine Zwischen-Scene,
die keinen Zusammenhang mit der Co-
médie hat; 3) eine Lücke in einem Ge-
schlechts-Register, darinnen ein oder
mehr Akten fehlen. 1) *w Poetyce:*
dźwięk niezgodny dwu słow gdy się
pierwze *in vocalem* kończy, a drugie
się *in vocalem* zaczyna; 2) scena za-
dneuy konexyi z komedią nie mająca;
3) okienka, miejsca próżne w linii
rodu dla niedostawiających przod-
kow.
- †Hibernois, *vid.* Irlandois.
- †Hibou, *f. m.* 1) ein Uhu, eine grosse
Nacht-Eule; *2) schüchternen Mensch,
der sich mit Menschen umzugehen scheu-
et. 1) Sowa leżna, puchacz; *2) od-
ludek. § 1) Le hibou prend les souris
comme un chat; 2) c'est une humeur de
hibou; un mari hibou.
- il fait le hibou.* er sitzt in der Gesellschaft
als wenn er stumm wäre. Siedzi w
kompanii iak niemy.
- une retraite de hibous.* ein garstiges un-
bewohntes Landhaus. Dwor pusty albo
dom wteyski na ustroniu leżący.
- †Hiboucouchu, *f. m.* eine Americanische
Frucht wie Datteln, selbige werden nicht
gegessen, sondern nur ein Del daraus
gemacht. Owoc Amerykański na
kształt daktyłow, tylko do robienia
oleyku, ale nie do iedzenia użyte-
czny.
- †Hic, *adv. & f. m. vulg.* Haupt-Punct,
Haupt-Umstand bey einer Sache. Sęk,
punkte główny, na ktorym sprawa ca-
ła zależy.
- voilà le hic.* das ist der Knoten; da steckt;
hier ist der Hund begraben. To to
sęk; na tey rzeczy zawisło, którą
wprzod uprzątąć trzeba.
- †Hicard, *f. m.* ein Wasser-Vogel in Ca-
nada von der Größe einer Gans. Prak
wodny w Kanadzie tey co gęś wiel-
kości.
- †Hickoy, *f. m.* der Saltz-Baum in Vir-
ginien, die Asche von dessen verbrann-
ten Blättern wird statt des Salzes ge-
braucht. Drzewo w Wirginii, popioł
z liścia iego miasto soli mieszkancom
służy.
- †Hidalpe, *f. m.* (*Hydaspes*) ein Fluss in
Indien, der bey den Poeten berühmt
ist. Hydalp, rzeka w Indach u Po-
tow sławna.
- †Hidatides, *f. m. plur.* (*hydatides*) in
der Medicin: Wasser-Bläschen in der
Leber, Milz &c. *W medycynie:* pry-
szczele na śledzionie, na wątrobie &c.
- †Hire,]
- †Hyde,] *f. f.* ein Feld-Maas in Engelland,
Miara rolna w Anglii.
- †Hideur, *f. f. obs.* die Häßlichkeit,
Szpetność.
- †Hideusement, *adv.* abscheulicher Weise,
häßlich, erschrecklich. Szpetnie, stra-
fznie. § Elle me parut hideusement
laide.
- †Hideux, *eule, adj.* scheufllich, garstig,
häßlich, abscheulich. Brzydki, szpetny.
§ Avoir l'air hideux; regardez ces vi-
sages haves & ces corps hideux de
plâes.
- †Hidragogue, *f. m.* (*hydragogus*) Argeneß
so die wässerigen Feuchtigkeiten abführet.
Lekarstwo wilgotność wodnistą wypę-
dzające.
- †Hidragire, *f. f.* (*hydrargyrum*) Queck-
silber. Zywe srebro.
- †Hidraulique, *f. f.* (*ars hydraulica*) die
Wasser-Leitungs-Kunst; Wasser-Bau-
Kunst, welche die Bewegung und Leitung
des Wassers lehret. Hydraulikā; nau-
ka o kunsztach wodnych albo o wody
prowadzeniu; rumusowa nauka; rum-
mistrstwo. § Savoir l'hydraulique; être
habile dans l'hydraulique.
- †Hidraulique, *adject. c.* zur Wasser-Kunst
gehörig; Wasser-Röhre. Rumusowy,
§ Une machine hydraulique; colonnes
hydrauliques; l'art hydraulique est ad-
mirable.
- †Hidre, *f. f.* (*hydra*) 1) eine grosse giftige
Wasser-Schlange, die sich mit kleinen
Schlangen und Fröschen nähret; 2) ei-
ne kleine giftige Otter in der Africani-
schen Wüsteney; 3) erdachtes Ungeheuer,
oder sieben-köpfigte Schlange auf zwey
Füßen, mit einem langen Schwanz; 4)
figürlich: Unordnung, Unruhe; um
sich reißendes Uebel; 5) in der Astrono-
mie:

- Wanne-Nahme.** Hylaryon; Hylary; imię męskie. § Hilaire est devenu riche.
- †† **Hiliere, f. f.** Art von Bergamotten. Rodzay pergamotek.
- †† **Hiliery, f. m. plur. obs. vid. Flanc.**
- †† **Hiloires, f. m. plur.** Stützen der Treppe vom Oberlof ins Schiff. Podpory u wschodow okretowych.
- † **Himantopus, f. m. (himantopus)** Rehfuf, ein Egyptischer Wasser-Vogel. Czerwonak, prak wodny Egipski.
- † **Himen, f. m. (hymen)** 1) Hymenaeus, Ehestand oder Hochzeit-Gott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Hymen oder Jungferschafts-Häutlein; 3) in poetischer Schreibart: der Ehestand, die Hochzeit; 4) dünnes Anspen-Häutlein an aufbrechenden Blumen, als an den Rosen. 1) *U Poetow:* Hymeneus, bożek god i małżeństwa, 2) *w anatomii:* błonka panienstwa; 3) *w stylu Poetyckim:* małżeństwo, gody, wesele; 4) błonka koło kwiatka się rozwijającego, iako u róży. § 1) Le dieu Himen vous aliste; 2) l'himen est une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) si les choses dependent de moi, cet himen ne se feroit pas; c'est un fort triste himen; presser un himen; rompons un himen qu'il differre.
- † **Himenee, f. m. in poetischer Schreibart:** Ehestand. *W poetyckim stylu:* małżeństwo, stadło małżeńskie. § Un heureux, triste, malheureux, facheux himenee.
- † **Himnaire, f. m. (hymnarium)** ein Buch, in welchem die geistlichen Lob-Gesänge stehen. Hymnarz, książka od hymnow albo pieśni nabożnych.
- † **Himne, f. f. & *m. (hymnus)** ein Kirchen-Gesang, Lob-Gesang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; hymn. § Une belle himne; les himnes de l'Eglise sont traduits par Monsieur de Sacy en beaux vers.
- himne, f. m. & *f.** ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottseligen oder berühmten Mannes. Wierze na chwałę Naywyższego, wiary świętey, Świętego, lub też czelka sławnego spitanie. § Seigneur, quels himnes de louange ne te devons nous pas; l'himne consacré à un héros.
- † **Himniste, f. m.** 1) ein Poet, der Lobgesänge verfertiget; 2) *obs.* Sänger, der sie singet. 1) Poeta, co hymny pisze; 2) *obs.* śpiewacz hymnow.
- † **Himnologie, f. f.** das absingen der Lobgesänge. Spiewanie hymnow.
- † **Hin, f. m.** Maas zu Getränken bey den Hebräern, das zwey Römische Congios hielt. Miara u Hebrayczkow do napoiow, dwa garcy wynotzaka.
- † **Hinguet, f. m.** Hemm-Stange an einer Schiff-Winde. Drag, hamulec do zatrzymania windy, kataru okretowego.
- † **Hinle, interj.** auf den Schiffen: in die Höhe, ziehet hinauf, auf! *Na okretach:* do gory; wzgorec sięgnij.
- † **Hioide, adj. & f. m. (hioides)** in der Anatomie: aus drey Knochen zusammen gefestes Zungen-Bein an der Kehle, es ist die Grund-Sträke der Zunge, darauf sie lieget. *W anatomii:* kostka potrojna łączyczna przy krtani, jest niby podporą łączyka.
- † **Hiothiroidiens, f. m. (hiothyroides)** in der Anatomie: vier Krohn- & Mäulein an der Luft-Röhre, so selbige öffnen. *W Anatomii:* cztery myszki chrząstkowate koło krtani, co są otwierają.
- † **Hipallage, f. m. (hypallage)** in der Grammatic: Versetzung eines casus oder temporis für einen andern. *W gramatyce:* zamiana, przerzucenie, przestawianie kazusa albo czasu.
- † **Hipapante, f. f. (hypapante)** in der Griechischen Religion: das Fest der Reinigung Maria. *W greckiej Religii:* N. P. M. Gromniczna.
- † **Hipecooa, f. m. (hypecoum)** Nantischer Kümmel, Pfeffer-Kümmel. Maczek żytny.
- † **Hiperbate, f. f. (hyperbaton)** eine Xerotische und Grammaticalische Figur: Versetzung der Ordnung der Wörter in einer Rede aus hefftiger Gemüths-Bewegung. *Figura krasomowska i gramatycka:* Pomieszanie słow porzadku z wielkiego afektu.
- † **Hiperbole, f. f. (hyperbole)** 1) Uebermaas im Ausdruck; eine Figur in der Rede-Kunst, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorgestellt wird; 2) in der subtilen Meß-Kunst: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Kegelschnitt von der Seite herunter gegen die Mitte des Kegels gehet. 1) Zbyteczny wyraz; zwiększenie albo zmniejszywanie rzeczy, figura krasomowska, gdy orator rzecz zmniejszy albo zwiększa; 2) *w subtelney geometryi:* hyperbola, linia okrągława, ktorabyś miał uciawczy kawał konusa albo głowy cukru z boku ku dołowi niedaleko śrózodka. § 1) Pour vouloir porter l'hyperbole, on

- materyy. § Un traité de l'hydrostatique.
- † Hidrotique, *f. m.* (*hydroticus*) eine Schwitz-Arteney. Lekarstwo pot czystniace.
- † Hie, *f. f.* 1) eine Hone oder Hand-Nammel, Stampfe, das Stein-Pflaster gleich zu stampfen; 2) ein großer Schlegel Wähle einzuschlagen. 1) Taran brukarki do ubiiania bruku; 2) baba do wbiiania palow. § 1) Une hie bien ferrée; 2) on enfonce avec la hie les pieux.
- † Hiéble, *f. f.* (*ebulus*) Attech, Acker-Holzlunder, Niederholder, ein Kraut. Chebd, ziele. § La fumée de l'hiéble chasse les serpens.
- † Hiement, *f. m.* 1) das Wackeln eines hölzernen Gebäudes als der Glocken-Thürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflaster-Steine; 4) das Knirren und Knarren einer Winde, eines Hebezeug. 1) Kolykanie się budynku drewnianego, iako dzwonice od wiatru albo dzwonięcia; 2) rysa w tymże budynku od trzęsienia; 3) wbiianie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, skrzyp windy, kataru budowniczego.
- † Hiéne, *f. f.* (*hyena*) ein Zwitter-Wolf, eine Hyäne. Wilk murzynski, wilk mieszaniec. § Les hiénes font tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiéne est l'ennemie redoutable des chiens.
- † Hier, *v. a. pr.* hi-er, *v. a.* stampfen, einrammeln, Wähle, Pflaster-Steine. Wbiac kamienie brukowe, pale. § Hier la béicgne.
- † Hier, *adv.* (*heri*) pr. ier, gestern. Wczoray, dnia wczorayszego. § Il arriva hier matin; hier au soir.
- † Hieracites, *f. m. plur.* (*hieracite*) Kesser in der ersten Kirche. Kacerze na poczátku Kościoła S.
- † Hieracium, *f. m.* (*hieracium*) Habichtskraut, Ecker-Kraut, Habichtsklattig. Jastrzębiec ziele.
- † Hierarchie, *f. f. pr.* gérarchie. (*hierarchie*) 1) das geistliche Regiment; Regierung der Geistlichen; 2) Engel-Chor. 1) Duchownowładność; rzady kościelne; 2) chor Anielski. § 1) Hiérarchie Ecclésiastique; le Pape est le Chef de la Hiérarchie de l'Eglise en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Hiérarchie céleste est un ordre de substances spirituelles; il y a trois Hiérarchies des Anges.
- † Hiérarchique, *adjest.* (*hierarchicus*) zum Kirchen-Regiment gehörig. Duchownowładny; do rzadow kościelnych należący. § L'ordre hiérarchique de l'Eglise.
- † Hiérarchiquement, *adv.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rzadow kościelnych.
- † Hiérarque, *f. m. pr.* gérarque. Friesdens-Störer, der Unordnung und Uneinigfeit unter den Geistlichen aufstiftet. Buntownik duchowienstwa; klościel rzadow duchownych, co niezgody i niepokoie w Duchowienstwie wznieca.
- † Hiere,]
- † Hierre,] *f. f. obs.* Epheu. Blufzcz ziele.
- † Hiére-picre, *f. f.* (*hierapicra*) ein bitteres Magen-Lattweg in der Apotheke. Gorskie lambitywum na żołądek w aptyce.
- † Hiéroglyse, *f. m.*]
- † Hiéroglyphe, *f. m.*] *pr.* jéroglyphe. (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrazenie, znak, wyrażenie, symbolum nabożne. § Expliquer des hiéroglyphes; une baguette sur laquelle il y a un oeil est le hiéroglyphe de la providence.
- † Hiéroglyphe, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) hieroglyphisch, sinnbilderisch. Symboliczny, hyroglyficzny, znaczący co. § Figures hiéroglyphes.
- † Hiérome, *f. m. obs. vid.* Jérôme.
- † Hiéronimite, *f. m. pl. vid.* Jéronimite.
- † Hiérophante, *f. m.* Athenischer Priester, der Göttin Hecate. Pop areniski bogini Hekaty.
- † Hiérophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Hüfter einer Griechischen Kirche. Zakryfłyan w czerkwi.
- † Hiérusalem, *f. f. vid.* Jérusalem.
- † Hieu, *obs. er. ste.* On, ona.
- † Higrometre,]
- † Higrroscope,] *f. m.* (*hygrometrum*) ein
- * Gigrscope,] Instrument von Holz, Sypfen, Stricken, die Stufen der feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z stron muzycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotności i zimna powietrzowego.
- † Higüerooviedo, *f. m.* der Surken-Baum, ein großer Baum in America, dessen Frucht wie Surken ausstiehet und schmecket. Drzewo gurkowe w Ameryce, owoc jego gurkowi smakiem i kształtem iest podobny.
- † Hilaire, *f. m.* (*hilaris*) Hilarius, ein Manns-

farbowane. § Il a de l'hipocrisie ; sa devotion n'est qu'hipocrisie ; l'hipocrisie est aujourd'hui la vertu de toutes les cours ; l'hipocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

† Hipocrite, *f. m. (hypocrita)* ein Heuchler, Heuchler. Nabożniczek, świętaczek, hypokryta. § Un franc hypocrite ; un méchant, un détestable, un dangereux hypocrite ; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou se moque de Dieu, parlons plus obligeamment il se moque de Dieu.

hipocrite, f. f. eine scheinheilige Bethschwefter. Nabożniczka, dewotka. § Une franche hypocrite.

† Hipocrite, *adj. c.* heuchlerisch, gleichnerisch, verstellt. Nieszczery, zmyślony ; kryjący się pod płaszczem nabożenstwa. § Charité, sentiment hypocrite ; il est extrêmement hypocrite.

† Hipodrome, *f. m. (hippodromus)* ebe dessen ein Renn-Platz in Constantinspel, den jetzt die Türken Atmeida nennen. Gonitwy miejsce w Czarogrodzie, czasu terazniejszygo od Turkow *Atmeida* nazwane.

† Hipogastre, *f. m. (hypogastrum)* Unterleib, Unter-Schmeer-Bauch über den Schaam-Gliedern. Brzuch dolny nad członkiem witydliwym.

† Hipogastrique, *adj. c. (hypogastricus)* zum Unterbauch gehörig. Podbrzuchowy. § L'artère, la veine hipogastrique.

† Hipoglosse, *f. f. (hippoglossa)* Zapsfen-Kraut, Aussenblatt. Jagoda listna, ięzyczkowe ziele.

† Hipoglossum, *f. m. (hippoglossum)* Keehl-Kraut, Aussenblatt, Kaulblatt. Jagoda babia, ziele.

† Hipogrise,]

† Hipogryphe,] *f. m. (hippogryphus)* ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greiff ; ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kształt konia skrzydlastego ; pół konia pół gryfa. § L'hipogrite est un oiseau fort laid.

† Hipolapatum, *f. m. (hippolapatum)* spiziger Mangold, Lenden-Kraut. Szczaw kobyli.

† Hipolite, *f. m. (Hippolytus)* ein Manns-Nahme. Hypolit imię męskie. § Hipolite fils de Thésée.

† Hipolite, *f. f. (Hippolyta)* ein Weibers-Nahme. Hypolita imię żeńskie. § Hipolite Reine des Amazones

† Hipolitus, *f. m. (hippolitus)* Pferd-Stein ; Pferd-Bezoar, wird in dem

Magen oder Gedärmen des Pferdes gefunden und statt des Bezoars gebrauchet. Kamień koniski, w żołądku albo w trzewach koniskich go znaydują i miasto bezoaru zażywiają.

† Hipomanes, *f. m. (hippomanes)* 1) Rauch-Aepffel, Steh-Aepffel ; 2) schwarze Warze an den geworfenen Füllen, die alsobald von der Stutte abgebissen wird. 1) Szalec fzkapi ziele ; 2) brodawka wrzębięcia, którą kobyła zaraz po ozrzebieniu ma ugryść,

† Hipomochlion, *f. m.* in der Mechanic : Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebe-Baum lieget. *W nauce o ulżeniu ciężarow* : podstawek pod dragiem dzwigałym albo punkt podważenia.

† Hipophaez, *f. m. (hipophaes)* Dorn-Strauch aus Morea. Szczec morika, ostrumleczy korzeń z Morai.

† Hipopratae, *f. m. (hipopratae)* ein Meer-Pferd, dessen Zähne in der Apotheke bekannt sind. Koń moriki, zębowiego w Aptyce zażywiają.

† Hiposelinum, *f. m. (hipposelinum)* Selverie. Selerva.

† Hipostase, *f. f. (hypostasis)* 1) in der Theologie : Persönlichkeit, Selbstständigkeit ; 2) bey den Medicis : der dicke Saft unten im Urin ; der Boden-Saft. 1) *W Teologii* : osobitość, samostność, istota ; 2) *u Medyków* : uryny obłoczek przy dnie pływający. § 1) Croire les hypostases.

† Hipostatique, *adj. c. (hypostaticus)* in der Theologie : selbstwesentlich, persönlich. *W Teologii* : istotny, osobisty, § Les Saints Pères ont déclaré Nestorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hipostatique du Verbe avec l'humanité sainte, & qu'il mettoit deux personnes en Jésus-Christ.

† Hipostatiquement, *adv. (hypostatice)* in der Theologie : wesentlich, persönlicher Weise. *W Teologii* : istotnie, osobistie. § Le Verbe s'est uni hipostatiquement à la nature humaine, & cependant il n'y a qu'une personne en Jésus-Christ.

† Hipotécaire,]

† Hipotécaire,] *adj. (hypothecarius)* in Gerichten : hypothecarisch ; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. *W sądach* : zastaw albo zapis na dobra nieruchome mający. § Le créancier hipotécaire est préféré au chirurgien ; une action hipotécaire.

† Hipotécairement, *adv.* unterschändlich, Pfandweise ; von unbeweglichen Gütern :

- la détruit; une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hiperbole; hiperbole trop poussée; hiperbole outrée: faire des hiperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit réglé, ne peuvent souffrir les hiperboles extravagantes; vos grandes actions ont surpassé les exagerations & les hiperboles; 2) un miroir taillé en hiperbole.
- †Hiperbolique, *adj. c. (hyperbolicus)* 1) in der Rede-Kunst: übermäßig im Ausdruck; 2) in der Mess-Kunst: nach dem Seiten-Regel-Schnitt gemacht. 1) w *krasomowiskiej nauce*: zmniejszający albo zwiększający; 2) w *geometrii*: hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przecięcia głowy cukru z boku na doł ku szrodkiwi. § 1) Discours hiperbolique; maniere de parler hiperbolique; 2) une figure hiperbolique; un miroir hiperbolique
- †Hiperboliquement, *adv. hyperbolisch*. Nadmiarz, hyperbolicznie. § Parler hiperboliquement de quelque chose.
- †Hipercritique, *f. m. (hypercriticus)* Erg-Ładler, Splitter-Richter. Krytyk żwawy; nicownik; przyganiacz ostry. § Un impertinent, un austère critique.
- †Hiperdulle, *f. f. (hyperdulia)* Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Maria. Część, ktora się Człowieczeństwu Chrystusowemu i Najswiętszey Pannie oddaie.
- †Hipteron, *f. m. (hypertyron)* in der Bau-Kunst: eine breite Tafel über den Dorischen Tischen. w *architekturze*: Tablica szeroka nade drzwiami Dorryskiem.
- †Hipétrhe, *f. m. (hypæthron)* ein Gebäude, das unter freyem Himmel ohne Dach und Decke gebauet ist. Budynek nadpodworny, to jest bez dachu i stropu.
- †Hiptorique, *adj. (hypnoticus)* in der Zeit-Kunst (Schlaf-machend. w *lekariskiej nauce*: spiączkę czyniący.
- †Hiptocampu, *f. m. (hippocampus)* Wsędzka, ein Wasser-Gewürme. Konik morski robak.
- †Hiptocaulte, *f. m. (hydocaulum)* bey den Alten: Of a unter der Bad-Stube. w *starożytności*: piec pod łazienią.
- †Hiptocentaurus, *f. m. (hippocentaurus)* bey den Poeten: ein Centaurus zu Pferd, mithin halb Mensch und halb Pferd. U Poetow: Mieszaniec, poł człowieka i poł konia; centaur.
- Hiptochima, *f. m. (hypochyma)* in der Zeitkunst: der Staar. W *lekariskiej nauce*: błonka na oku choroba.
- †Hiptociste,]
- †Hiptocistis,] *f. m. (hypocistis)* 1) Erythrolein, die als ein besonderes Kraut aus der Wurzel des Eisten-Roseleins wachsen; 2) dicker Saft aus den Eistues-Erythrolein. 1) Porost; 2) fok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejetton de la plante qu'on nomme *Ladanum*.
- †Hiptochondres, *f. m. plur. (hypochondrium)* 1) in der Anatomie: die Weichte, die Dünnung; weiche Seite unter den Ribben, wo die Leber und Milz lieget; 2) Milz-Krankheit; das Malum hypochondriacum. 1) W *Anatomii*: Słabizna pod żebrami, gdzie śledziona i wątroba leży; 2) hipocondrya, choroba śledziony. § 1) Il a les hipocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hipocondres; 2) avoir les hipocondres.
- †Hiptocandre,]
- †Hiptochondriaque,] *adj. c.* 1) milksüchtig, hipocondrysch; der das Malum hypochondriacum hat; 2) wunderbarlich, melancholisch, eigensinnig, narrrisch. 1) Hipocondryczny; na hipocondryą chorujący; 2) dziwny, uparty, melancholiczny, tetryczny. § 1) Maladie, melancolie hipocondriaque; homme hipocondre.
- †Hiptocras, *f. m. (hippocras)* ein gewürzter und mit Zucker süßgemachter Wein, Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excellent hipocras.
- chauffe d'hipocras*. ein zugespizter Saft, wodurch man die Getränke seihet. Cedziworek.
- †Hiptocrate, *f. m. (Hippocrates)* 1) Hippocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Arzt. 1) Hypokrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apophtegmes d'Hiptocrate; c'est un célèbre Hiptocrate.
- †Hiptocréne, *f. m. (Hippocrene)* der Hipocrenen, ein berühmter Fluss bey den Poeten. Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va près de l'Helicon chercher ton Hiptocréne.
- †Hiptocrise, *f. f. (hypocrisis)* Heuchelen, Scheinheiligkeit, Gleisnerey. Nieśczerosc, bożkowanie, nabożenstwo farbowane.

ter. *W lekarskiej nauce*: Macicyowy: należący do macicy. § *Passion histé-rique*; remède histérique.

† *Histerologie, f. f. (hysterologia)* in der Rede-Kunst: Versetzung der Ordnung, als: er starb und wurde krank, stat: er wurde krank und starb. *W retoryce*: Przerzucenie porządku mowy, iako: *umarł i zachorzał*, miało: *zachorzał i umarł*.

† *Histiologie, f. f. (histiologia)* See-Schiffarths-Kunst, wie man vermittelst der See-Karten, der Magnet-Nadel und des Bley-Wurfs segeln soll. *Nauka żeglowania kompasem, ołowianką i podług kart marynarskich*.

† *Histoire, f. f. (historia)* 1) eine Geschichte, eine Historie; 2) im Scherz: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Händel, Weitläufigkeit; viel Umstände; 1) Beschreibung, als der Kräuter, Vögel, Fische etc. 5) ein historisches Gemählbe. 1) *Historia*, dzieie; 2) *zartem*: traf, przygoda, awantura; *spraweczka*; 3) *kazanie*, *pacierz*; wielkie okoliczności; 4) opisanie, iako *ptakow*, *zioł*, *ryb*; 5) *hystoryczne malowanie*; obraz dzieie iakie wyrażający. § 1) *La vérité & l'exactitude sout l'ame de l'histoire*; *écrire*, *savoir l'histoire*; *s'adonner à l'histoire*; *l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les moeurs*; *faire l'histoire d'un voiage*; *l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclesiastique, littéraire, politique, particulière, universelle*; *lire l'histoire d'un país*; 2) *c'est une plaisante histoire*; *il nous à conté son histoire*; *l'histoire de ses amours est publique*; *cet homme est ennuiant avec ses histoires*; *il répète toujours ses histoires*; *tout le monde fait ses histoires par cœur*; *il est arrivé une histoire à cette dame*; *je sai son histoire*; 3) *c'est toute une histoire*; *une longue histoire*; 4) *il a écrit l'histoire des plantes, des poissons &c.* 5) *Peintre qui fait bien l'histoire*.

histoire artificielle. die Kunst-Historie von Erfindung und vom Wachsthum der Künste und Wissenschaften. *Historia o nauk i rzemiosł powstaniu i zapomożeniu*.

histoire scandaleuse. übles Geschrey oder Nachrede. *Ogłos o kiem nieforemny*. *histoires, plur*, im Scherz: die Schaam, die Schaam-Glieder. *Zartem*: członek wstydlivy.

c'est une autre histoire. das ist eine andre Sache. *Infza to*.

voilà bien des histoires pour peu de chose. viel Geschrey und Umstände vor wenigem Geld. *Huku puku dołyć za małe pieniądze*.

cc n'est pas une fable, c'est une histoire. das ist kein Märlein. *Nie bayka to*.

l'histoire dit. es gehet die Rede; es gehet das Geschrey. *Nowina lata*; *ogłos idzie*.

† *Historial, e, adj.* historisch. *Hystoryczny*. *dzieciopisarski*. § *Almanac historial*.

† *Historien, f. m. (historicus)* ein Geschicht-Schreiber, Geschichts-Kundiger. *Historyk*, *Czasopis*, *Dzieciopis*. § *Les historiens Polonois sont généralement estimez*, *ils étoient des grands hommes & des Senateurs de Pologne*.

† *Historien, v. a.* 1) zierlich und ordentlich beschreiben; 2) ausieren mit Gemählben, kleinen Figuren. 1) *Krztałnie i porządnie opisać*; 2) *wystroić co obrazami, figurkami*.

historié. ée, adj. mit kleinen Figuren ausgeziert. *Figurkami przyozdobiony*. § *C'est un cabinet bien historié*; *chose mal historiée*.

† *Historiette, f. f.* ein Historchen; Erzählung. *Hystoryyka*; *powieść krotka*. § *Une historiette d'amour*.

† *Historiographe, f. m. (historiographus)* ein Geschicht-Schreiber. *Historyograf*, *dzieciopis*, *czasopis*. § *Le Docteur Lengnich est à présent un fameux Historiographe de Pologne*.

† *Historique, adj. e. (historicus)* 1) historisch; 2) für wahr ausgegeben, erzählt. 1) *Hystoryczny*, *dzieciopisarski*, *dzieciopisowski*; 2) *pewny*; *za pewne udawany*. § 1) *Narration historique*; *stile historique*; *des livres historiques*; 2) *ce fait est historique*.

un personnage historique. eine Person aus der Historie, die ein Poet in seinem Gedicht beschreibet. *Osoba z hystoryi wyięta*, *ktorey Poeta w pieniu swoiem dzieie opisuię*.

† *Historiquement, adv.* historisch, historischer Weise, *Hystorycznie*. § *Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions comme des faits*.

† *Histrion, f. m. (histrion)* 1) Possenreisser, Hanswurst in alten Comödien der Griechen und Lateiner; 2) *Spottweise*: ein Comödiant. 1) *Blazen w starych greckich i łacińskich komedyach*; 2) *sztydząc*: *komediant*. § 2) *On ne le voit qu'avec des histrions*; *on se deshonne à ne fréquenter que des histrions*.

† *Hiver, f. m. (hyems)* 1) der Winter; 2)

- tern. *O dobrach nieruchomych*: zapisem sadowym; zastawnie.
- †Hypoténuse, *f. f. (hypothénusa)* in der Geometrie: die längste Seite eines rechtwinklichten Triangels. *W Geometryi*: sciana naydluzsza tryangułu krzyżokątnego.
- †Hypotéque, *f. f. (hypotheca)* 1) eine Hypothec oder gerichtliche Verpfändung eines unbeweglichen Guts; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3) Kirch-Brantwein; 4) Ratafia, ein Brantwein. 1) Hypoteka, zastaw: suma na majątność nieruchoma wniesiona; 2) majątność zastawiona; 3) wisniak gorzalczany; 4) Ratafia także wodka. § 1) avoir hypotéque sur une maison; son hypotéque est fort bonne; perdre son hypotéque; 2) boire de l'hypotéque; donnez moi pour deux sous d'hypotéque; 3) l'hypotéque est bonne & agréable.
- †Hypotéquer, *v. a.* ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Untersand verschreiben. Zapisać dobra; dać w zastaw majątność nieruchomą. § Hipotéquer son bien; heritage hypotéque; son bien est hypotéque pour les dettes de son Père.
- †Hypotése, *f. f. (hypothesis)* 1) angenommener aber nicht aufgemachter Satz oder Rechnung unter den Gelehrten; bedingter Lehr-Satz; 2) in der Astronomie; eine Hypothesis, angenommene Lehre vom Lauf und Bewegung der Sonne, der Erde und der Planeten. 1) Zdanie uchwalone; umowa; nauka od uczonych przyjęta choć niedowiedziona; 2) w astronomii: nauka przyjęta o obrocie i biegu słońca, ziemi i planetow. § 1) Cette hypotése vous semble étrangère; examiner une hypotése; une étrangé hypotése; 2) les plus fameuses hypotésés sont celles de Ptolomé, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.
- †Hypotétique, *adj. c. (hypotheticus)* unausgemacht, zum voraus gesetzt, sich auf angenommene aber nicht bewiesene Lehren gründend. Umowiony, uchwalony; tylko przyjęty; jeszcze nie dowiedziony; o uczonych materyach: § C'est une proposition hypotétique; parler d'une manière hypotétique.
- †Hypotétiquement, *adv. (hypothetice)* zweifelhaftig, unausgemacht, auf eine bedingliche Art. *O uczonych materyach*: umownie; pod kondycya; hypotetycznie. § Les choses de Physique ne se prouvent qu' hypotétiquement.

- †Hypotipose, *f. f. (hypotyposis)* eine lebendige und deutliche Vorstellung eines Redners. Rzeczy iakiey żywe i wyraźne opisanie kraiomowskie. § Il y a de belles & de touchantes hypotiposes dans quelques oraisons de Cicéron.
- †Hypotrachelion, *f. m.* bey den Aerzten: der Unter-Hals. *U lekarzow*: spodek szyi.
- †Hippurus, *f. m. (hippurus)* grüner See-Fisch, der einem Pferde-Schweus gleichet. Ogon koński ryba morska zielona.
- †Hirara, *f. m.* in Brasilien: ein Thier, das einer Raçe ähnlich stehet und Hönig frisst. Zwierzę w Bryzeli miodem się żywiące do kota podobne.
- †Hiraverie, *f. f. obs.* Lumpen. Głgany.
- †Hircus, *f. m. (bircus)* in der Anatomie: Hübelchen im Ohr am Schlaf. *W anatomii*: garbek w uchu przy skroni.
- †Hironde, *f. f. obs, vid.* Aronde.
- †Hirondelle,]
- †Héronnelle, *f. f. (hirundo)* eine Schwalbe. Jaskółka. § L'hirondelle est la plus babillarde de tous les oiseaux; l'hirondelle est amie de l'homme. *queue d'hirondelle, vid.* Aronde.
- Hirondelles, plur.* Noanen, die in Paris zur Fasten-Zeit Almosen vor die Nonnen zu St. Clara sammeln. Kwestarki, co w Paryżu w post wielki jaskmużnę dla Zakonnicek S. Klary zbierają.
- hirondelle de mer.* 1) See-Schwalbe, See-Hahn, ein kleiner zweyfündiger See-Fisch mit vier grossen Floss-Federn, die den Schwalben-Flügeln gleich sind; 2) eine Art leichter Schiffe. 1) Jaskółka morska, ryba dwa funta waząca o czterech wieklich pletwach na kształt jaskółczych skrzydeł; 2) okręt letki.
- une hirondelle ne fait pas le printems.* eine Schwalbe machet keinen Sommer. Jedna jaskółka nie czyni lata.
- †Hisser, *v. n.* auf den Schiffen: hissen, aufziehen, aufwinden. *Na okrętach*: Hysować, do gory ciągnąć, windować.
- †Histera Petra, *f. m. (hysteria p.tra)* der Mutter-Stein, ein Stein von der Grösse einer Nuß, er wird in Deutschland und in Italien gefunden. Kamen macicowy tcy co orzech wielkości, w Niemczech i w Wloszech go znaydują. § L'histera petra est sadorifique.
- †Hisope, *f. f. (hyssopum)* Isop, ein Kraut. Izop ziele. § Hisope commune, hisope sauvage.
- †Histerique, *adj. c. (hystericus)* in der Seil-Kunst: zur Mutter gehörig, Mutter-

- ††Hoher, *v. a.* schütteln, rütteln. Trząsać. § Vous riez en hochant la tête; hoher un arbre.
- bocher la bride à un cheval. mit dem Pferde-Baum reissen. Targać uzdeczką.
- bocher le mors; bocher la bride à quelqu'un. 1) einen austragen, ausforschen; einen an der Zunge ziehen; 2) einen zu etwas anfrischen, anfeuern. 1) Ciągnąc kogo za język; przepytywać kogo; wynurzać, wybadywać co z kogo; 2) zachęcać, poduszcząc kogo do czego. § 1) On lui a fort hoché la bride sur ce point.
- ††Hoher, *f. m.* Wolfs-Zahn; ein in Silber eingefasster Wolfs-Zahn, Glas oder Stein mit Schellen vor Kinder. Zab włczy, szkło albo marmur gładki w srebrno oprawiony z dzwoneczkami dla dzieci. § Le hochet divertit & amuse les enfans.
- ††Hocrenaille, *f. f.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.
- ††Hocuspocus, *f. m.* Worte des Taschenspieler's, die er bey'm Spielen immer außspricht. Słowa wymyślone, które kuglarz przy kuglowaniu wymawia.
- ††Hoder, *v. a. obs.* einen mïde machen. Zmordować, sfatygować kogo.
- Hoë, *f. f. obs. vid.* Hoïau.
- ††Hoet, *f. m.* ein Niederländischer grosser Schessel. Korzec wielki Niderlanski.
- ††Hoffie, *f. f.* Spital in Holland für Alte. Szpital dla starych w Holandyi.
- ††Hogia, *f. m.* Türkischer Gesetz-Lehrer. Nauczyciel praw Tureckich.
- ††Hoïau, *f. m.* eine Kadebacher Hacke, Haue mit einer breiten Schärfe. Moryka o szerokiem żelëzie na kształt cieszlice. § Un bon hoïau; emmancher un hoïau; le hoïau sert aux vigneron's & aux pionniers.
- ††Hoir, *f. m.* (*berbes*) in den Rechten: ein Erbe, Erbfolger. W prawie: dziedzie. § Frustrer les hoirs.
- ††Hoirete, *f. m.* in den Rechten: ein Kind das erbet. W sadach; dziedzie, co dziedzicy.
- ††Hoirie, *f. f.* in den Rechten: Erbtheil, Erbschaft. W prawie: dziedziństwo, sukcesya. § Hoirie jacente.
- ††Hoïrin, *f. m.* das Tauwerck, an welche das Vaack oder die Boje, das ist die Sonnen oder Hölser angebunden sind, die über dem Anker und Klippen zum Warnungs-Zeichen schwimmen. Liny, do ktorych próżne beczki albo drewna są przywiązane, co nad kotwicą
- i rufami albo skałami ukrytemi dla przestrogi pływają.
- ††Hola, *interj.* 1) hola, hört auf; 2) halt, es ist genug, sachte, gemach; 3) hola, hey, wenn man ruhet. 1) Hala, hala; przestani; 2) stoy; o już dość! powoli; 3) stylz; hola hey; hey stylz; gdykro wota. § 1) Holla, ne presiez pas tant; 2) hola il faut finir; hola, hola il faut avoir pitié des gens; 3) hola, ho, cocher, petit laquais; hola n'y a-t-il personne ici.
- ††Hola, *f. m.* das Aufhören eines Sauctes einer Schlägerey. Poprzesztanie zwady, bitwy.
- mestre hola. Friede gebiethen oder machen. Pogodzić wadzających się; pokoy, zgodę uczynić.
- ††Holande, *f. f.* 1) Holland; 2) Holländische Leinwand, besser de la toile de Hollande oder toile d'Holande; 3) Holländischer Porcellan, besser porcelaine de Holande. 1) Holandya; 2) płotno holenderskie, lepiej mowić de la toile de Holande albo toile d'Holande; 3) farfurki albo porcelana holenderska; kształtniez powiesz, porcelaine de Holande. § 1) La Holande est une de sept Comptes des Pais-bas; 2) de la holande fine; cette holande est très-belle; 3) c'est de la nouvelle holande.
- ††Holander, *v. a.* Feder-Niehle abziehen, in heißer Asche härten. Pipki u pior gęsiech w gorącym popiele hartować, aby do pisania iposobnieyszymi były. § Holander une plume; plume bien holandée.
- bâiste holandée. dichter und starker Batist zu Manschetten. Batyst gęsty i mocny, płotno do mankietek.
- ††Holandois, *f. m.* 1) ein Holländer; 2) die holländische Sprache. 1) Holander; 2) holenderski język. § 1) Les Holandois sont riches; 2) le Holandois est très doux & très-agréable dans la bouche de belles Holandoises qui le parlent bien.
- ††Holandois, *e, adjectiv.* holländisch. Holenderski.
- ††Holandoise, *f. f.* eine Holländerin. Holenderka.
- ††Holans, *f. m.* Flämischer Batist, eine feine Leinwand zu Manschetten. Flamskie płotno albo baryst do mankietek.
- ††Holer, *f. m.* ein Heller in Deutschland. Halerz Niemiecki albo szeląg Polski.

- bey den Poeten: ein Jahr. 1) Zima; 2) u Poetow: Rok. § 1) Un froid hivier; 2) quand le fort t'a laissé compter cinquante hivers; ne veux-tu pas donner de beaux jours à mes derniers hivers.
- fruits d'hiver.* WintersObst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.
- quartier d'hiver.* Winter-Quartier. Hyberna, zimowla. § Passer son quartier d'hiver en quelque lieu.
- Hiver de la vie.* bey den Poeten: das Alter. U Poetow: zgrzybiała starość. § L'hiver de ta vie est ton second printemps.
- †Hivernal, e, adj. (*hyemalis*) bey dem Gärtner: was im Winter wächst; Winter-; U *ogrodnikow*: zimowy. § Ciclamen hivernal; fleur hivernale.
- †Hiverner, v. n. (*hyemare*) wintern, überwintern. Zimować, przezimować. § Notre armée a hiverné en pais ennemi.
- †Hiverner, v. r. in die Kälte gehen, sich in der Kälte aufhalten, sich zur Kälte gewöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna się przyzwyczaić. § Les femmes croient qu'il faut s'hiverner pour avoir le teint plus blanc & plus uni.
- †Hivorahe,]
- †Hivourahé,] *f. f.* ein Brasilianischer Pflaumen-Baum der nur alle funfzehn Jahr Früchte trägt. Sliwa Brezyliska co piętnastego roku owoc rodząca.
- †Ho ho! *interj.* ho ho! Worte, wenn man sich verwundert. Oy! ho ho! *stowa dziwniującego się.* § Ho, ho! dit le Père, vous commencez à aimer; ho ho! qu'elle est égrillarde.
- †Ho lo lo lo lo loo. Jäger-Geschrey, den Spür-Hund anzufrischen. Huhu, la, la, la, krzyk sowiecki do popądce zachęcenia.
- †Hoako, *f. m.* ein Kraut in China das die Weiber gänzlich unfruchtbar macht. Ziele w Chynach niewiaśty wcale nieplodnymi czyniące.
- ††Hober, v. n. *obs.* 1) sich rühren, von der Stelle gehen; 2) fortlauffen, sich davon machen. 1) Rulzyć się, iść z miejsca; 2) odeyść, uciec. § Ne hobez vous point de là.
- Hobereau, *vid.* Hobreau.
- †Hobin, *f. m.* Art Pferde. Konj pewny.
- ††Hobleurs, *f. m. plur.* Soldaten in Pferde in Engelland, die die Küste bewachen, und Bericht geben, wann was wichtiges auf Seehin vorgebet. Konni w Anglii przymorza strzegący i o wszystkim co się na niem dzieje, wiadomość dający.
- ††Hobo, *f. m.* (*bobus*) eine Art Pflaumen-

- Bäume in West-Indien. Gatunek sliwnego drzewa w Ameryce.
- ††Hobreau,]
- ††Hobereau,] *f. m.* 1) ein Stos-Galck, ein Lerchen-Galck; 2) im Scherz und Spott: ein Dorf-Junker, Krippen-Reuter; 3) ein unwissender unerfahrender Mensch. 1) Kobutek; 2) *szyszak* i *zartwiac*: plewnik; ziemianin albo szlachcic ubogi; 3) człek niemiumiętny; nieuk. § 1) Le hobreau suit les chasseurs, & tâche d'atraper les alouettes & autres petits oiseaux, que les chiens font élever; 2) c'est un méchant petit hobreau, qui tranche du grand Seigneur.
- †Hoc, *f. m.* 1) ein gewisses Spiel in der Karte, mit zwolf oder funfzehn Karten; 2) höchstes Blatt oder Trumpf in diesem Spiel. 1) Gra pewna w 12 albo w 15 kart; 2) karta albo kozera naywyższa w tey grze. § 1) Le hoc Mazarin; le hoc de Lion; le Cardinal Mazarin apporta le hoc en France, & les François, à qui il l'avoir enseigné, y jouèrent bien mieux que lui; 2) tous les Rois sont hoc.
- cela est hoc.* im Gasconischen: das ist so, ja. W Gaskonii: rakiest; i owszem.
- cela m'est hoc.* im Scherze: das ist mit gewiß; ich habe es in den Händen; es kan mit nicht fehlen. *Zartwiac*: zapewne to mam; mam to iak w ręku. § Le paradis vous est hoc, pendez le Rosaire au croc.
- ††Hoca, *f. m.* ein Spiel mit 30 kleinen Kugeln, in welchem Los-Zettel sind. Gra z 30 czczemi gaskami, w ktorzych są karteczki losowe włożone.
- ††Hoche, *f. f.* 1) eine Kerbe oder Einschnitt; 2) eine Scharte. 1) Nacięcie, ciosna, kreska narzniona, iako na karbowey lesce; 2) szczyrbina.
- ††Hochebos, *f. m. obs.* ein Vikerier. Kopynik.
- ††Hochement, *f. m.* das Schütteln des Kopfs aus Misvergügen. Trzęsienie głowz z niechęci. § Il n'a répondu qu'avec un hochement de tête.
- ††Hochepié, *f. m.* bey den Jägern: Galck, den man allein nach dem Reiber wirfft, selbigen aufzutreiben. U *mysliwych*: sokoł, co sam tylko na wystrazenie czaple spuszczone bywa.
- ††Hochepor, *f. m.* gehacktes Rindfleisch, mit Castanien und Rüben. Wolowina z kalztanami, rzepą &c. na kształt bigosu warzona.
- ††Hoche-queuë, *f. m.* eine Bachstelze. Trzęsiogonek, plizka prafzek. § Le hoché queuë à le bec noir.

† *Hommage*, *éc. adj.* belehnet; zum Lehn gehörig. Lenny, hořdowniczny. § *Domaine homage*; des héritages homagez.

† *Hommage*, *f. m.* Ablegung der Lehnspflicht. Hořdownanie; hořdu od dawanie.

† *Hommager*, *adj. c.* belehnt; Lehn. Rękořdayny, hořdowny, lenny. § *Cette seigneurie a cent vassaux hommagers qui en relevent.*

† *Hommager*, *v. a. obs.* zur Lehn nehmen. W lennoř wziąć.

† *Hommaste*, *adj. f.* von Weibern; männlich; die viel männliches an sich hat. *O niewiařtacz*: męřna; męřka; męřkich nalogow. § *Cette fille est hommaste*; femme hommaste.

† *Homme*, *f. m. (homo)*: 1) ein Mensch; 2) der menschliche Leib; 3) ein Mann, Manns = Person; 4) in den Rechten: ein Bürger; 5) ein Wiederfacher, Gegen, Gegen = Part; 6) Lehn = Mann, Lehn = Träger; 7) bey den Kaufleuten: der oberste Handlungs = Diener; der die ganze Handlung führet. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człeczne; 3) mąż, męřczyzna; 4) w prawie: rękořmia; zatęcznik; 5) przeciwnik; 6) man, hořdownik; leman; 7) u kupcow: Starzy kupczyk, co całym handlem zawiaďwie. § 1) Seigneur, qu'est ce que l'homme pour être un objet de vos soins; vous connoissez l'homme & sa paresse; l'homme est le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans sa taille; un galant homme; homme bien fait, civile, honnête, sage, prudent, étourdi, rusé, fin, curieux, ambitieux; un homme d'honneur, d'esprit, de coeur; qu'est ce que l'homme? un esprit ferme dans un corps, une ame condamnée à la peine, une maison de courte durée, un voyageur qui passe, & qui séjourne peu de jours dans l'hôtellerie; 2) Descartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme est un animal impertinent, qui ne reçoit sa perfection que de l'homme; c'est à l'homme à gouverner sa femme; vous connoissez l'homme; 4) Vous m'avez pris pour homme; 5) il a tué son homme; 6) homme de fief; homme féodal; homme fief; homme de foi; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut mettre en sa main le fief mouvant de lui.

homme de guerre. ein Kriegs = Mann. Żołnierz. woyskowy człowiek; §

Jean Zamoyski a été un de plus grands hommes de guerre.

Homme d'Eglise. eine geistliche Person. Duchowny; Duchowna osoba. § *Un homme d'Eglise doit édifier par ses exemples autant que par ses discours; un homme d'Eglise se rend méprisable s'il oublie les bienfaisances de son état.*

homme de robe. eine gerichtliche oder obrigkeitliche Person, als ein Richter, Assessor, Advocat &c. Osoba prawna jako Sędzia, Asefor, Prokurator, Prawnik &c.

homme d'honneur. ein Mann der Ehre liebet. Człowiek honor kochaący.

homme de bien. ein Christlicher Mensch; ein Mensch der Christlich lebet. Człowiek co po chrześcijańsku żyje. § *Un honnête homme ne sauroit jamais hair un homme de bien.*

riches hommes, *obs.* die vornehmsten Herren eines Landes, als Grafen, Barons &c. Przedni państwa Panowie, iako Grořowie, Baronowie &c.

homme de cour. ein Hofmann. Dworzanie.

homme d'affaires. 1) ein Königlichlicher Pachter; 2) ein Anwalt vor Gericht.

1) Arendarz krolewski; 2) Prokurator, praktyk.

homme de chambre. ein Cammerdiener. Kamerdyner.

jeu de l'homme; jeu de la bête. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

bon homme. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) im Spott: ein Hahnreß, ein einfältiger Tross. 1) Staruzek; 2) człek poczciwy; 3) szydząc: kornut, prostak, dudek. § 1) *Un bon homme est rare aujourd'hui, & Diogènes avec sa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il faut qu'il soit bon homme pour croire tout le bien qu'on lui dit de lui.*

homme marin. 1) ein See = Mann; 2) See = Ungeheuer, so den Menschen ähnlich ist. 1) Marynarz; 2) człowiek morski potwora.

les bons hommes. die Fratres Minimi, Fratres cisterciensis = Mönche. Minoritykowie, Zakonnicy Franciszkańscy.

homme de sac & de corde. ein Balgen = Strick, ein Böhsewicht. Wisielec, hul-tay, łotr.

homme amoissonné. ein Bauer der dem Herrn zur Fröne erndten muß. Zniwiarz z poddaństwa a nie z grořza.

homme corvéable. ein Frön = Bauer. Za-ciąźnik; chłop do pańszczyzny.

†Holi,]

†Holi,] *f. m.* ein wohlschmeckendes und wohlriechendes Guttmi aus America von dem Baum Holquahout, Kley wonny i smakowity z drzewa Amerykańskiego Holquahout.

†Hollippes, *f. f. plur.* Hollippen, Wäsklein in der Apotheke, die aus Zucker, Weizen-Mehl und Arzenei zubereitet werden. Placki w Aptece z lekarstw, z cukru i z maki pszenney.

†Holocauste, *f. m. & f. (holocaustum)* ein Ofen; Brand-Ofen. Ofara; całopalona ofara. § Un saint holocauste; que le Seigneur rende vôtre holocauste parfait; Dieu recevra l'holocauste enflammé.

†Holografe, *adjectiv. c. (holographus)* in Gerichten; eigenhändig unterschrieben und geschrieben. w sadach: własna ręka spisany i podpisany. § Un testament holografe est valable en France sans autres formalitez.

†Holométre, *f. m. (holometrum)* Meß-Scheibe, ist eine von Kupfer oder Messing mit drey beweglichen Linialen versetzte Scheibe, womit man Breiten, Tiefen, Höhen u. d. g. messen kan. Instrument matematyczny z mosiedzu albo z miedzi iak talerz okrągły z trzema ruchomemi prawidłami do wymierzania szerzy, głębokości i wysokości.

†Holoſteon, *f. m. (holoſteon)* ein fünf-eckiger Fiſch im Nil, der zur Arzenei gebraucht wird. Ryba pięćgraniſta w Nile, do lekarstwa zażywana bywa.

†Holoture, *f. m. (holoturia)* unförmlicher Körper der unter dem See-Schwamm gefunden und zu denjenigen Gewächsen gerechnet wird, die halb Thiere und halb Gewächse sind. Cewka morska, pław albo ruch morski nieczuły co się pod pianą morską znajduje.

Holquahout, *vid.* Holi.

Hom, *obf. vid.* On.

†Hom, *f. m. obf.* ein Mensch. Człowiek.

†Hom, *interj.* hoho, wenn man sich verwundert. Hoho, Gdy się kto dziwuie.

†Homard, *f. m.* ein großer See-Krebs, ein Ueber oder Hommer. Rak wielki morski.

†L'Hombre, *f. m.* 1) das Lomber-Spiel; 2) der Spieler im Lomber-Spiel. 1) Lomber, lombres, gra w karty; 2) gracz co w tej grze gra, a nie palzuie. § 1) L'hombre est appelé ainsi du mot Espagnol lombre, qui signifie l'homme;

les principaux triomfes dans le jeu de l'homme s'appellent matadors, dont les premiers sont spadille, manille, baste, Roi; 2) Monsieur N. est l'ombre; si l'homme nomme une couleur pour l'autre, il ne doit pas se retracter.

†Homellaire,]

†Homelier,] *f. m.* die Homilien oder Predigten der Kirchen-Väter. Homilie; postyla od kazani Oycow świętych.

†Homélie, *f. f. (homilia)* 1) eine Homilie, Vermahnung, geistreiche Rede an das Volk; 2) eine Homilie im Breviario. 1) Homilia, napomnienie, mowa kaznodziejska do ludu; 2) Homilia, wykład Ewangielii w brewiarzu. § 1) Les Homélies de Saint Chrysostome au peuple d'Antioche sont belles & bien traduites en François; le Père Seraphin Capucin a prêché d'excellentes Homélies.

†Homer, *f. m. (homer)* ein gewiß Maß bey den Hebräern. Miara pewna u Hebrayczykow. § L'homer est la dixième partie de l'Epha, c'est à dire 174 ponces cubiques.

†Homicide, *f. m. (homicidium)* Todschlag, Mord. Męzoboystwo, zaboy. § Il a obtenu des lettres de remission pour cet homicide.

homicide, f. m. (homicida) ein Mörder, Todschläger. Zaboyca, męzoboyca. § Dieu défend d'être homicide.

homicide de soi même. 1) ein Selbst-Mörder, der sich selbst ermordet; 2) der sein Leben verkürzt. 1) Samoboyca; zaboyca siebie samego; 2) ten co żywotu swego skraca. § Il est homicide de soi même.

†Homicide, *f. f. (homicida)* eine Mörderin. Zaboyczynia.

†Homicide, *adj. c.* in hoher Schreib-Art: mörderisch. *W style wysokim:* zaboyſki, zboiecki, męzoboyſki. § Une main homicide; un complot homicide; un fer homicide; des regards homicides; des discours homicides.

†Homicider, *v. a. obf.* ermorden, tödten, tödtſchlagen. Zabić kogo.

†Hommage, *f. m. (homagium)* 1) die Lebens-Pflicht; die Huldigung; Ehrebie-tung, Verehrung, Unterwerfung, Gehorsam, Pflicht-Schuld. 1) Hold; holdawanie, rekodaystwo; 2) hold; respekt, postulzenstwo. § 1) Hommage simple; plein hommage; faire hommage à son Seigneur; 2) tous les beaux esprits lui rendent hommage; fleurs alez rendre hommage au beau teint de Philis.

†Hom-

- †† Hongner, *v. n. obs.* feissen, zanken. Wadzić się.
- †† Hongnette, *f. f.* das Bereit-Eisen, ist ein spiziger Meißel bey den Bildhauern zum Marmor. Dfota sznicerskie konczate do marmuru.
- †† Hongre, *adj. c.* von Pferden: gewalacht. *O koniach:* wafazony. § Un cheval hongre.
- †† Hongre, *f. m.* 1) ein Wallach, ein verschnittener Hengst; 2) eine Hungarische Gold-Münze von zwey Thalern. 1) Wafach, kon wafazony; 2) moneta złota Węgierska dwa talary wynosząca. § 1) C'est un hongre.
- †† Hongreline, *f. f.* eine Art Weiber-Wämser mit grossen Schößen nach dem Hungarischen Schnitt. Kamizelka podług kroui Węgierskiego.
- †† Hongrer, *v. a.* wallachen, verschneiden ein Pferd, ein Cameel. Wafazyć konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.
- †† Hongrie, *f. f.* (Hungaria) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) Rzemień, skora Węgierska. § 1) Jean Zepoli Roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Laski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.
- Point de Hongrie.* Art Tapeten als Wasser-Wellen gewirkt. Obicia na kształt wałow wodnych tkane.
- †† Hongrieur, *f. m.* Gerber, der das Leder auf Ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory kształtem Węgierskim wyprawuie.
- †† Hongrois, *e, adj.* Ungarisch. Węgierski. § Les Peuples Hongrois; langue Hongroise.
- †† Hongrois, *f. m.* 1) ein Ungar; 2) die Ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) język Węgierski. 3) rzemienia garunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.
- †† Honnête, *adj. c.* (honestus) 1) löblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhaftig, ehrlich, höflich; 3) wohlstandig. 1) Chwalebny, pochwały godzien; 2) poczciwy, uczciwy, słuszny, grzeszny, cnotliwy, obyczajny, polityczny; 3) przytoyny, słuszny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi difficile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un fort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3) le

présent est fort honnête; procédé honnête; action honnête; honnête débauche.

- honnête homme.* 1) ein höflicher, aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein Unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlgearteten Menschen hält. 1) Człek słuszny, poczciwy i polityczny; 2) człowiek jakis słuszny; godna iakaś ołoba. § 1) L'honnête homme renferme toute sorte de bonnes qualitez; il réussira à devenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & sait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.
- en honnête homme.* als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek poczciwy.
- honnête débauché.* ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen liebet. Człowiek w poczciwych uciechach się kochający.
- honnête garçon.* ein wohlgesitteter Jüngling. Młodzian grzeszny; iunak poczciwy.
- † Honnête, *f. m.* Wohlstandigkeit, Wohlstand. Przystoynosc; uczciwość; przystałość. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnête.
- † Honnêtement, *adv.* 1) höflich, löblich, wohlstandig; auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, zuchtig; 3) nach Bedürfnis, ohne Mangel, zulänglich; 4) im Spott: sehr, weiblich, zur Gnüge, erschrecklich. 1) Politycznie, przytoynie, uczciwie, poczciwie, cnotliwie; 2) czysto, z czystością dusze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) sztydząc: śepiko, do woli, barzo; strasznie, haniebnie. § 1) Il en a usé fort honnêtement; il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habile; 4) on l'a honnêtement battu; cette fille est honnêtement laide & désagréable.
- † Honnêteté, *f. f.* (honestas) 1) Wohlstandigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Aufführung, löbliche und gütige Art einem zu begegnen; 3) Zucht, Keuschheit, Sittsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenk, Dank-Geschenk; Erkenntlichkeit, Gratia. 1) Przystoynosc, uczciwość, poczciwość, szczerosc; 2) uczynność, obyczajność, grzeszność w postępkach; 3) wstydz, czystosc, wstydlivosc płci białej; 4) podarunek za przysługę jaką wyswiadczoneą

homme exploitable; homme de corps; homme taillable; un serf. ein Leibseigner. Kmieć poddany.

homme fortifiable. ein Unterthan, der zum Festungs-Bau der Städte, Schlöffer ic. contribuiren muß. Poddany co podatki na ufortyfikowanie miast, zamkow &c. płacić powinien.

il a trouvé son homme. er hat seinen Mann (seines gleichen) gefunden. Trafił na swego.

je ne suis pas homme à vous mentir. ich werde euch nicht belügen. Nie jestem człowiekiem co fałsz mowi.

autant d'hommes, autant d'avis. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum,

L'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inak.

tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. wie der Herr, so sind auch seine Sachen. Jaki Pan, taki kram.

face d'homme fait vertu. selbst ist der Mann. Oko Pańskie konia tuczy.

on ne sait quel homme vous êtes. man kennt euren Sinn nicht. Nie wiedzająkiego Waszeć humoru i fantazyi.

*jamais cheval ni méchant homme n'amen-
da pour aller à Rome.* ein Gänschen
slog übers Meer, eine Gans kam wieder
her. Kraie dalekie nie odmienią na-
łowow; przeleciała gaska morze gęsią
prowocifa.

† *Hommée, f. f.* ein Tagewerck; so viel ein Ackermann in einem Tage ackern, mähen, schneiden kan. Wydział roli dzienny ornikowi; dzienna robota rolnika, żniwiarza &c. § *Huit hom-
mées font l'arpeut de Paris.*

† *Hommelle, f. f.* in der Bibel: ein Weib. *W Biblii:* niewiasta.

† *Homocentrique, adj. (homocentricus)* das viel Circle um einen Mittel-Punct hat. Viele cyrkulow około iednego punktu średniego mający.

† *Homocionistes, f. m. plur. (homocioniste)* Keger im IV Seculo. Kacerze w czwartym Chrześciaństwa wieku

Homocule, f. m. (homuncio) bey den Medicis: ein kleiner Mensch. *U Medykow:* człowieczek, niżiolek; lo-kietek.

† *Homodrome, f. m. (vestis homodromus)* in der Mechanic: Traghebel oder Stange, da die Last zwischen dem Ruher-Punct und der bewegenden Kraft lieget, also daß, wenn die Stange in die Höhe gehoben wird, auch die Last mit zugleich in die Höhe gehet. *W nauce ulżywa-*

nia ciężarow: drag dźwigałny albo ulżywaiący drugi, kiedy podstawk jest na iednym końcu, dźwigałny na drugim, a ciężar między niemi, także koniec u dźwigałnego oraz z ciężarem wzgorę idzie.

Homoeomerie, vid. Homogeneité.

† *Homogène, adj. c. (homogeneous)* in der Philosophie: gleichartig, aus gleich gearteten Dingen zusammen gesekt. *W Filozofii:* z różnych materyy iednego rodzaju złożony. § *Matière homogène;* un sujet homogène.

† *Homogeneité, f. f.* in der Philosophie: Aehnlichkeit, Gleichheit der Natur. *W Filozofii:* Rowność rodzajow, gatunkow.

† *Homologation, f. f.* Bestätigung einer Schrift vor Gericht; Vollziehung eines Handels. Konfirmacya, roboracya sądowa albo potwierdzenie skryptu. § *L'homologation du contrat est faite dans les formes.*

† *Homologue, adj. c. (homologus)* 1) von figuren in der Geometrie: von gleicher Verhältnis, von gleicher Proportion; 2) in der Vernunft: Lehre: gleichlautend, aber in der Bedeutung unterschieden. 1) *W geometryi o figurach:* rowny z drugim w proporcyy; 2) *w logice:* rownobrzmiący ale nierowney signifikacyi; dwuwykladny. § 1) *Cótez homologues.*

† *Homologuer, v. a.* bekräftigen, bestätigen eine Schrift vor Gericht. Roborować, konfirmować, potwierdzić skrypt w grodzie. § *Homologuer un contrat;* homologuer un accord fait entre les parties.

† *Homoni, f. m.* ausgehülletes Türckisches Korn. Wyluzane zboże Turckie.

† *Homonyme, adj. c. (homonymus)* in der Logic und Grammatic: gleichlautend aber von unterschiedener Bedeutung; zwendutig. *W logice i w grammatyce o słowach:* iednego dźwięku ale nie iedney signifikacyi; dwuwykladny. § *Termes homonymes.*

† *Homonimie, f. f. (homonymia)* der Gleichlaut; zwendutigkeit der Wörter, die unterschiedene Bedeutung haben. Dwuwykladność iednego słowa.

† *Homouinen, ne, adj.* Nahme, welchen die Arianer den Rechtgläubigen beylegeten. Przewziwko, ktorem Aryanie prawowiernych nazywali.

†† *Hon, hon, interj. en, en, pos. Ey, o, och, oy.* § *Hon, hon, vous êtes un méchant diable;* hon, hon, que cela sent bien.

† *Hon-*

faire réparation d'honneur. einem seinen ehrlichen Mahmen wieder geben. Przywrocić komu dobre mienie.

réparer l'honneur d'une fille. ein Mägdlein wieder zu Ehren bringen. Zelzong od siebie poiąć panienkę.

en l'honneur; à l'honneur. zu Ehren. Na honor, na cześć. § *Enée célébra des jeux en honneur de son Père.*

sur mon honneur; en honneur; d'honneur. auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły. § *J'en répons sur mon honneur; d'honneur je le ferai; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandez.*

se faire honneur d'une chose. sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynić sobie honor z czego.

mourir au lit d'honneur. auf dem Ehrenbette sterben; mit dem Degen in der Faust auf dem Wahl-Felde bleiben. Polec meźnie na placu.

† *Honnir, v. u. obs.* beschimpfen, schmähen. Zelzyć, szkalować.

† *bonne, e, adject. vulg.* beschimpft. Zelzony.

bonni soit qui mal y pense. der ist kein ehrlicher Mann, der Arges davon denkt. Niepocząliwy co opacznie o tym myśli.

† *Honits-ancaron, f. m.* ein kleiner Strauch in der Insel Madagascar, dessen Blüte wie Jesmin riecht. Krzaczek na wyspie Madagaskarskiej, kwiecie jego jaśminem pachnie.

† *Honorable, adject.* 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honoru, poznanowania godny; chwalebny, uczciwy; godny, począliwy; 2) pański, wspaniały; 3) przystoyny. § 1) *Cela est honorable; charge honorable, homme honorable; d'une manière honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un accueil fort honorable.*

honorable homme. Ehrsam, Ehrbar, Titel den man in den Canzleyen einem giebet, der keine Bedienung hat. Uczciwi, tytuł kancelaryyny, który się człowiekowi przywratnemu bez urzędu życzącemu daie.

pièces honorables de l'écu. die Hauptstücke in einem Wappen als der Balken, eine Binde, ein Kreuz ic. Głowne części herbu, iako balka, binda, krzyż &c.

colonne honorable. eine Ehren-Seule, Słup na honor czyy wystawiony.

amende honorable, vid. Amende.

blessure honorable, eine Wunde von vorne.

Rana na przodku.

† *Honorablement, adv.* nach Ehren: nach Würden: prächtig. Uczciwie, godnie, podług honoru i godności; wspaniale, z pozanowaniem. § *On l'a traité fort honorablement.*

† *Honoraire, adj. c. (honorarius)* Titel: einer der nur den Titel einer Bedienung hat: *Ourzednikach:* tytularny, tytułowy. § *Médecin honoraire; Tuteur, Conseiller honoraire.*

† *Honoraire, f. m. (honorarium)* ein honorarium oder freywilliges Geschenk das man einem Geistlichen: Advocaten und Medico giebet. Poczetne, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § *Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Medecins, des Avocats.*

† *Honoré, f. m. (Honoratus)* ein Manns-Nahme. Honorat imię męskie.

† *Honorer, v. a. (honorare)* 1) einen ehren, Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten: 2) einer Sache Ehre machen, eine Zerde seyn: 3) beehren mit etwas.

1) Czcić, szanować, honorować kogo; 2) bydź ozdoba iako swemu urzędowi; 3) uczyć, uraczyć kogo czym.

§ 1) *Honorer quelqu'un:* 2) *il honore sa charge;* 3) *honorer une personne de grands présens; le Prince honora l'Assemblée avec sa présence.*

honorer une lettre de change. bey der Handlung: einen Wechsel-Brief honoriren, das ist, acceptiren und bezahlen. *Ukupcow:* akceptować, zapłacić czyy wekfel.

† *Honorifique, adjectiv. c. (honorificus)* droits honorifiques. Ehren-Vorträge, die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kościoła należąca. § *Marréchal a fait un traité des droits honorifiques, dont jouissent les Patrons fondateurs des Eglises.*

† *Hontage, f. m. obs.]*

† *Honte, f. f.]*

1) Schaam: 2) Schande, Schimpf. 1) Wstyd, wstydzienie się, sromanie się; 2) wstyd, to co wstyd czyni; hańba; une honte légère, secrète, cachée, sâcheuse, cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela fera la honte de nôtre nation; il est la honte de son siecle.

faire honte. beschämen. Zawstydzic kogo. *avoir honte.* sich schämen. Wstydzic się.

czona. § 1) Il en a usé contre toute honnêteté; 2) il lui a fait mille honnêtetés; l'honnêteté est ce qui gagne le cœur des Dames; 3) l'honnêteté est bienfaisante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

† *Honneur, f. m. (honor)* 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrlicher und guter Name; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Zierde, Schmuck, Ehre, als eines Volcks, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wtyd, wstydlivość, czystość panienka; 3) o ofobach: ozdoba, sława, honor, iako narodu. familii. § 1) Avoir, aquérir de l'honneur; perdre; conserver son honneur; rendre honneur; ravir honneur; ôter l'honneur; 2) une file qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux assauts l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur de la Cour; j'espère que vous mettrez nôtre famille en honneur.

parole d'honneur. ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kan. Obowiązek; parol na honor dany.

homme d'honneur. 1) ein Mann der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann der Ehre liebet; 3) ein Mann der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący; 2) człek honor kochający; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuje.

honours, plur. 1) Ehren-Aemter, hohe Bedienungen; 2) Ehren-Bezeugung; Ehre, die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Haupt-Stücke bey grossen Ceremonien, als bey einer Krönung der Scepter, die Krone, das Schwert; 4) Wappen-Schilder bey einem Leichen-Begängnis; 5) Geschenke, die man einem Heillichen giebet; 6) im Karten-Spiel: die hohen Karten, die Bilder, als Könige, Däuser. 1) Honory, wysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z potzanowania komu świadczony; 3) potrzeby ceremonijne, iako korona, berło, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akcie; 5) poczelne, podarek duchownemu; 6) grając w karty: wysokie karty, iako, tuz, krole. § 1) Les honneurs changent les mœurs; 2) recevoir des honneurs; combler d'honneurs.

les honneurs du Louvre. in Frankreich: Ehren-Vorzüge die an gewissen Bedienungen haften. We Francyi: prerogatywa pewnym urzędem przyzwoita.

les honneurs de l'Eglise. die Ehren-Vorzüge, so die Stifter, Patronen einer Kirche, in derselben bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kościele przy publicznych ceremoniach.

faire les honneurs funebres. die letzte Ehre beweisen; ein Leichen-Begängnis halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

faire les honneurs de la maison. die Stelle des Wirths im Hause vertreten und die Gäste bewirthen. Zastąpić, wyręczyć gospodarza przy witanii gości.

les honneurs de la guerre. die vornehmsten Kriegs-Bedienungen. Przednieysze urzędy wojskowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

les honneurs de ville. bürgerliche Bedienungen, als das Bürgermeister-Amt, Richter-Amt. Godności mieyskie, iako urzad burmistrza, sędziiego.

les gens d'honneur. ehrliche Leute. Ludzie poczeiwi.

chevalier d'honneur, vid. Chevalier, conseiller d'honneur. ein Titel-Rath, ein Rath der unter den wirklichen einen Sitz aber keine Besoldung hat. Konsyliarz tytularny, zasiada w Radzie, ale pensyi nie ma.

dames d'honneur. Hof-Damen, Staats-Damen vom ersten Range. Damy dworskke przednieysze.

femme d'honneur. ein tugendhaftes, keusches Weib, Niewiasta cnotliwa.

enfants d'honneur. die Edel-Knaben oder Pagen. Pacholęta szlacheckie albo paziowie.

point d'honneur; quartier d'honneur. in den Wappen: Ehren-Stelle, Ehren-Stück oder die Mitte. Przednie pole albo mieysce w herbie, to jest srzodek iego.

point d'honneur. der Punct der Ehren. Punkt honoru.

faire honneur. 1) einen ehren; Ehre geben; 2) bey den Kaufleuten: auf einen Brief antworten, oder einen Wechsel acceptiren; 3) in der Seefahrt: sich nicht nähern, als einem gefährlichen Felsen. 1) Czcić; honor komu czynić; Izanować kogo; 2) u kupcow: na list dać respons albo wekiel czyy zapłacić. 3) w żeglarstwie: stronić iako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

faire

lizzek wina; 3) *obf.* przyłbica; 4) w *Normandy*: gorączka ciężka. § 1) Le horizon est déchargé.

† *Horison, † Horizon, f. m. (horizon)* 1) der Horizont oder Gesichtskreis, so weit als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum sehen kan; sichtbare Fläche des Erdkreises; 2) Kreis, der die Erd- oder Himmelskugel von einander theilet. 1) Horyzont, kray świata, który kto z wyfokiego mieysca okiem w koło obezrzeć iak naydaley moze; 2) cyrkuł glob ziemski albo niebieski na dwie rowne części przecinający. § 1) Désigner l'horison d'un lieu particulier; une situation parallèle à l'horison; cadran qui est parallèle à l'horison; horison visuel & sensible, horison rationel; horison droit; horison parallèle; horison oblique.

horison est fin. auf der See; der Horizont ist hell. *W zeglarstwie*: Horyzont jest iafny.

l'horison est gras. der Horizont ist trüb und wölfig. Horyzont pochmurny.

† *Horisontal, e, adj.* Horizontal, Wagrecht, der Erde gleich; nach der Wasser-Wage gesetzet. Horizontalny; poziomny; ustawiony podług prawidła rumińskiego. § Ligne horisontale.

cadran horisontal. Horizontal = Sonnen-Uhr, eine Sonnen = Uhr, die auf einer Horizontal = Fläche beschrieben wird. Stonecznik horzontalny; kompas poziomny.

† *Horizontalement, adv.* nach der Wasser-Ebene, der Wasser = Ebene gleich, plat. Horizontalnie, poziemie. § Il faut placer horizontalement ce cadran.

† *Horloge, f. f. (horologium)* 1) eine Schlag-Uhr; 2) eine schlagende Sack-Uhr, man nennet sie auch montre sonante; 3) eine Sand-Uhr; 4) im Schertz: Calender, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Kranken anzeigt. 1) Godzinnik; zegar biący; 2) pektoralik, zegarek biący. *także go* montre sonante nazywają; 3) klepsydra raczey zegar piaskiem ciekący; 4) *zartem*: prognostyk, kalendarz; dolegliwość odmianę powietrza choremu opowiadająca. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure; horloge de sable; 4) un vieillard appelle les cors aux piez son horloge.

horloge d'eau; clepsidre. eine Wasser-Uhr. Zegar wodny; klepsydra wodna.

horloge solaire. eine Sonnen-Uhr. Kompas albo zegar stoneczny.

quatre horloges. ein Sand-Uhr auf den Schiffen mit vier Blättern, die alle zwey Stunden ausläufft. *N okretie*: klepsydra piaskowa poczworna, dwie godziny ciekąca.

l'horloge d'un quart. die Quart-Uhr auf den Schiffen, eine Sand-Uhr, die bey vier Stunden läufft. Zegar piaskowy okretowy cztery godziny bieżący

l'horloge moult. die Sand-Uhr gehet gut, sie stocket nicht. Klepsydra dobrze bieży, nie zastanawia się.

l'horloge dort. die Sand-Uhr stehet, odet. Klepsydra się zastanawia.

† *Horloger, † Horlogeur, f. m.* ein Uhrmacher. Zegarmistrz. § Un excellent horloger.

† *Horlogère, f. f.* Uhrmachers-Frau, Uhrmacherin, Zegarmistrzowa

† *Horlogerie, f. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; die Uhrmacher Kunst; Uhrmacher-Arbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmistrzostwo; zegarmistrska robota

† *Hormis, prep.* ausser, angenommen; besser hors. Wyiawszy, oprócz mimo; *lepsze słowo hors.* § Elle vous ressemble hormis qu'elle est moins belle.

† *Horographie, f. f. (horographia)* Maagneten = oder Sonnen = Uhren = Wissenschaft. Nauka o ryfowaniu stonecznych albo planetowych zegarow. § L'horographie est belle & curieuse & il faut de l'esprit & de l'étude pour y réussir.

† *Horologe, f. m.* Griechisches Diurnal oder Buch, worinnen die täglichen Gebetter stehen. Dyurnal albo dziennik paćierzy greekich.

* *Horologe, vid.* Horloge.

† *Horologographie, f. f.* die Kunst allerhand Uhren zu machen. Nauka o robieniu roznych zegarow.

† *Horoptere, f. f.* in der Optie: das Sehziel, ist eine gerade Linie die durch den Bunct gezogen wird, wo die zwey Axes opticae zusammen kommen. *W optyce albo nauce o patrzaniu*: linia prosta przez punkt, gdzie się obie axes optice zbiegają, puszczona.

† *Horoscope, f. m. & * f. (horoscopus)* 1) das Nativität = Stellen; Deutung vom Glück eines Menschen, aus der Stellung des Himmels bey seiner Geburt; 2) ein Stunden-Zeiger; 3) ein mathematisches flaches Instrument, auf dessen einer Seite die Länge der Nächte und Tage bezeichnet stehet. 1) Prognostyk z narodze-

il a blu toutes ses bontes. er hat eine unverschämte Stirne. Pfu oczy przedak; ni wstydu, ni Boga.

un peu de honte est bien-tôt passé. eine kleine Schaam gehet bald vorüber. Wstydy mały prętko przemiia.

††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecnie. § Se conduire honteusement; finir sa vie honteusement; für honteusement.

††Honteux, *euse, adject.* 1) schamhaftig, voll Schaam; 2) schimpflich, unehrlich, schändlich; 3) in der Anatomie: Schaam-, zu den Schaam-Gliedern gehörig. 1) Wstydlivy, tromięzliwy; 2) bezecny, niepoczciwy, sromotny; 3) w anatomii: do członka wstydlivego należący. § 1) Il est honteux devant les perionnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action honteuse; un suplice honteux; une mort honteuse; un procedé honteux; 3) artère, veine honteuse.

pauvres honteux. Arme, die sich zu hätteln schämen. Ubodzy wstydlivi, co się zebrać wstydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.

les parties honteuses. die Schaam-Glieder. Członek wstydlivy.

partie honteuse d'un collège. der Schand-Fleck, das schlechteste Mitglied eines Collegii. Niestawa kolegium, to iest, naypodleyszy afezor. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.

**le morceau honteux.* das letzte Stück in der Schüssel. Sztuka ostatnia na misce.

†Hôpital, †Hospital, *f. m.* 1) ein Spital, Armen-Haus, Kranken-Haus; 2) ein Haus, wo viele krank liegen, 3) ein Nest; ein unreines und unordentliches Haus; 4) im Scherz: armer Mensch; armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdzie ich wielu choruie; 3) domisko niechędogie i nieporządne; 4) *zartem*: płacheć ubogi; chudy derbisz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma mailon est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.

cela vous conduira à l'hôpital. das wird euch an den Bettel-Stab bringen. O utracę substancji to cię przyprawdzi; do szpitala cię to zaprowadzi.

prendre le chemin de l'hôpital. sich durchs Spiel, Verschwendung und Prozesse an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital kosztować, procesować i rozpustnie żyć.

ce jeune homme prend le chemin de l'hô-

pital. dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital temu rozpustnemu młodziencowi.

†Hoplite, *f. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet lief. Na Olympskich igrzyskach w zbroi biegnący.

†Hoplomaque, *f. m.* ein geharnischter Fechter bey den Alten. Szymierza uzbroiony w starożytności.

†Hoqualla, *f. m.* ein grosser Baum im Königreich Quoa, der einer Elen lange Schoten trägt. Drzewo wielkośne w krolestwie Kweioskim strącające nożkieć długie rodzące.

††Hoquet, *f. m.* 1) das Schlucken, der Schlucken; *2) Groll, kleiner Haß. 1) Szczkanie, szczkawka; *2) warch, nienawiść skryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; 2) il en a toujours le hoquet.

être dans le dernier boquet de la mort. in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.

††Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucken; den Schlucken haben. Szczkać.

††Hoqueton, *f. m.* 1) Reuter-Mantel mit Knöpfen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mantel tragen. 1) Płaszcz z guzikami raytarski; 2) Raytar w takim płaszczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.

†Horaire, *adj. c. (horarius)* Stunden-, sündig, von Sonnen-Uhren. O zegar garach słonecznych: godzinny.

cercla horaire. der Stunden-Areis auf einer Sonnen-Uhr. Krag godzinny na zegarze słonecznym.

Horame, *vid.* Haramé.

†Hordales, *f. f.* Fest, auf welchem die Römer eine prächtige Kuh opferten. Fest staro-zymski, na którym krowę cielną ofiarowano.

†Horde, *f. f.* eine Tartarische Horde; Haufen Araber, Tartar etc. Horda Tatarska; kofz Tatarow, Arabczykow. &c.

horde, f. f.]

†Hordu, *f. m.*] eine Versammlung bey den Türken und Persern. Ziazd Turrecki albo Perski.

†Hordel, *f. m. obs.* eine Horde, Hurde. Grodz dla bydła.

†Horée, *f. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, słota; zawierucha z deszczem.

††Horion, *f. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schale oder Glas voll Wein; 3) *obs.* Sturmhaube; 4) in der Nordmandie: ein starkes hitziges Fieber. 1) Silne uderzenie; 2) czafza albo kieliszek

Hospital, *vid.* Hôpital.

†Hospitalier, *e, adj.* (*hospitalis*) gasti-fren. Gościenny; rad gościom: poddrożnym. § Les Polonois sont fort hospitaliers.

†Hospitalière, *f. f.* Epital-Donne; sie sieben armen kranken Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Milosierna siostra; miśizka chorych i ubogich niewiaśt pilnuizca. § Elle se fait hospitalière; elle est entrée aux hospitalières; elle est malade aux hospitalières de Nôtre-Dame; les hospitalières de la miséricorde de Jesus, de la Charité de Nôtre-Dame, de la Charité de Jesus.

†Hospitaliers, *f. m. plur.* (*hospitalis*) Hospital-Mônche; Ordens-Leute in schwarzer Kleidung mit einem weissen Kreuz auf selbigem, sie sind vom Pabst Innocentio dem III. zur Versorgung der Pilgrimme, Reisenden und Findlinge gestiftet. Duchniacy; zakonnicy w czarnym habicie z przyfzytym białym krzyżem, od Papieża Innocentego na przymowanie pielgrzymow, podrożnych i należionkow fundowani.

†Hospitalité, *f. f.* (*hospitalitas*) 1) die Gast-Freyheit; 2) Gast-Freyheit in einigen Klöstern, wo die Reisenden einen freyen Zutritt haben. 1) Gościinność, gościinna ochota podrożnym świadczone; 2) gościinności po niektozych klafztorach, gdzie podrożni wolny przystęp mają. § 1) Demander l'hospitalité; violer l'hospitalité; 2) il y a hospitalité dans cette Abaie.

†Hospodar, *f. m.* der Wallachische oder Moldavische Hospodar. Hospodar, Woiwoda Wołoski, Multanski, § Les Hospodars de Valaquie & de Moldavie étoient autrefois vassaux de Pologne.

†Host, *f. m. obs.* eine Armee. Woysko.

Hoste, Hostel,]
Hostelage, Hostellerie,] *vid.* Hôte, Hô-
Hostelier, Hostesse,] tel &c.

†Hostie, *f. f.* (*hostia*) 1) consecrirte Hostie; 2) eine Hostie oder Oblate vor der Consecration; 3) *obs.* Opfer. 1) Hostya poświęcona; ciało Pańskie; 2) hostya niepoświęcona, opłatek; 3) *obs.* ofiara. § 1) Rompre une hostie; 2) un pâtissier a des fers pour les grandes & pour les petites hosties; consacrer une hostie.

†Hostilement, *adv.* mit dem Schwerdt; feindseliger Weise, feindselig. Mieczem i ogniem; po nieprzyacielsku. § Agir hostilement contre une ville; traiter quelqu'un hostilement.

†Hostilité, *f. f.* (*hostilitas*) Feindseligkeit. Nieprzyacielstwo. § Nos soldats ont fait toutes fortes d'hostilitez sur les terres des ennemis.

†Hostize, *f. f.* der Hüner-Zins von Grund-Stücken und Häusern. Kury czynszowe od gruntow i chałup.

†Hostize, *f. m.* der deu Hüner-Zins giebet. Czynszownik, co czynsz kurami daie.

†Hôte,]

†Hôte,] *f. m.* 1) Gast-Wirth, Wirth im Gast-Hofe; 2) der Herr im Hause; Haus-Wirth, der die Wohnung vermietet; 3) Gast, sowol im Wirthshause als bey einem Freunde; 4) Wirth, bey dem man zu Gaste ist; 5) Gast, Reisender, Wanderer; 6) Einwohner, Innwohner, Untersatz; 7) Haus-Genosse, der mit einem in einem Hause wohnet. 1) Gospodarz w austryi albo w domie gościnym; karczmarz, austernik; 2) gospodarz, pan domu, co mieszkania komu naysmuie; 3) gość w austryi albo do kogo zaproszony; 4) gospodarz co kogo do siebie zaprosil; 5) gość, podrożny, przychodzien; 6) mieszkaniec, obywatel; 7) społmieszkaniec; z kiem w iednym domie mieszkaizcy.

§ 1) Nôtre hôte est un fort honnête homme; 2) il a été quelque tems l'hôte de Monsieur N. 3) ce sont tous mes hôtes; 4) nôtre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a personne de plus soul que l'hôte; 5) nous sommes des hôtes dans ce monde; dans les maisons religieuses il y a la chambre des hôtes.

les hôtes de ce bois. bey den Poeten: die Vögel und Thiere in diesem Walde. U Poetow: prastwo i zwierzęta w tym lesie.

vivre à table d' hôte. seinen gewöhnlichen Tisch bey einem Gastwirth haben. Zwyczynny swoy stoł micé w austryi.

qu'il est peu de beaux corps hôtes d'une belle ame. es wohnet selten in einem schönen Körper eine schöne Seele. Rzadko piękna dusza w pięknym przebywa cieie.

compter sans son hôte. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Hoffnung betrügen. Nie porachowac się z sobą; kretki nie wzić; ofzukać się w swey nadziei. § Compter sur vous, c'est compter sans son hôte.

†Hote, Hotte, *f. f.* ein Trag-Korb, auf dem Rücken zu tragen. Kosz plecny. § Une hote bien faite; la hote est pleine.

hôte de cheminée. abhängiger Ort im Schorstein,

rodzenia czyiego godziny; horoskop z konstelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czasu narodzenia czyiego; 2) indeks; rączka na godziny skazująca; 3) instrument matematyczny płaski i okrągły z długościami dni i nocy na jednej stronie. §1) Horoscope bien dressé; tirer l'horoscope de quelqu'un; un diseur d'horoscope.

horoscope lunaire. der Punct, wo der Mond steht, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdzie księżyc stoi, gdy słońce wschodzi.

faire l'horoscope d'une entreprise, d'une affaire. einem zum voraus sagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec sprawy będzie.

† *Horreur, f. f. (horror)* 1) Abscheu; 2) Abscheulichkeit, Greuel; 3) Zerstörung, Verwüstung, Unordnung, Furcht, Entsetzen; 4) grosse Finsternis; dicke Dunkelheit; 5) Fieber-Schauer; Frost beim Fieber-Wechsel. 1) Ohyda, brzydzenie się, brzydliwość; omierźłość; 2) bezecność, strażność; 3) sputofzenie, zburzenie, zamieszanie, strach; 4) ciemność wielka; 5) ograżka. §1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la perlonne du Ministre; il a donné au monde de l'horreur de ses opinions; cela fait horreur; 2) l'horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de sang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perce la sainte horreur de ce livre divin.

† *Horrible, adj. c. (horribilis)* 1) erschrecklich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Srogi, strażny, bezecny; 2) srogi, niezmierny, strażny, haniebny, wielki. §1) Monstre horrible; crime horrible; 2) il fait une dépense horrible; ce Palais a une horrible grandeur; sa vitesse, sa diligence est horrible; il a une mémoire horrible; il a une grandeur horrible.

† *Horriblement, adv.* grausam; schrecklich, ungemein, sehr etc. Srogo; haniebnie, barzo, strażnie. § Elle est horriblement laide; il dépense horriblement.

†† *Hors, praepos.* 1) aus, hinaus, heraus, in diesem Verstande wird es mit einem Genitivo gesetzt; 2) ausserhalb, ohne, ausgenommen, in dieser Bedeutung folget der Accus. 1) Z, ze; w tym sensie Genitivum *położyc trzeba*; 2) oprócz, okrom, wyjąwszy, mimo; w tej sygnifikacyi Accus. następuje. §1) Chasser quelqu'un hors de la mai-

son, de la ville; ist est relegué hors du Royaume; 2) nul a de l'argent hors vous & vôtre frère.

hors de saison. nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czasie.

hors de propos. nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy. § Son sentiment étoit hors de propos.

hors de prix. gar zu theuer. Za drogo; nad słuszną cenę.

hors de la ville. aufferhalb der Stadt. Przed miastem.

hors de raison. ohne Verstand. Bez rozumu.

il est tout hors d'haleine. er ist aus dem Athem gekommen. Udyłzał się.

je suis hors de vos atteintes. ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht schaden. Tak dalekim od ciebie, że mnie nie trafisz, że mnie nie dosiężesz; szkodzić mi więcej nie możesz.

je suis hors de vos persecutions. ich bin frey von eurer Verfolgung. Wolenem od przesładowania twego; nie dosięże mię twoie przesładowanie.

être hors d'esperance. ohne Hoffnung seyn. Bydź bez nadziei.

mur hors d'escalade. eine Mauer die nicht kan überstiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

hors la main. den Zaum nicht achtend; von Pferden. Nie dbając o wędziłło; na kiel; o koniack.

†† *Hors-d'œuvre, f. m.* 1) ein Bey-Essen, Neben-Gerichte; 2) Neben-Sache, Neben-Ding, das nicht zur Sache gehört; 3) Neben-Gebäude. 1) Na przydatek dana potrawa; przydatek; 2) rzecz do czego nie należąca. 3) przybudowanie; budynek przydany; §1) Il n'oublie pas les hors-d'œuvres; 2) vôtre discours est un hors-d'œuvre; 3) un cabinet hors-d'œuvre.

Horsmis, obs. vid. Hormis.

† *Hortolage, f. m.* Grün-Zeug, Küchen-Kräuter, als Sallat, Kohl, Rüben, Ogradowina; warzywo ogrodne; ogrodowa strawa, iaka sałata, iarmuż, rzepa.

Hortolan, f. m. vi d. Ortolan.

†† *Hosches, f. f. plur. obs. Tafel-Güter.* Dobra stołowe.

† *Hospice, f. m. (hospitium)* 1) eine Herberge der Reisenden; 2) ein kleines Kloster in einer Stadt, wo man die durchgehenden Mönche bewirtheet. 1) Gospoda dla podróżnych; 2) skłonienie, gospoda w mieście dla mnichów przechodzących; prezydentcy. §1) Avoir un bon hospice; 2) les Charitieux ont un hospice à Grenoble.

Hospital,

- die man stat der Kohlen brennen kan. Ziemia czarna i tusta do palenia miassto wegli.
- †† Houle, *f. f.* 1) eine Wasser-Woge, Welle; 2) eiserne oder kupferne Feuer-Gefäße in der Küche als Pfannen, Töpfe. 1) Wał morski albo rzeczny; 2) statki kuchenne z miedzi i albo zelaza, iako panwie, garki.
- †† Houlette, *f. m.* 1) ein Schäfer-Stab; 2) Kelle, ein kleines Grabseil der Gärtner, womit sie die Pflanzen aus der Erde heben; 3) figürlich: der geistliche Hirten-Stab; die Würde, das Ansehen einer geistlichen Person. 1) Laska pastusza; maczuga; 2) rydelek ogrodnicy do plonek wywmowania; 3) *w sensie figurycznym*: pastorał; godność, powaga stanu duchownego. § 1) Manier bien la houlette; se servir adroitement de la houlette; 2) lever les oignons des fleurs avec une houlette; 3) je respecte vötre houlette pastorale.
- †† Houleux, *euse, adj.* noch schäumend, noch brausend, voller Wellen, vom Meer nach einem Sturm; Jeszcze się pieniący, jeszcze szumiący, welnisty; o morzu po narwatności.
- †† Houleur,]
- †† Houllier,] *f. m. obs.* ein Ehebrecher. Cudzołożnik.
- †† Houmar, *f. m.* Hommer, ein grosser See-Krebs. Rak wielki morski.
- †† Hovo', *f. m.* grosser Pfau = Baum in West-Indien. Drzewo sliwkowe barzo wysokie w Ameryce.
- †† Houpe, *f. f.* 1) eine Puder-Quast; 2) ein Quästchen oder Tolle auf einer Mütze; 3) Haube, Busch auf den Köpfen einiger Vögel, als der Haube-Lerchen; 4) Büschlein an einigen Kräutern, als am Hirse; 5) Büschlein am Stiff eines Schnür-Sentels; 6) in den Wappen: Quaste an einem Bischoffs-, Erzbischoffs-Hut u. d. g. 7) Gipfel eines Baums; 8) gekämmte Wolle. 1) Kutas do pudrowania; 2) kutasik na czapce; 3) czubek u niektorych ptakow, iako u dzierlatki; 4) kiś u niektorych zioł, iako u prośa; 5) kutasik pod okowiem u tasiemki do sznurowania; 6) *w herbach*: kutas, iako u infuly Arcybiskupiey, Biskupiey &c. 7) wierzchołek drzewa; 8) wełna wyczosana. § 1) Jetter avec la houpe de poudre de Cypre; 2) une jolie houpe de soie; 3) houpe d'aloüette; 4) la houpe de fenouille, du millet.

†† Houpelande,]

†† Houplande,] *f. f. obs.* 1) ein Regen-Mantel mit Knöpfen; 2) lederner Schäfer-Mantel. 1) Płaszcz z guzikami; 2) płaszcz skorzany pastuszy. § 1) Sous sa houpelande loge le cœur d'un dangereux paillard.

†† Houpee, *f. f.* die Erhebung der See-Welle. Wałow morskich powstanie,

†† Houpper, *v. a.* 1) kleine Quästchen machen oder drehen; Büschel anmachen; 2) Wolle sauber auskämmen; 3) bey den Jägern: he he schreyen; das ist, dem andern Jäger zurufen, wenn das Wild in sein Revier eintritt. 1) Kurasik robic, kręcić; 2) wełnę wyczosac; 3) *u łowcow*: huczeć, rozwlekłym głosem wołać, dając znać, że zwierze w te stano-wisko zrućilo, ktorego łowiec strzeze. § 1) Houpper une houpe; 2) houpper de la laine; 3) houpper un mot long ou deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an unterschiedenem Gewürme, als Käfern. Rożki kosmate niektorych robakow, iako chrzabaszczow.

†† Houpier, *f. m.* ein Woll-Kämmerer; 2) in einigen Provinzen: ein Woll-Spinner; 3) ein Laß-Baum, dem man die Aeste bis an den Gipfel abgehauen, damit er desto höher aufschliessen möge; 4) die Koppe, der Gipfel an einem Baum, den man zum Bauholz nicht brauchen kan. 1) Wybilacz wełny, co wełne wyczosuje; 2) wełnoprzędzca w niektorych prowincyach; 3) zapustek, drzewo mlodocienne z gałęzi do wierzchołku wycięte, aby wyloko rostło; 4) wierzchołek drzewa, do czembrowiny bywa niesposobne.

Houplande, *vid.* Houplande.

Houragan, *f. m. vid.* Ouragan.

†† Hourailis, *f. m.* eine Koppel oder Haufen schäbichter Jagd-Hunde. Smycz albo kupa płow łowczych parszywych.

†† Hource, *f. f.* in der Seefahrt: Spanische Tackel, ist ein Seil, das die Seegel-Stange allezeit an derjenigen Seite hält, wo der Wind hergehet. Lina maszt z tey strony trzymająca, z kąd wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

†† Hourdage, *f. m.* 1) eine gestochene und mit Leim beworfene Wand; ein Mauerwerk an Häusern; 2) bey den Mauerern: ein rauhes Mauerwerk; eine Wand, die mit Kalk schlechtweg ist beworfen worden. 1) Lepianka, plot, ściana oblepą polepione; 2) *u mularza*: polepa gruba ściana; ściana wapnem grubo polepiona.

stein oder Camin, wo sich der Schurz oder Mantel anfängt. Stoczystość kominowa, gdzie się kaptur zaczyna.

† Hotée, *f. f.* ein Trag-Korb voll. Kofz piecny pełny czego. § Une grosse hotée de raisins.

† Hotel, *f. m.* 1) *obs.* Königlicher Pallast; 2) Pallast, Wohnhaus eines großen Herrn; 3) ein Rathhaus; 4) ein großes und berühmtes Wirtshaus; * 5) Comodien, Comodien-Haus; 6) *obs.* Haus, Wohnung. 1) *obs.* Palac krolewski; 2) palac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austerya wielka; gościniec wielki i sławny; * 5) komedye; dom komedyy; 6) *obs.* dom, miezkanie § 1) L'hôtel du Roi; le Roi étant à son hôtel; 2) l'hôtel du Maréchal de la Couronne est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un azile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thorn est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; 5) il réussit bien à l'hôtel.

Maître d'hôtel, vid. Maître.

hétel Royal des invalides. ein Invaliden-Haus, Königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski krolewski.

hétel de Bourgogne. ein gewisses Comodianten-Haus in Paris. Dom pewny komedyy w Paryzu.

hétel des monnoies. ein Münz-Haus, die Münze, wo man Geld schlägt. Mince, minca gdzie pieniądze biją.

† Hôtelage, *f. m.* Niederlage, Zins vor die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahrmarkte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarow, które kupiec obcy po iarmarku w dom składu.

† Hôtel-Dieu, *f. m.* ein großes Hospital. Szpital wielki. § Il est mort à l'hôtel-Dieu.

Hoteler, vid. Hosteler.

† Hôtellerie, *f. f.* ein Wirtshaus, Gasthaus, Gast-Hof. Gospoda, austerya, dom gościnny, gościniec. § Une bonne hôtellerie; il tient une hôtellerie.

† Hôtelier, *f. m.* 1) Gastwirt, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordens-Bruder, so die Fremden bewirbet. 1) Austerik, gospodarz w gościncu albo w austeryi; 2) hospitalis; gościnny zakonnik, co gości pilnuie. § Les hôteliers sont responsables des hardes qu'on leur donne.

Hôtelière, f. f. eine Gast-Wirtin; die Frau eines Gastwirts. Karczmarka, gospodyni w austeryi.

† Hoter,]

† Hotter,] *v. n.* einen Korb in der Weinfeste tragen. Nośić kofz czafu wina zbierania.

† Hôteffe, *f. f.* 1) die Haus-Frau, die Wirtin im Hause; 2) ein Gast-Wirtin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) austerniczka, gospodyni, karczmarka. § 1) Notre hôteffe est morte.

† Hotereau, *f. m.* ein Korb von rohen ungeschelten Weiden. Kofz z witek nieostruganych.

† Hoteur, *f. m.* der einen Trag-Korb trägt. Z kofzem na plecach: ten co kofz piecny nośi. § Le hoteur est celui qui porte la hote; le hoteur est tombé.

† Hou, Hou, *interj.* Huu Han, Jäger-Geschrey wenn man den Hund auf den Wolf oder auf die wilde Sau losläßt. Hu, hu, krzyk łowiecki przy spuszczeniu psa na wilka albo dzika.

vielle bou, bou, bou, vieille ha, ha, im Spott: alte Schwachtel; altes garstiges Weib. *Szydząc:* baba łzpetna! babisko obrzydłe.

† Houage,]

† Houache,] *f. m.* der Strich im Wasser, den ein Schiff eine Zeitlang hinter sich läßt. Ślad drogi albo droga za okrętem na krotki czas zostająca.

Honatte, vid. Ouatte.

† Houblon, *f. m.* Hopffen. Chmiel.

† Houblonner, *v. a.* den Hopfen an ein Getränk thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la bière; cette bière est trop houblonnée.

† Houblonnière, *f. f.* ein Hopfen-Garten. Chmielnik.

† Houck, *f. m. obs.* Rahme einer aufrührischen Rotte in Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niederlande.

Houcre, vid. Hourque.

† Houë, *f. f.* 1) eine Haue oder Hacke; 2) Rührscheit, Haue den Kalk einzumachen. 1) Moryka o szerokim żelazie na ksztaft ćieslnice; 2) graca mularska. § 1) Travailler avec la houë; bécher la terre avec la houë.

† Houër, *v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyka ziemię wskopać. § Il est tems de houër la vigne.

† Houguines, *f. f. pl. obs.* Arm- und Weinharisch. Naramnice, nagolenice u zbroi.

† Houia, *interj.* in der Jägerrey: he, he, jedes Geschrey einen Stof-Vogel anzufrischen. Oriu! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia ptaka łowczego.

† Houille, *f. f.* schwarze und setze Erde, die

spodku łożkowego; 4) dywan akfamitowy albo karmazynowy haftowany, którym podniebienie u karoc pańskich dla większej pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na siodło; 6) czaprak; 7) kawał sierci na chomątach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une housse sur la tête & sur les épaules; 2) une fort jolie housse; une housse proprement faite; mettre la housse; agraser une housse; 3) le petit bourgeois se contente d'une housse; 4) cette Impériale est couverte d'une magnifique housse; 5) une housse de cuir conserve la selle; housse d'une selle; 6) il y a plusieurs fortes de housse pour le cheval de selle; il y a une housse à la cravate; une housse de main; embélir une housse; atacher une housse; un cheval de combat à housse bien brodé.

une housse en bottes. eine lange Schabracke zum Zierat, die Magrigkeit des Pferdes zu bedecken, oder zu verhüten, daß der Reuter seinen Rock nicht besudelt. Czaprak długi dla ozdoby i okrycia konia chudości albo ochronienia szaty konnego od błota.

une housse de pié; une housse en fouliers. auf der Reut-Schule: eine Decke von Tuch um den Sattel, die hie croupe bedeckt und bis an des Pferdes Bauch herunter gehet. *W szkole iezdnej:* Dywdyk okola siodła brzuch i tył koński przykrywający.

en lit en housse. ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Behängsel. Łóżko podłych ludzi na spodku z płotkiem albo zastłona.

††Houssée, *f. f. obs.* Mias-Regen, Strich-Regen. Deszcz wielki miejscami padający.

††Houssépailier, *f. m. obs.* ein Küchen-Junge. Kuchta.

††Houssier, *v. a.* die Spinnweben und den Staub in den Zimmern abfegen, abkehren. Kurzawę, paieczynę w pokojach zmiatać. § Houssier une tapisserie.

housse, ée, adj. 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden: mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychedżony z paieczyny albo z kurzawy; 2) w herbach o koniach: czaprakiem przykryty.

††Houssier, *f. m.* Versische Seide von Aleppo. Perski jedwab z Alepu.

††Houssettes, *f. f. plur. obs.* 1) Strümpfe; 2) in den Wapen: Römischer Schuh; 3) ein Koffer-Schloß, in wel-

ches der Haspen eingedruckt wird. 1) Poriczochy; 2) w herbach: trzewik albo obow staroświecki Rzymski; 3) zamek sepetowy, w który wrzećiądz werknioma bywa.

††Houssier, *f. m.* Auskehrer; Abfeger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiatacz, co kurzawę i paieczynę w gmachach szczotką albo babą zmiata.

††Houssieuse, *f. f.* Ausstäuberin. Umiataczka.

††Houssières, *f. f. plur.* ein Gebüsch, ein Ort voll Stech-Palmen oder anderer Sträucher. Chaszcz ostokrzewowy; miejsce krzewiem zarosłe.

††Houssine, *f. f.* 1) eine Ruthe von Stech-Palmen; 2) eine Berte, Stücken etwas auszuklopfen. 1) Rozga ostokrzewowa; 2) kiiek, rozga długa do wytrzepania czego.

††Houssiner, *v. a. vulg.* einen mit Ruthen von Stech-Palmen peitschen; mit einem Stockchen brav ausklopfen. Smagać kogo rozgami ostokrzewowemi; wytrzepać kogo kiikiem. § On a housiné au bas du Parnasse ce pauvre rimailleur.

††Houssoir, *f. m.* einkehrwisch,kehr-Eule, den Stuben-Staub abzufegen. Baba, szczotka do zmiatania kurzawy w pokojach. § Neteier avec un houssoir.

††Housson, *f. m.* Stech-Palmen, Stech-Baum. Ostokrzew, mirt dziki.

††Houssu, *é, adj. obs.* dick, stark belaubt. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.

††Houssil, *f. m. obs.* Besitzer, Herr eines Hauses. Posesor, Pan domu.

Houtarde, *vid.* Outarde.

Houvari, *vid.* Hourvari.

††Houx,]

††Houx,] *f. m.* Stech-Palmen, Stech-Baum, Stech-Äpfel, ein Strauch. Ostokrzew krzewina. § Le bois de houx est dur, pèsant & va au fond de l'eau.

boux frélon; petit boux. Myrthen-Dorn. Iglica włoska, mysza wiecha, ruzszek, mirt dziki.

Hoyau, *f. m. vid.* Hoiau.

†Houza, *interj.* heysa, ein Freuden-Geschrey. Hey, hey; krzyk weselotści.

†Houzzures, *f. f. plur.* Derter wo sich die wilden Schweine wälzen. Mieysce walania się dzików; kalewisko.

*†Hu, *f. m. obs.* 1) Art von der Jagd; 2) ein Geschrey. 1) Gatunek łowow; 2) krzyk.

à un bu. einmüthiglich. Zgodnym głosem; zgodnie.

††Hourdebiller, v. a. obs. schütteln. Trząść.

††Hourdeis, f. m. obs. Schuß; Gatter. Kraty spustne.

††Hourder, v. a. 1) eine Wand grob bewerfen, ehe man sie mit Kalk ausweist; 2) einen Zaun mit Leim oder Roth bewerfen, 1) Scianę oblepić, nim ją pobielaia; 2) płot oblepą polepić; lepiankę ulepić. § 1) Hourder un mur; 2) il faut hourder cette cloisson.

se bouder, v. r. obs. sich erärnen. Rozgniewać się.

il est crotté & hourdé. er ist mit Roth bespritzt als ein Leimentreter. Ublocil się iak lepiarz.

††Hourdi; lisse de bourdi, f. m. der letzte Queer-Balken im Schiffs-Hintertheil. Balka ostatnia na rusie okrętowej.

††Hourdoier, v. a. obs. verstärken. Zmocnić.

††Hourret, f. m. eine Art Jagd-Hunde. Płow łowczych gatunek.

†Hourque, †Hourcre, f. f. ein Hucker; ein leichtes holländisches Fahrzeug mit einem Mast, es führet von 50 bis 200 Tonnen. Okręt lekki Holenderski o iednym maszcie od 50 aż do 200 ceznarow nieście.

†Hours, f. m. 1) ein großer Sägebock der Bretschneider; 2) ein Gurt-Wett. 1) Kobylice wielkie do tarcia desek; 2) łożko z pasami.

†Hourvari, f. m. 1) hieher, herwärts, ein Jäger Geschrey die Hunde zurück zu rufen, wenn sie auf einer unrechten fährt sind; 2) Advocaten-Streich; 3) Tumult, Lärm; 4) in einigen Americänischen Inseln Wind, der alle Abend mit Blis und Donner kommt. 1) Wzad, tu sam; krzyk łowiecki na psa, kiedy się zniost z tropow; 2) przeskoki, wykrety prokuratorskie w procesach; 3) tumult, rozruch; 4) wiatr w niektórych Ameryki wyspach co wieczor przy błyskawicach i grzmotach wieiaący.

Houlaie, vid. Houza.

††Houfeaux, Houfes, f. m. plur. 1) obs. Winter-Strümpfe, Kamaschen; 2) in der Normandie: Stiefeln, in welchen die Fischer fischen; 3) in den Wapen: Stiefel, Kamaschen. 1) obs. Ponczo-chy, nagolenice zimowe; 2) boty rybakow w Normandyi, gdy ryby łowia; 3) w herbach: boty, nagolenice.

il a quitté ses boufes, vulg. er ist gestorben. Umal.

††Houser, v. a. obs. Stiefeln, Kamaschen anziehen; das particip. dieses Worts ist noch gebräuchlich. Boty, nagole-

nice obuć; partic. tego słowa housé ieszczze jest zwyczajne. § Il étoit housé & crotté.

se boufer, v. r. obs. sich die Stiefeln, Kamaschen anziehen. Obuć się w boty, w tyłstćianki.

††Houspiller, v. a. 1) rütteln, stark schütteln, wenn man einen umwerfen will; * 2) eines Kleider zerdrücken, zerknüllen. 1) Trząść kiem, szamotać kogo, chcąc go obalić; * 2) pognieść suknie czyie. § 1) Il l'a houspillé rudement.

se houspiller, v. r. sich herum zausen, sich mit einem auf der Erde herum wälzen. Szamotać się; przewracać się, przewalać się z kiem po ziemi. § Chiens qui se houspillent comme il faut.

††Houspillon, f. m. 1) Schluß-Trunk; letzter Trunk, der einem bereits Betrunkenen gegeben wird; 2) ein Glas Wein, das man zur Straffe austrinken muß. 1) Sztępel, haust wina ostatni, którym piianemu dolewaią; 2) pełna, którą kto przy stole bywa karany. § 2) Il ne refuse pas le houspillon.

on lui a donné le houspillon. er hat bereits den Schluß-Trunk bekommen. Już mu sztemplem dobito.

††Houssage, f. m. das Bretwerck, damit eine Wind-Mühle rund herum vermachet wird. Deski u wiazania wiatrakowego.

††Houssaie, f. f. ein Gebüsch; ein Ort, der mit kleinen Sträuchern und Stacheln verwachsen ist. Miejsce krzakiem i ostokrzewem zarosle.

†Houssart,]

†Hussart,] f. m. ein Husar. Ułaz. § Les housars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent dans le gros du Vezir, l'entreouvrirent & de le moment l'armée ennemie plia sans resistance & la ville de Vienne fut glorieusement delivrée.

††Houffe, f. f. 1) obs. Regen-Luch oder Regen-Kappe der Weiber; 2) Ueberzug über sitzbare Stühle; 3) Bett-Behängsel von schlechtem Zeug unten um eine Bett-Stelle; 4) eine Decke von Sammet oder Scharlach über den Himmel der Kutschen vornehmer Herrschaften; 5) eine Sattel-Decke; 6) eine Pferde-Schabrack; 7) Kummel-Decke; ein Stück Fell, das man oben auf die Kummeldecke macht; 8) zubereitetes Schaaf-Fell, daran die Welle ist. 1) Plachta, kapica białagłowska od sloty; 2) pokrowiec na stolek kosztowny; 3) płótek, zastona z grubey materyi okolo ipodku

† Huguenot, *f. m.* Hugenott, ein Französischer Reformirter. Hugenot, Kalwin Francuski. § Il est Huguenot.

† Huguenote, *f. m.* 1) eine Calvininerin; 2) ein Siegel, eiserner Topf ohne Fuß; 3) ein kleiner Ofen in der Kirche, den man wegheben kan; 4) eine kleine Münze zu Zeiten Hugonis Capeti. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec zelazny bez nog; rynka; tygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kucharski; 4) moneta mala francuska od czasow Hugona Kapeta § 1) Une jolie Huguenote; 2) acheter une huguenote.

œufs à la huguenote. Eier mit Schöpfens-Brühe und Butter zugerichtet. Jayka w masle i w skopowym rosole smazone.

† Huguenotisme, *f. m.* die Calvinische Religion. Religia Kalwinska.

† Hui, *adv. obs.* nur in Gerichten: heute. Tylko w sądach: dziś, dzisiay.

Huiard, *vid.* Huart.

† Huile, *f. m.* (oleum) 1) Baum = Del; 2) Del aus Kräutern, Thieren u. d. g. 3) figurlich: grosser Fleiß, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) oley, oleiek z roznych zioł, zwierząt &c. 3) w sensie figurycznym: praca, pilność, staranie wielkie; 3) w chymii: oley albo oleum. § 1) Huile d'olive; vendre de l'huile; vase ou l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cèdre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortue; huile de semence de moutarde; 3) vous perdrez vòtre huile; 4) l'huile est une matière grasse & inflammable.

les saints huiles. das Salb = Del zur Taufe, zur Firmelung. Oley święty do chrztu, do bierzmowania.

huile vierge. Jungfern = Del; ungepresstes Del, das von Nüssen, Oliven u. d. g. ohne grosse Hitze und Pressen abtröpfelt. Wybor oleiu, treść oliwy z orzechow, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ciekący.

huile grenue. das beste Baum = Del, das gleichsam aus kleinen Körnern besteht. Oliwa naywyborniejsza, niby w drobnurotenkie ziarnka się rozplywająca.

huile de terre, vid. Pétréol.

* *huile de cotres, vulg.* Stock = Schläge; Wügel = Suppe. Debowa wic; kiowa niemoc. § Il a eu de l'huile de cotret; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

cet ouvrage sent l'huile. dieses gelehrte Werk ist mit Fleiß gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnością spisana; nie żalowano świec i piora do toy pracy. § Ce discours sent l'huile.

on tiroit plutôt d'huile d'un mur (d'une pierre). 1) die Sache ist ganz unmöglich; 2) man würde eher einen Stein als sein Herz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; przedzy wina ze ściany natoczyz, niżli się to stanie; 2) kamieńby się rychley zmięczył; 3) u niego pieniądze zakłęte.

jetter de l'huile dans le feu. Del ins Feuer gießen; ins Feuer blasen. Podbiiać bębenka.

il n'y a plus d'huile dans la lampe. er gehet aus wie ein Licht; die Lebens-Geister löschen in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; już kona; już mu gasną żywotne siły.

c'est une tache d'huile à sa réputation. das ist seiner Ehre ein grosser Schandfleck. Wielki to uźcierbek sławy jego.

† Huiler, *v. a.* 1) vulg. eine Speise mit Del anmachen; 2) vulg. einen Menschen mit Del einschmieren, besser froter quelqu'un d'huile; * 3) mit Del etwas bestreichen; 4) bey m Buchbinder: etwas zum vergulden mit Del einschmieren. 1) vulg. Oleiem potrawę okrasić, przyprawić; 2) vulg. namazać kogo oleykiem, *kształtniejszy wyraz* froter quelqu'un d'huile; * 3) oleykować, oliwą co napuścić; 4) u intrologator: napuścić co oliwą do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près du quel ils l'huilèrent; huiler des chassis; chassis qui ne sont pas assez huilez; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

† Huileux, *euse, adj.* (oleosus) 1) ölicht, das Del giebt; 2) vom Urin: fett, ölicht. 1) Oleiowaty, tłusty; 2) *o urynie:* oleiowaty. § 1) Les noix sèches sont de difficile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

† Huilier, *f. m.* 1) Del = Schläger, oder auch ein Del-Händler; 2) Del = Krug, Del = Gläschlein auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Del = Krug auf einem Schiff. 1) Oleynik, oliwnik, co oley, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; banieczka oleykowa; 3) dzbanufzek na okręcie do oliwy. § 1) Un riche huilier; 2) un huilier d'argent

† Huage, *f. m.* im Land = Recht: Jagd-Geschrey, das die Unterthanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie:* krzyk łowiecki, którym się poddani czasu pewnego ozywać powinni.

† Huart, *f. m.* ein weißer Vogel aus Canada. Prak biały z Kanady.

† Huau, *f. m.* in der Jägerrey: zwey Flügel von einem Stos-Vogel, die man mit Schellchen an eine Stange bindet. *W łowieczwie:* dwa skrzydła praka drapieżnego dzwonekami do żerdzi przywiazane.

† Hubert, *f. m.* (*Hubertus*) Hubert, ein Manns = Nahme. Hubert imię męskie. § *Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.*

† Hubir, *v. n.*]

* *se* Hubir, *v. r.*] 1) borstig werden, die Haare oder Federn aufrichten, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erzürnen. 1) Jeżyć się, ieżyć się, ierć albo piora; naieżyć się, jako niektóre zwierzęta rozdrażnione; 2) gniewać się. § *Voiez ce chat comme il se hubit.*

il faut se hubir comme on pourra, vulg. man muß sich nach der Decke strecken. Swoią piędzią się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przeskoczy nie może.

hubir, v. n. obs. seinen Zweck erreichen. Swego dopiąć.

† Huche, *f. f.* ein Back = Trog, besser paitrin; 2) in der Mühle der Mehl-Kasten, worinnen das Mehl aus dem Beutel fällt; * 2) ein Kasten das Brodt und das Tisch-Geräthe zu verwahren; 4) Regen = Tuch fürs Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheil. 1) Dzieża, koryto do ciasta, *kstatniefze słowo paitrin*; 2) koryto, skrzynia w młynie, w którą się mąka z pytła sypie; * 3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb stołowych; 4) płachta niewieścia od deszczu; 5) okręt długi z wysoką barzo rufą. § 1) *Nécéier la huche.*

navire en buche. ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Okręt z wysoką rufą.

† Huchement, *f. m. obs.* Geschrey, Ausruf. Krzyk, wykrzyki.

† Hucher, *f. m.* 1) Backtrog = Wacker;

* 2) ein Tischler. 1) Nieckarz, korytarz; * 2) stolarz.

† Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern: den Jagdhunden zurufen; 2) *obs.* einen ruffen, herben ruffen, nennen. 2) *U my: lwyob:* zawołać na psy; 2) *obs.* wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucher le chien; 2) faites hucher votre frere.

se bucher, v. r. im Schertz: sich nennen. *Zartem:* Zwać się, nazywać się. § *Ton serviteur je me buche.*

† Huchet, *f. m. obs.* ein Jäger- oder Post-Horn. Trąba łowcza; trąbka poštarska.

† Hucipochotl,]

† Hucipocholt, *f. m.* ein weißer Strauch in America in Neu = Spanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hiszpanii.

† Hucque, *f. f. obs.* Art von Kleidung. Szat gatunek.

† Hué, *interj.* *Johon,* Wort der Fuhrleute wenn sie die Pferde antreiben. *Wiu, wiu, słowo ktorem furman konie popędza.*

† Huée, *f. f.* 1) Jäger-Geschrey, wenn ein wildes Schwein ist gefället worden; 2) Spott-Geschrey, Lärm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho ufzczwał, haho ufzczwał, haho iest; krzyk łowiecki, *gdy dzak dał gardło*; 2) naśmiewisko, wykfzykanie, wrzask wielu ofob na kogo wołających albo z kogo tzydzających. § 1) *Attendre une horrible huée*; 2) *il s'éleva une huée qu'il fit rire tout le monde; il se fit une huée, qu'il le défera.*

† Huer, *v. n. & a.* 1) hinter einem her schreyen; auslachen, ausfischen, verpöfsten; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolff mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit grossem Geschrey und Lärm die Fische auflegen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, kfykać, wrzeszczać na kogo; wyszczuć, wytrąbić kogo; 2) huczeć iako sowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszac i do matni napędzac. § 1) *Tout le monde huoit après lui.*

† Huet, *f. m.*]

† Huëtte, *f. f.*] eine Nacht = Eule von der

† Hulor, *f. m.*] Größe eines Habns. Pu-

† Huot, *f. m.*] fzczyk, sówka.

† Hugue, *f. m.* (*Hugo*) Hugo ein Manns = Nahme. Hugo imię męskie. § *Hugue Capet fut couronné à Reims en 987 le troisième Juillet.*

† Huguenot, *c. adj.* Calvinisch. Kalwinski. § *Sentiment Huguenot; doctrine Huguenote.*

† Huguenot,

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grzeszny, łagodny. § 1) Nature humaine; sentiment humain; excusez l'humaine foiblesse; 2) c'est un Prince fort humain.

lettres humaines, (literae humaniores) Schul-Wissenschaften, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Dicht-Kunst, Rede-Kunst, Historie. Nauki wyzwołone szkolne, iako język łaciński i grecki, Poetyka, Retoryka, Hystorya.

figures humains. in der Astrologie: die himmlischen Zeichen, die eine Menschenfigur haben. *W astrologii*: Znaki niebieskie figurę człowieczą mające.

choses humaines. weltliche Händel; menschliche Zufälle. Swieckie sprawy; ludzkie przygody i obroty. § La vicissitude des choses humaines.

moïens humains; *voies humaines*. menschliche Mittel, Wege, zu etwas zu gelangen. Ludzkie sposoby i drogi do dostąpienia czego. § Il a employé tous les moïens humains pour réussir.

voix humaine. 1) eine menschliche Stimme; 2) Register in der Orgel, das einer Menschen-Stimme gleich. 1) Głos człowieczy; 2) rejestr u organ głoś człowieczy wydający.

plus qu'humain, *e*, *adj.* mehr als menschlich, übermenschlich; das die gewöhnlichen Kräfte, Geschicklichkeit und Tugend eines Menschen übersteiget. Większy iak ludzki; nadludzki; zwyczajne ludzkie siły, sposobność i cnotę przechodzące. § Il a fait paroître un courage plus qu'humain; sa prudence fut plus qu'humaine.

† *Humainement*, *adv.* 1) menschlicher Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Po ludzku, iak człowiek; 2) ludzko, grzecznie, łaskawie. § 1) Pour parler plus humainement; 2) on l'a traité fort humainement.

† *Humains*, *f. m. plur.* bey den Poeten: die Menschen. *U Poetow*: Ludzie. § Heureux entre tous les humains; je l'estime le premier des humains.

† *Humaniser*, *v. a.* einen leutselig, höflich im Umgange machen. Polityczniej-szym, obyczajniej-szym kogo uczynić; wykrzosać, wypolerować kogo.

* *humaniser son discours*. sich im Reden deutlicher Worte bedienen; so reden, daß man von jedermann verstanden wird. Zrozumianie mowić; mowić, iak ludzie mówią. § Ne paraissez pas si savant, humanisez votre discours.

* *s'humaniser*, *v. r.* freundlich, leutselig werden; sich in die Leute zu schicken lernen. Polityczniej-szym zostawać;

uczyć się umysłowi ludzkiemu dogać; złożyć humoru swego grubego. § Il commence un peu à s'humaniser; elle est un peu humanisée.

† *Humaniste*, *f. m.* ein Humanist; ein geübter Gelehrter in den Schul-Wissenschaften. Biegły w naukach wyzwołonych szkolnych. § C'est un bon humaniste; un excellent humaniste; le Père Cnap, & le Père Vanière tous deux Jésuites sont très bons humanistes.

† *Humanité*, *f. m.* 1) in der Theologie: die Menschlichkeit, die menschliche Natur; 2) Leutseligkeit, Gelindigkeit. 1) *W Teologii*: człowieczeństwo, ludzka natura; 2) ludzkość, grzeszność, łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-Christ; je voi l'ouvrage du S. Esprit en votre humanité que nul péché n'a corrompue; 2) avoir de l'humanité; il est dépourvu de toute sorte d'humanité.

* *humanitez*, *pl.* die Schul-Wissenschaften, die Humaniora, als die Griechische und Lateinische Sprache; die Historie, die Dicht- und Rede-Kunst. Nauki wyzwołone szkolne, iako język grecki i łaciński, hystorya, poetyka i krasomowska nauka. § Il a enseigné les humanitez au Colège, & il réussit bien.

payer le tribut à l'humanité. sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzec; dług zapłacić naturze.

* *reposer son humanité*. seine Ruhe, eine Schlafstunde halten; seine matten Glieder strecken. Przespac się; odpocząć.

† *Humation*, *f. f. obs.* (*humatio*) die Beerdigung. Pochowanie umarłego.

† *Humbert*, *f. m.* (*Humbertus*) Humbert, ein Manns-Nahmen. Humbert imię męskie.

† *Humble*, *adj. c.* (*humilis*) 1) Poetisch: gering, niedrig; 2) demüthig, bescheiden, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim sensie*: niski, niewyfoki; 2) pokorny, skromny, unizony. § 1) Heureux qui est satisfait de son humble fortune; les humbles bruyères; 2) il est fort humble; elle est fort humble; un esprit fort humble; je suis, Monsieur, votre très-humble Serviteur; je ne violerai mon humble respect.

† *Humble*, *f. m.* in der Anatomie: das demüthige Augen-Mauslein, das das Auge herunter ziehet. *W anatomii*: mufzkul oko na doł ciągnący.

† *Humblement*, *adv.* 1) demüthiger Weise, bescheiden, gehorsamt; 2) in der Dicht-Kunst: niedrig, nicht hoch von der Erde. 1) Pokornie, skromnie, unizenie; 2) *w poetyckim style*: nisko, nie wyfoko,

d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

†Huir, v. a. beim Falckenier vom Weiben: pfeiffen. *W sokatnie wie okani; gwizdać, świzzczeć.*

†Huis, f. m. nur im Scherz und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w żartach zwyczajne słowo: drzwi.*
§ Plaider à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé.

le vent n'est pas toujours à un huis. die Sonne wird auch vor unsere Thür scheinen. *Będzie też słońce przed naszymi wrotami.*

†Huissier, f. f. Schnitzwerk um eine Thür. *Sznicerska robota koło drzwi.*

†Huissier, f. m. ein Gerichts = Diener, Stadt-Knecht. *Sluga, pacholek urzędowy; ceklarz, opravca.*

huissier priseur. Gerichts-Bedienter, der den Sachen, die gerichtlich verkauft werden, den Preis giebet. *Szacownik urzędowy, rzeczy taksujący, co mają być urzędownie sprzedane.*

huissier visiteur. ein Visitator oder Zoll-Bedienter, der die Kauffarben-Schiffe durchsuchet. *Strażnik, celnik, co na okrętach kupieckich wizytuie.*

huissier audiencier. Thür-Knecht, Thür-Hüter in Gerichten. *Odźwierny sądowny.*

huissier de la Chambre du Roi. Königlichlicher Thür-Hüter. *Odźwierny krolewski.*

huissier de la chaîne. Bedienter mit einer goldenen Kette am Halse, der dem grossen Rath in Ceremonien folget und dessen Befehle publiciret. *Urządник z złotym lancuchem na szyi, co na publice po Radzie wiekiewi następuje i iey mandaty publikuie.*

huissier de Notre-Dame. Kirchen-Diener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Thumherren aufwartet. *Zakrytyanicyk; sluga kościelny co chorow dogłada i kanonikom postuguie.*

†Huissiere, f. f. das Thür = Gerüste, nemlich das Gewände, die Schwelle und die Ober = Schwelle. *Zrab do drzwi, to jest podłoga, podwojen nadprożek.*

Huitre, vid. Huitre.

††Huit, num. indecl. acht. Osm. § Ils sont huit; elles sont huit; huit jours; huit heures; huit fois; huit cens; huit mille.

††Huit, f. m. die Zahl 8, Liczba 8.

††Huitain, f. m. eine Art Verse von acht Zeilen. *Pienie poetyckie z ośm wierszy złożone; ośmioro wierszy.*

††Huitaine, f. f. in den Gerichten: eine Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W sądach: Czas ośmiordniowy; tydzień.* § Les parties reviennent à la huitaine.

Huitante, vid. Octante.

††Huitième, adj. c. der achte. Osmy. § Il est le huitième; elle est la huitième.

††Huitième, f. m. 1) der achte Tag; 2) der achte Theil; 3) ein Achttheil einer Elle; 4) Zapfen = Geld der Weinschaffer von jedem ausgeschenkten Stück; 5) im Kummel-Picker: die Octave oder acht auf einander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dzień osmy; 2) część osma czego; 3) część łokcia osma; 4) czopowe winiarskie od każdej wyszynkowanej sztuki wina; 5) wrumel pikiecie: ośmioro kart jedney maści po sobie następujących. § 1) La lettre est du huitième; c'est aujourd'hui le huitième du mois; 2) il n'a qu'un huitième dans la ferme; 3) on divise l'aune & huit huitièmes; 4) paier le huitième; 5) avoir le huitième.

††Huitièmement, adv. obs. zum achten; vor acht; besser: en huitième lieu. *Ośma; osmy raz; ksztatniecy powiesz en huitième lieu.*

††Huitièmier, f. m. Einnehmer des Zapfen-Geldes von verschenkten Weinen. *Celnik, co czopowe od wina wyszynkowanego wybiera.*

†Huitre, f. f. eine Austere. Ostryga § Une huitre bien grassé; une huitre de mer, d'étang; ouvrir une huitre; manger une huitre crüe avec du poivre.

c'est une huitre à l'écaillé. er ist tumm wie ein Schöps. *Głupi iak ciętrzew. jolier comme une huitre.* sehr schlecht spielen. *Grac barzo ladaco.*

†Huicrier, f. m. Auster-Mann, der Austern verkauft. *Przekupien ostryg.*

†Huitzitzil, f. m. ein Vögelein von Mexico von der Größe eines Schmetterlings. *Prafzek w Meksykańskiem Państwie tey co motyl wielkości.*

Huitzpochoth, vid. Hucipochotl.

†Huivre, f. m. Art von Schlangen. *Węzy pewny gatunek.*

†Hulot, f. m. 1) Loch im Schiffs-Bord zur Steuer-Stange; 2) eine Nacht-Eule. 1) Gara, dziura w burcie do steru; 2) sówka, pufczyk.

†Hulotte, f. f. 1) eine kleine Eule, von der Größe eines Hahns; 2) Caninchen-Bau; eine Caninchen-Höhle. 1) Pufczyk, sówka; 2) jama krolikowa.

†Humain, e, adj. (humanus) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) 610-

†Humide, *adj. c.* (*humidus*) feucht, angefeuchtet. Wilgotny, wilgny, wilgi. § La terre est humide; lieu humide; linge humide; avoir le cerveau humide.

†Humide radical, *f. m.* natürliche Feuchtigkeit, Lebens-Saft. Wilgotność żywotna każdey żywoćinie żywot daiąca. § L'humide radical est consumé; l'humide radical dans mon coeur se dissipe.

†Humidement, *adv.* im Feuchten; feucht. Wilgotnie; na wilgotnym mieyscu. § Etre logé humidement; on est ici un peu humidement.

†Humidité, *f. f.* (*humiditas*) Feuchtigkeit. Wilgotność, wilgość, wodnistość. § Une grande humidité; l'humidité est contraire au fruit; le sel se fond à l'humidité, quand il est dans un lieu humide.

humiditez, *pl.* bey den Medicis: überflüssiger Schleim oder über Feuchtigkeit im Geblüte ober Gehirn. *U medykow:* zbyteczna wilgotność; złe humory we krwi, w mozgu. § Les humiditez de cerveau; dessecher les humiditez.

†Humiliant, *e, adj.* demüthigend, erniedrigend. Zniżający, poniżający, upokorzący. § On ne veut point convenir, qu'on s'est trompée, cela est trop humiliant à la vanité.

†Humiliation, *f. f.* (*humiliatio*) 1) Demüth, die Demüthigung des Herzens vor Gott; 2) Schimpf, Schande, Beschämung. 1) Upokarzanie się przed majestatem Boskim; pokora; 2) zniewaga, hariba, zelżywość; zawstyżenie. § 1) Il est dans l'humiliation; l'humiliation est utile & nécessaire; 2) vos emportemens vous attireront de grandes humiliations.

†Humilier, *v. a.* (*humiliare*) demüthigen, erniedrigen. Poniżyć, ukorzyć, upokorzyć kogo. § Ils pensoient déjà nous voir humilier; humilier l'orgueil de l'homme; humilier l'audace; humilier un fanfaron.

s'humilier, *v. r.* sich demüthigen, erniedrigen. Korzyć się, upokorzać się; zniżać się. § Une Reine à mes piez se vient humilier; s'humilier aux piez de son vainqueur.

†Humiliez, *f. m. pl.* (*humiliati*) 1) die demüthigen Brüder, ein Kloster-Orden den Pabst Pius der V aufgehoben; 2) Reher, so unter dem Pabst Innocentio III entstanden. 1) Pokorni Oycowie, zakon od Piuza V zniesiony; 2) kacerze za czasow Innocentego III Papieža.

†Humilité, *f. f.* (*humilitas*) 1) die De-

muth, eine christliche Tugend; 2) Unterthänigkeit, Gehorsam, Erniedrigung, Demuth. 1) Pokora, cnota chrześciańska; 2) unizoność, submisya, pokora. § 1) Une grande humilité; une humilité véritable, sincere, exemplaire, feinte, fausse, artificielle, deguisee; être illustre par son humilité; avoir beaucoup d'humilité; 2) il demande la vie avec l'humilité; je vous en prie avec humilité; je ne saurois refuser à son humilité.

†Humma, *f. m.* der vornehmste und höchste Gott bey den Cassern. Bożek przednieyzy Kafarskiego narodu.

†Humoral, *e, adj.* in der Medicin: das von Feuchtigkeit entsethet. *W medycynie:* z wilgotności pochodzący.

†Humoristes, *f. m. pl.* (*humoristae*) eine berühmte Dichter-Gesellschaft in Rom, die von den Italiänern begli humori genennet wird. Bractwo Poetyckie w Rzymie od Wlochow begli humoru nazwane.

††Hundred, *f. m.* ein Englischer Centner. Cetnar Angielski.

††Hundred, *f. f.* hundert Familien, Centgrafschafft, in welche die Provinzen in England eingetheilet werden. Setnictwo, to jest sto familij, na ktore prowincyje Angielskie podzielone bywaią.

††Hune, *f. f.* 1) der Mast-Korb; der Mars; 2) Balcken, an welchem die Glocke im Thurm hängt. 1) Gniazdo bociane na maszcie okrętowym; 2) balka, na ktorey dzwon we dzwonicy wisi. § 1) Monter à la hune; hune du grand mât où la grand hune; hune du mât d'avant; hune du mât d'artimon: hune de beaupré.

††Hunier, *f. m.* das Mars-Segel ist ein Segel an der Stange oder dem Ober-Mast, das auf den andern gesetzt wird. Zagiel do matzu zwierzchniego, co do spodniego przyprawiony bywa. § Le grand hunier; petit hunier ou hunier d'avant; balancines de grand hunier, de petit hunier.

†Huns, *f. m. pl.* die Hunnen ein altes Hungarisches Volk. Hunowie narod itary Wegierski.

††Hupe, *f. f.* 1) ein Widderhorn; 2) Busch, Haube auf den Köpfen der Vögel. 1) Dudedek prak; 2) czub, czubek na głowie ptakow. § 1) La hupe est un oiseau fort beau; 2) une brillante hupe.

††Hupé, *éc, adj.* 1) von einigen Vögeln: gebauet, das einen Busch Federn auf dem Kopfe hat; 2) im Scherz: listig, vateschmig; 3) ansehnlich, vornehm. 1) O niektórych ptakach: czubaty; 2) chytry; 3) papakami karmiony; 3) poważny przedni

- foko. § 1) Je vous supplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.
- †Humbles, *f. m. pl.* in geistlichen Reden: die Demüthigen. *W duchownych mowach*: pokorni. § Les humbles recevront la terre pour leur héritage.
- †Humlesse,]
- †Humlesse,] *f. f. obs.* Demuth. Pokora.
- †Humectation, *f. f.* (*humectatio*) Einweichung, Anfeuchtung, Einnezung der Medicamenten. *Pokropienie wodą, albo likworem; namoczenie lekarstwa aby nie robaczywało.*
- †Humectant, *e, adj.* erfrischend, abkühlend, kühlend, von Speisen und Getränken. *Chłodzący, posilający, o potrawach i trunkach.* § Je ne prens que des choses humectantes; les alimens humectans lui sont nécessaires.
- †Humecter, *v. a.* (*humectare*) 1) anfeuchten, befeuchten, naß machen; 2) in der Arzenei: Kunst: erfrischen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) w medycynie: chłodzić, posilać, ochłodzić. § 1) La rosée humecte la terre; 2) cela humecte les poulmons. *humecter son pinceau.* bey dem Mahler: den Pinsel durch die Lippen ziehen, mit Schleime anfeuchten. *U malarza*: pęzel przez wargi przeciągnąć, sliżą odwilżać.
- **s'humecter, v. r.* sich erfrischen, sich abkühlen. Pokrzepić się, ochłodzić się. § Il a besoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.
- ††Humer, *v. a. vulg.* 1) einschlurfen, eintrinken; 2) in sich gießen, einfüllen; auf einmal auslaufen; 3) in sich ziehen als dürre Erde das Wasser. 1) Wylarbać, wylarknąć, chlpać; w się lać, dufzkciem wypić; zalać sobie gardło; 3) w się brać, w się ciągnąć, jako ziemia wodę. § 1) Humer du café, du bouillon; 2) humer une pinte de bière; 3) l'éponge hume de l'eau.
- **humer le vent (la parole) à quelqu'un.* im Scherz: einem in die Rede fallen. *Zartwić*: przerywać komu mowę.
- humer l'air.* gewisse Sitten annehmen. *Zakrawać, poysć na co.* § Elle a humé l'air prétieux; il n'aura pas plutôt humé l'air de la Cour, qu'il sera tout changé.
- **humer l'air; humer le brouillard.* vom schlechten Wetter und Nebel belästigt werden. *Zlą au e w siebie wciągnąć; od pury i mgły bydź niewczalowany.*

Humeral, *vid.* Deltoide.

- †Humerus, *f. m. obs.* (*humerus*) *vid.* Epaulé.
- †Humeur, *f. f.* (*humor*) 1) natürliche Feuchtigkeit die in einer jeden Sache ist; 2) in der Heil-Kunst: Saft, Feuchtigkeit in einem Körper, derer vier sind; 3) Art, Weise, Sinn eines Menschen; 4) Begierde, Wille, Lust zu etwas; 5) ein Fluß von schädlichen Feuchtigkeiten, der einem auf ein Glied des Leibes fällt. 1) (*Wilgotność każdej rzeczy przyrodzona*; 2) *w lekarstwiey nauce*: humor, wodnistość, wilgotność w ciele, których jest cztery; 3) humor, myśl, fantazyja człowieka; 4) ochota, chęć, wola do czego; 5) ścieżenie, fluks z szkodliwych wilgotności na członek iaki spadający. § 1) Les plantes se nourrissent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le sang, la bile, la mélancolie & le flegme; ceux qui ont l'humeur sanguine, sont gais & agréables; 3) épaisier, évacuer les humeurs; 4) humeur impérieuse, méprisante, fière, altière, méchante, insupportable; être d'humeur à tout souffrir; dans l'humeur où je suis je ne dois plus converser avec les vivans; 4) je ne suis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide se jette sur son bras; empêcher, arrêter, détourner une méchante humeur.
- humeur cristalline.* der Crystallen-Saft im dem Auge. *Humor kryształowy w oku.*
- humeur de hibou.* eigennüßiger, mürrischer Mensch; Grillkopf, Grillensänger. *Dziwak, cudak, człowiek tetryczny.*
- il est d'humeur à tout souffrir.* er ist so geartet, daß er alles vertragen kan. *Tey* ist fantazyi, że wszystko znieść może.
- je ne suis pas d'humeur à faire cela.* es ist meine Art, meine Gewohnheit nicht dieses zu thun. *Nie moy to zwyczaj; nie zwykłem ia tego czynić.*
- être en humeur de faire quelque chose.* Lust haben etwas zu thun. *Mieć chęć, humor co uczynić.* § Je suis en humeur d'étudier; il n'est pas en humeur de boire.
- mettre quelqu'un en humeur de boire.* einem Lust zu trinken machen. *Wkrześć w kiem humor do picia.*
- entrer en mauvaise humeur.* verdrißlich werden. *Markotnym zostawć.*
- faire prendre l'humeur aux peaux de mouton.* bey dem Gerber: eingeweichte Schaaf-Felle ins Faß werfen und zum Zubereiten liegen lassen. *U garbarza*: namoczone skory baranie w kadz do wyprawienia wrzucić.

†Humide,

przedni. § 1) Aloüette hupée; poule hupée.

bien hupé qui pourra m'attraper. Das muß ein sehr listiger Vogel seyn, der mich betrogen wird. *Juste to frant bydź musi wielki.* To mię ma przychytrzyć.

les plus hupés y sont quelque fois pris. Die Schlügsten werden auch bisweilen gefangen. *J'francia trafia na sidło.*

c'est un des plus hupés, vulg. Das ist einer von den Bornehmten. Jeden to 2 przednieyszych Panow.

† Hure, *f. f.* 1) der Kopf von einigen Fischen und von reissenden Thieren; 2) im Spott: Nischel, verwirrter Kopf eines Menschen. 1) *O zwierzacz i niaktorych rybach: głowa;* 2) *sztydząc: łeb, głowa człeczka, osobliwie rozkudłana.* § 1) Une grosse hure de sanglier; une grosse hure de brochet, de saumon; 3) il poudre quelque fois sa hure.

† Hurepé, *éé, adj. obs.* horstig, das Haare wie Sau = Borsten hat. *Szczeciłty; włosy iak szczeciina maizacy.*

Hureusement, *vid.* Heureusement.

Hureux, *vid.* Heureux.

† Hurhaut, *interj.* bey den Fuhrleuten: botte, jur Rechten. *U furmāow: kšobie, w prawo.*

il n'entend ni à dia, ni à burhaut. er läßt sich gar nicht regieren; er ist ein sehr unbilliger und unvernünftiger Mensch. *Mow mu co chcez, on przecie ma swoie racye; człek to bezrozumny i niesłuszny.*

† Huriché, *éé, adj. obs.* horstig. Naieżony.

† Hurlade, *f. f. vulg.* ein Geschrey, Geheule, heulendes Geschrey. Krzyk, wrzask, wrzesczenie. § Elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlades; il fit cinq ou six hurlades.

† Hurlément, Heurlement, *f. m.* 1) das Heulen der Wölfe, der Hunde; 2) das Geheule der Menschen. 1) *Wycie wilkow i psow;* 2) *ięczenie człeczze; załosny krzyk; skowyczenie; wycie ludzi.* § 1) Le hurlement des loups a quelque chose d'affreux; 2) ce ne furent alors que pleurs & hurlemens; elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlemens épouvantables; cette maison est remplie de hurlemens funébres.

† Hurler, † Heurler, *v. n. (ululare)* heulen, schreyen. *Wyc, skowyczeć.*

§ On entend ici les loups hurler dans la forêt; on a beau la prier, se plaindre, heurler & crier.

il faut hurler avec les loups. man muß mit den Wölfen heulen. *Kiedy przydziez między wrony, musiszz krakać iako ony.*

† Hurlubrelu, *adv. vulg.* unbesonnener Weise, tumm. *Nieuważnie, głupie, nierozmyslnie.* § Il est entré hurlubrelu sans dire gare.

c'est une comme hurlubrelu. es ist ein unbedachtsamer Mensch, der selbst nicht weiß was er will. *Człek to barzo nieważny; sam nie wie, czego mu się chce.*

† Hurluburlu, *f. m. obs.* ein Fluch. Przeklinanie. § Jurer son hurluburlu.

† Huron, *f. m. obs.* 1) ein Itis, Brett; 2) ein Mienirer. 1) *Łasica lesna;* 2) *Podkopnik.*

† Hus, Hus, *adv. obs.* fort, hinaus. *Fora, ze dwora.*

† Hussart, *f. m.* ein Husar. Ušarz.

† Hussite, *f. m.* ein Husit. Husyta kacerz.

† Hute, Hutte, *f. f.* eine Soldaten-Hütte. Chata żołnierska. § Une bonne hute; faire une hute.

† se Huter, *v. x.* 1) sich eine Hütte bauen; 2) sich in einen hohlen Baum verstecken. 1) *Chatę sobie uczynić;* 2) *skryć się w drzewo wyprochniałe.* § 1) *Cesoldat se hute.*

† Huter, *v. a.* in der Seefahrt: im Sturm die grosse Segelstange mit einem Ende herunter lassen. *W żeglarskiej nauce: ipuścić czasu nawalności iednym końcem reię albo drag masztowy.*

† Hutin, *f. m. obs.* Geschrey, Zank, Lärm. Wrzask, hałas, gomon, swar.

† Hucla, *f. m.* ein americanisches Caninchen. Krolik albo zaiczek Amerykański.

† Huy, *f. m.* ein rundes Holz, damit man auf Fluß-Schiffen das Segel aufspannet. Knutel, ktorym na szkucie żagiel rozpinają.

† Huy, *adv.* in Gerichten: heute, vom heutigen Tage an. *W sądach: dziś, dzisiaj;* od dnia dzisiejszego. § Il faut repondre cette requête dans huy en quinzaine pour comparoir devant le Juge.

† Hyacinte,]

† Hyades,] &c. &c. *vid.* Hiacynte, Hiades.

